

Herring17

Conversation details

Participants: Iris (IRI - 25 yr, female, Adult), James (JAM - male, Adult). **Background:** Informal conversation between two friends at a café. **Duration:** 00 hr 29 min 58 sec. **Date:** 12 April 2008. **Transcriber:** Fraibet Aveledo and Jonathan Stammers, Bangor University. Initial translation by Kevin Donnelly. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) JAM: there are plenty of new um alternatives .

JAM: there are plenty of new um alternatives
aut: *there.ADV are.V.123P.PRES plenty.N.SG of.PREP new.ADJ um.IM alternative.N.PL*

- (2) IRI: aha@s:eng&spa .

IRI: aha^S_E
aut: *aha.IM*

- (3) JAM: regarding um birth control xxx pills .

JAM: regarding um birth control pills
aut: *regarding.PREP.[or].regard.V.PRESPART um.IM birth.N.SG control.N.SG pill.N.PL.[or].pills.N.PL*

- (4) IRI: yeah .

IRI: yeah
aut: *yeah.ADV*

- (5) IRI: [- spa] sí pero es que yo no quiero +/.

IRI: sí^S pero^S es^S que^S yo^S no^S quiero^S
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES*

yes, but I really don't want to.

- (6) JAM: +< but ah@s:eng&spa they [/] they [/] they [/] (.) they're not as &s strong as they were a couple of years ago .

JAM: but ah^S_E they they they
aut: *but.CONJ ah.IM they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P*
they're not as strong as **they**
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV as.CONJ strong.ADJ as.CONJ they.PRON.SUB.3P
were a couple of years ago
were.V.3P.PAST a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP year.N.PL ago.ADV

- (7) IRI: yeah .
 IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (8) IRI: [- spa] pero es que también [/] es que +/.
 IRI: pero^S es^S que^S también^S es^S que^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ too.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ
 but it's also that.
- (9) JAM: +< like ah@s:eng&spa [/] like ah@s:eng&spa in the sixties they were terrible
 !
 JAM: like ah_E^S like ah_E^S in the
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN ah.IM like.CONJ.[or].like.SV.INFIN ah.IM in.PREP the.DET.DEF
 sixties they were terrible
sixties.N.PL.[or].sixty.NUM+PV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST terrible.ADJ
- (10) IRI: +< yeah .
 IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (11) IRI: yeah they were .
 IRI: yeah they were
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST
- (12) JAM: +< like too strong .
 JAM: like too strong
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN too.ADV strong.ADJ
- (13) JAM: too &m [/] too much strong .
 JAM: too too much strong
aut: too.ADV too.ADV much.ADJ strong.ADJ
- (14) IRI: +< too much +/.
 IRI: too much
aut: too.ADV much.ADJ
- (15) IRI: yeah no no +/.
 IRI: yeah no no
aut: yeah.ADV no.ADV no.ADV
- (16) JAM: +< but now the dose is so slight +/.
 JAM: but now the dose is so slight
aut: but.CONJ now.ADV the.DET.DEF dose.N.SG is.V.3S.PRES so.ADV slight.ADJ

- (17) IRI: +< basically .
IRI: basically
aut: *basically.ADV*
- (18) IRI: +< but look at this .
IRI: but look at this
aut: *but.CONJ look.V.INFIN at.PREP this.DEM.NEAR.SG*
- (19) IRI: es@s:spa [/] eso@s:spa es@s:spa homeopathic .
IRI: es^S eso^S es^S homeopathic
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES homeopathic.ADJ*
 this is homeopathic.
- (20) IRI: [- spa] eso lo que tengo que +//.
IRI: eso^S lo^S que^S tengo^S que^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES that.CONJ*
 this is what I have to.
- (21) IRI: <I wanna> [/] I wanna do more natural things because I really +//.
IRI: I wanna I wanna
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP*
 do more natural things because I really
aut: *do.V.INFIN more.ADV natural.ADJ thing.N.PL because.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV*
- (22) IRI: I'm already on medication .
IRI: I'm already on medication
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES already.ADV on.PREP medication.N.SG*
- (23) IRI: I'm already on Effexor@s:eng&spa +//.
IRI: I'm already on Effexor_E^S
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES already.ADV on.PREP name*
- (24) IRI: and I've been on antidepressants since I was seventeen .
IRI: and I've been on antidepressants
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART on.PREP antidepressant.N.PL*
 since I was seventeen
aut: *since.PREP I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST seventeen.NUM*
- (25) IRI: so, I've already been fucked +//.
IRI: so I've already been fucked
aut: *so.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES already.ADV been.V.PASTPART fuck.V.PASTPART*

- (26) IRI: you know I've already had my body being dependent on [/] on medicine .

IRI: you know I've already
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES already.ADV
 had my body being dependent on on
 had.V.PASTPART my.ADJ.POSS.1S body.N.SG be.V.PRESPART dependent.ADJ on.PREP on.PREP
 medicine
 medicine.N.SG

- (27) IRI: I don't want to take even more medicine if I could find something else that helps me .

IRI: I don't want to take even more
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN even.ADJ more.ADJ
 medicine if I could find something else
 medicine.N.SG if.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.COND find.V.INFIN something.PRON else.ADJ
 that helps me
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR help.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S

- (28) JAM: but I wouldn't say that hormones are +//.

JAM: but I wouldn't say that hormones
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG say.SV.INFIN that.DEM.FAR hormone.N.PL
 are
 are.V.123P.PRES

- (29) JAM: I don't know .

JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (30) JAM: for me it's a natural way to regulate (.) stuff .

JAM: for me it's a natural
aut: for.PREP me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF natural.ADJ
 way to regulate stuff
 way.N.SG to.PREP regulate.V.INFIN stuff.V.INFIN

- (31) IRI: +< yes but +//.

IRI: yes but
aut: yes.ADV but.CONJ

- (32) IRI: but I could find +//.

IRI: but I could find
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.COND find.V.INFIN

- (33) IRI: yeah but <those things> [/] those things are synthetic hormones .

IRI: yeah but those things those things
aut: yeah.ADV but.CONJ those.DEM.FAR.PL thing.N.PL those.DEM.FAR.PL thing.N.PL
 are synthetic hormones
 are.V.123P.PRES synthetic.ADJ hormone.N.PL

- (34) IRI: that's why they're more powerful .
IRI: that's why they're more
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES more.ADV*
 powerful
powerful.ADJ
- (35) IRI: they have more side effects .
IRI: they have more side effects
aut: *they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES more.ADJ side.N.SG effect.N.PL.[or].effects.N.PL*
- (36) IRI: that's the problem .
IRI: that's the problem
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.SG*
- (37) IRI: and <I know> [/] I know <I have to do> [//] I [/] I have to be better about my diet and all that stuff .
IRI: and I know I know I
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S*
 have to do I I have
have.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 to be better about my diet and all
to.PREP be.V.INFIN better.ADJ about.PREP my.ADJ.POSS.1S diet.N.SG and.CONJ all.ADJ
 that stuff
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR stuff.V.INFIN
- (38) IRI: I have to eat healthier .
IRI: I have to eat healthier
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN healthier.ADJ.[or].healthy.ADJ.COMP*
- (39) IRI: I'm actually starting to eat +/.
IRI: I'm actually starting to eat
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES actual.ADJ+ADV start.V.PRESPART to.PREP eat.V.INFIN*
- (40) JAM: +< sí@s:spa [?] is it like a generic um +/?
JAM: sí^S is it like a generic um
aut: *yes.ADV is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S like.V.3S.PRES a.DET.INDEF generic.ADJ um.IM*
 yes, is it like a generic?
- (41) IRI: +< yeah it's genetic because my
IRI: yeah it's genetic because my
aut: *yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES genetic.ADJ because.CONJ my.ADJ.POSS.1S*
 mom
mom.N.SG

- (42) JAM: so <it's not> [/] ah@s:eng&spa (.) it's not &s something that was (.) like +/.
- JAM:** so it's not ah_E^S it's
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV ah.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 not something that was like
 not.ADV something.PRON that.DEM.FAR was.V.3S.PAST like.CONJ
- (43) IRI: [- spa] qué ?
- IRI:** qué^S
aut: what.INT
 what?
- (44) JAM: the(se) [/] these pills .
- JAM:** these these pills
aut: these.DEM.NEAR.PL these.DEM.NEAR.PL pill.N.PL.[or].pills.N.PL
- (45) IRI: [- spa] no no no <eso es> [/] eso es totalmente natural .
- IRI:** no^S no^S no^S eso^S es^S eso^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S totalmente^S natural^S
 be.V.3S.PRES totally.ADV natural.ADJ.M.SG
 no, no, no, this is, this is totally natural.
- (46) JAM: +< xxx .
- (47) IRI: [- spa] eso es +/.
- IRI:** eso^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 this is.
- (48) JAM: +< I think that they &g need to consider your ah@s:eng&spa (.) weight and (.) blood type and stuff .
- JAM:** I think that they need to
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES to.PREP
 consider your ah_E^S weight and blood type
 consider.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP ah.IM weight.N.SG and.CONJ blood.N.SG type.N.SG
 and stuff
 and.CONJ stuff.V.INFIN
- (49) IRI: +< [- spa] no eso es totalmente natural +/.
- IRI:** no^S eso^S es^S totalmente^S natural^S
aut: not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES totally.ADV natural.ADJ.M.SG
 no, this is totally natural.

(50) IRI: +< [- spa] entonces [?] +/.

IRI: entonces^S

aut: then.ADV

so.

(51) JAM: when they do a good one ah@s:eng&spa [/] ah@s:eng&spa like let's say a costumised ah@s:eng&spa (.) homeopathic stuff +/.

JAM: when they do a good one

aut: when.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES a.DET.INDEF good.ADJ one.PRON.SG

ah_E^S ah_E^S like let's say a

ah.IM ah.IM like.CONJ.[or].like.SV.INFIN let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P say.SV.INFIN a.DET.INDEF

costumised ah_E^S homeopathic stuff

unk ah.IM homeopathic.ADJ stuff.SV.INFIN

(52) IRI: +< the thing is I went to +/.

IRI: the thing is I went to

aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP

(53) JAM: like if this is generic ah@s:eng&spa I think it's [/] it's ah@s:eng&spa still effective +...

JAM: like if this is generic ah_E^S

aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN if.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES generic.ADJ ah.IM

I think it's it's ah_E^S

I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES ah.IM

still effective

still.ADJ effective.ADJ

(54) IRI: +< it's still effective .

IRI: it's still effective

aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ effective.ADJ

(55) JAM: [- spa] pero cómo te digo ?

JAM: pero^S cómo^S te^S digo^S

aut: but.CONJ how.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES

but how can I explain it to you?

(56) IRI: +< <I know> [/] I know .

IRI: I know I know

aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(57) IRI: I know <I need to find> [/] I need to find +/.

IRI: I know I need to find

aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP find.V.INFIN

I need to find

I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP find.V.INFIN

- (58) JAM: +< el@s:spa [/] el@s:spa real@s:spa homepático@s:spa ah@s:eng&spa medicina@s:spa homeopática@s:spa .
JAM: el^S el^S real^S homepático^S ah^S_E
aut: the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG royal.ADJ.M.SG unk ah.IM
 medicina^S homeopática^S
 medicine.N.F.SG unk
 the, the real homeopathy, homeopathic medicine.
- (59) IRI: +< [- spa] es que yo lo +/.
IRI: es^S que^S yo^S lo^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
 it's that I.
- (60) IRI: [- spa] ajá .
IRI: ajá^S
aut: aha.IM
 yeah.
- (61) JAM: [- spa] el doctor te mira .
JAM: el^S doctor^S te^S mira^S
aut: the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S look.V.3S.PRES
 the doctor examines you.
- (62) JAM: y@s:spa te@s:spa analiza@s:spa el@s:spa tipo@s:spa de@s:spa sangre@s:spa um y@s:spa otras@s:spa características@s:spa .
JAM: y^S te^S analiza^S el^S tipo^S
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S analyse.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG
 de^S sangre^S um y^S otras^S características^S
 of.PREP blood.N.F.SG um.IM and.CONJ other.ADJ.F.PL feature.N.F.PL
 and he analyses your blood-group, and other characteristics.
- (63) IRI: +< mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (64) IRI: [- spa] sí yo tengo que +/.
IRI: sí^S yo^S tengo^S que^S
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ
 yes, I have to.
- (65) JAM: +< [- spa] y de acuerdo con tu peso tu tipo de sangre tu personalidad y otras cosas .
JAM: y^S de^S acuerdo^S con^S tu^S
aut: and.CONJ of.PREP arrangement.N.M.SG with.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
 peso^S tu^S tipo^S de^S sangre^S
 weight.N.M.SG your.ADJ.POSS.MF.2S.SG type.N.M.SG of.PREP blood.N.F.SG
 tu^S personalidad^S y^S otras^S cosas^S
 your.ADJ.POSS.MF.2S.SG personality.N.F.SG and.CONJ other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
 and according to your weight, your blood-group, your personality and other things.

- (66) IRI: +< [- spa] <es que yo no he hecho eso> [/] yo no he hecho eso .
IRI: es^S que^S yo^S no^S he^S hecho^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES do.V.PASTPART
eso^S yo^S no^S he^S hecho^S
that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES do.V.PASTPART
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
it's that I haven't done this, I haven't done this.
- (67) JAM: +< yeah yeah yeah yeah yeah .
JAM: yeah yeah yeah yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (68) IRI: +< that's the thing .
IRI: that's the thing
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG
- (69) IRI: I've been +/.
IRI: I've been
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART
- (70) JAM: +< <this why> [/] that's what I think .
JAM: this why that's what I
aut: this.DEM.NEAR.SG why.REL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
think
think.V.1S.PRES
- (71) IRI: I've been +/.
IRI: I've been
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART
- (72) JAM: +< this [/] this might be even more effective (.) if a real homeopathic doctor like xxx .
JAM: this this might be even
aut: this.DEM.NEAR.SG this.DEM.NEAR.SG might.SV.INFIN be.SV.INFIN even.ADJ
more effective if a real homeopathic doctor
more.ADV effective.ADJ if.CONJ a.DET.INDEF real.ADJ homeopathic.ADJ doctor.N.SG
like
like.CONJ.[or].like.N.SG
- (73) IRI: +< [- spa] <es que no> [/] es que no he tenido receta .
IRI: es^S que^S no^S es^S que^S no^S he^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES
tenido^S receta^S
have.V.PASTPART recipe.N.F.SG
it's because I haven't had a prescription.

- (74) IRI: this is all prescribed .
IRI: this is all prescribed
aut: *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES all.ADJ unk*
- (75) IRI: I [/] I need to go to a good homeopath .
IRI: I I need to go to a
aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP a.DET.INDEF*
good homeopath
good.ADJ unk
- (76) IRI: and the thing is that they're [//] <not all of them> [//] a lot of them are not covered under regular health insurance .
IRI: and the thing is that
aut: *and.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*
they're not all of them a
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF
lot of them are not covered under
lot.N.SG of.PREP them.PRON.OBJ.3P are.V.123P.PRES not.ADV cover.V.PASTPART under.PREP
regular health insurance
regular.ADJ health.N.SG insurance.N.SG
- (77) JAM: mmhm .
JAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (78) IRI: so you have to pay the whole +//.
IRI: so you have to pay the whole
aut: *so.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ*
- (79) IRI: you have to pay extra .
IRI: you have to pay extra
aut: *you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP pay.V.INFIN extra.ADJ*
- (80) JAM: I don't know maybe later ah@s:eng&spa in a couple of minutes we can check some books there in xxx .
JAM: I don't know maybe later ah_E^S
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN maybe.ADV later.ADJ ah.IM*
in a couple of minutes we can
in.PREP a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP minute.N.PL we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES
check some books there in
check.V.INFIN some.ADJ book.N.PL there.ADV in.PREP
- (81) IRI: +< yeah yes this is also good .
IRI: yeah yes this is also good
aut: *yeah.ADV yes.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES also.ADV good.ADJ*

- (82) JAM: +< I was going to say Starbucks@s:eng&spa eh@s:eng&spa Barnes_and_Noble@s:eng&spa because +//.
- JAM: I was going to say Starbucks^S eh^S**
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART to.PREP say.V.INFIN name eh.IM
Barnes_and_Noble^S because
name because.CONJ
- (83) IRI: +< I'm also +//.
- IRI: I'm also**
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES also.ADV
- (84) IRI: &=stuttering .
- (85) JAM: +< there's always ways that you can help yourself .
- JAM: there's always ways that**
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES alway.ADV+V.3S.PRES way.N.PL.[or].ways.N.SG that.CONJ
you can help yourself
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES help.V.INFIN yourself.PRON.REFL.2SP
- (86) IRI: +< xxx that's why I also have that .
- IRI: that's why I also have**
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S also.ADV have.SV.INFIN
that
that.DEM.FAR
- (87) IRI: it's a massage oil .
- IRI: it's a massage oil**
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF massage.N.SG oil.N.SG
- (88) IRI: I put it on my womb [?] en@s:spa el@s:spa vientre@s:spa por@s:spa aquí@s:spa y@s:spa por@s:spa detrás@s:spa .
- IRI: I put it on my womb**
aut: I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S on.PREP my.ADJ.POSS.1S womb.N.SG
en^S el^S vientre^S por^S aquí^S y^S por^S detrás^S
in.PREP the.DET.DEF.M.SG belly.N.M.SG for.PREP here.ADV and.CONJ for.PREP behind.ADV
I put it on my womb, on my lower abdomen, here and behind.
- (89) IRI: [- spa] así que eso me calma también .
- IRI: así^S que^S eso^S me^S calma^S**
aut: thus.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S calm.V.3S.PRES
también^S
too.ADV
so that calms me down as well.

- (90) JAM: [- spa] y qué tiene eso ?
JAM: y^S qué^S tiene^S eso^S
aut: and.CONJ what.INT have.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 and what does it contain?
- (91) IRI: esto@s:spa tiene@s:spa (.) eh@s:eng&spa el@s:spa coconut oil .
IRI: esto^S tiene^S eh^S_E el^S coconut oil
aut: this.PRON.DEM.NT.SG have.V.3S.PRES eh.IM the.DET.DEF.M.SG coconut.N.SG oil.N.SG
 that contains coconut oil.
- (92) IRI: eso@s:spa es@s:spa coconut oil .
IRI: eso^S es^S coconut oil
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES coconut.N.SG oil.N.SG
 this is coconut oil.
- (93) JAM: so you have your kit .
JAM: so you have your kit
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP kit.N.SG
- (94) IRI: ah@s:eng&spa yo@s:spa tengo@s:spa mi@s:spa kit .
IRI: ah^S_E yo^S tengo^S mi^S kit
aut: ah.IM I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG kit.N.SG
 I have my kit.
- (95) JAM: [- spa] xxx tú tienes xxx &=laugh .
JAM: tú^S tienes^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES
 [...] you have [...]
- (96) IRI: +< [- spa] sí sí .
IRI: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (97) IRI: grape_seed oil lavanda@s:spa eh@s:eng&spa este@s:spa eh@s:eng&spa
 aceite@s:spa de@s:spa trigo@s:spa .
IRI: grape_seed oil lavanda^S eh^S_E este^S eh^S_E aceite^S
aut: unk oil.N.SG lavender.N.F.SG eh.IM this.PRON.DEM.M.SG eh.IM oil.N.M.SG
 de^S trigo^S
 of.PREP wheat.N.M.SG
 grape-seed oil, lavender, that wheat-oil.
- (98) JAM: like herbs and natural components whatever .
JAM: like herbs and natural components whatever
aut: like.CONJ herb.N.PL and.CONJ natural.ADJ component.N.PL whatever.REL

- (99) IRI: +< sí@s:spa eh@s:eng&spa sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
IRI: sí^S eh_E^S sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV eh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes.
- (100) IRI: eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa el@s:spa [///] bueno@s:spa te@s:spa voy@s:spa
 a@s:spa decir@s:spa lo@s:spa que@s:spa es@s:spa el@s:spa &e [///] lo@s:spa [///]
 el@s:spa [///] lo@s:spa de@s:spa aromaterapia@s:spa .
IRI: eh_E^S eh_E^S el^S bueno^S te^S voy^S
aut: eh.IM eh.IM the.DET.DEF.M.SG well.E you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES
 a^S decir^S lo^S que^S es^S el^S
 to.PREP tell.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 lo^S el^S lo^S de^S aromaterapia^S
 the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP unk
 the, well, I'm going to tell you what is the, the aromatherapy thing.
- (101) JAM: +< yes .
JAM: yes
aut: yes.ADV
- (102) JAM: +< it might help .
JAM: it might help
aut: it.PRON.SUB.3S might.V.3S.PRES help.SV.INFIN
- (103) JAM: but the good stuff is that it's never going to do anything like wrong to
 you like it's not going to affect you (.) negatively .
JAM: but the good stuff is that
aut: but.CONJ the.DET.DEF good.ADJ stuff.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ
 it's never going to do anything
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES never.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP do.V.INFIN anything.PRON
 like wrong to you like
 like.CONJ.[or].like.SV.INFIN wrong.ADJ to.PREP you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES
 it's not going to affect
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP affect.V.INFIN
 you negatively
 you.PRON.SUB.2SP negative.ADJ+ADV.[or].negatively.ADV
- (104) IRI: +< [- spa] no exactamente .
IRI: no^S exactamente^S
aut: not.ADV just.ADV
 no, exactly.
- (105) IRI: that's why I like it .
IRI: that's why I like it
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

- (106) JAM: and (.) there might be a [/] a good effect .
JAM: and there might be a a good
aut: and.CONJ there.ADV might.SV.INFIN be.SV.INFIN a.DET.INDEF a.DET.INDEF good.ADJ
 effect
 effect.N.SG
- (107) IRI: +< lavender +/.
IRI: lavender
aut: lavender.N.SG
- (108) IRI: there's lavender que@s:spa eso@s:spa es@s:spa lavanda@s:spa .
IRI: there's lavender que^S eso^S
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES lavender.N.SG that.PRON.REL that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S lavanda^S
 be.V.3S.PRES lavender.N.F.SG
 there's "lavender", this is lavender.
- (109) IRI: [- spa] y@s:spa este@s:spa cómo@s:spa es@s:spa +...
IRI: y^S este^S cómo^S es^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG how.INT be.V.3S.PRES
 and how is this ...
- (110) IRI: clary sage es@s:spa [/] es@s:spa salvia@s:spa .
IRI: clary sage es^S es^S salvia^S
aut: clary.N.SG sage.N.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES sage.N.F.SG
 clary sage is sage.
- (111) IRI: sage es@s:spa salvia@s:spa .
IRI: sage es^S salvia^S
aut: sage.N.SG be.V.3S.PRES sage.N.F.SG
 sage is sage.
- (112) IRI: eh@s:eng&spa +...
IRI: eh_E^S
aut: eh.IM
- (113) JAM: ah@s:eng&spa sí@s:spa yo@s:spa no@s:spa sabía@s:spa .
JAM: ah_E^S sí^S yo^S no^S sabía^S
aut: ah.IM yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF
 yes, I didn't know.
- (114) IRI: eh@s:eng&spa sí@s:spa &s .
IRI: eh_E^S sí^S
aut: eh.IM yes.ADV
 yes.

- (115) IRI: [- spa] salvia xxx .
IRI: salvia^S
aut: sage.N.F.SG
sage [...].
- (116) IRI: este@s:spa los@s:spa otros@s:spa aceites@s:spa son@s:spa aceites@s:spa de@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa para@s:spa que@s:spa sean@s:spa masajes@s:spa para@s:spa que@s:spa se@s:spa [/] se@s:spa dilutan@s:eng+spa .
IRI: este^S los^S otros^S aceites^S son^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.PL other.ADJ.M.PL oil.N.M.PL be.V.3P.PRES
aceites^S de^S tú^S sabes^S para^S que^S
oil.N.M.PL of.PREP you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES for.PREP that.CONJ
sean^S masajes^S para^S que^S se^S
be.V.3P.SUBJ.PRES massage.N.M.PL for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
se^S dilutan
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
these three oils are oils for, you know, to be used for massages, to be diluted.
- (117) IRI: they [///] so they dilute .
IRI: they so they dilute
aut: they.PRON.SUB.3P so.ADV they.PRON.SUB.3P dilute.V.3P.PRES
- (118) JAM: [- spa] diluyan .
JAM: diluyan^S
aut: dilute.V.3P.SUBJ.PRES
they dilute.
- (119) IRI: [- spa] &dilu pa(ra) que se diluyan .
IRI: para^S que^S se^S diluyan^S
aut: for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP dilute.V.3P.SUBJ.PRES
so they dilute.
- (120) IRI: [- spa] y también este +...
IRI: y^S también^S este^S
aut: and.CONJ too.ADV this.PRON.DEM.M.SG
and also that one ...
- (121) JAM: so by the way +/.
JAM: so by the way
aut: so.ADV by.PREP the.DET.DEF way.N.SG
- (122) IRI: [- spa] sí porque &e eso es bien concentrado .
IRI: sí^S porque^S eso^S es^S bien^S concentrado^S
aut: yes.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES well.ADV mass.V.PASTPART
yes, because this is very concentrated.

- (123) JAM: +< sometimes [/] sometimes you [/] you get words in English .
JAM: sometimes sometimes
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV
 you you get words in
you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES word.N.PL.[or].words.N.PL in.PREP
English
English.N.SG
- (124) JAM: and you force them to look like Spanish .
JAM: and you force them to look
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP force.N.SG them.PRON.OBJ.3P to.PREP look.V.INFIN
like Spanish
like.CONJ Spanish.N.SG
- (125) IRI: yeah exactly .
IRI: yeah exactly
aut: yeah.ADV exact.ADJ+ADV
- (126) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (127) JAM: &=laugh .
- (128) IRI: [- spa] y jazmín .
IRI: y^S jazmín^S
aut: and.CONJ unk
 jasmine.
- (129) JAM: sometimes you can guess that .
JAM: sometimes you can guess
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES guess.V.INFIN
that
that.DEM.FAR
- (130) JAM: and sometimes you can make it like +//.
JAM: and sometimes you can
aut: and.CONJ sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
make it like
make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S like.CONJ.[or].like.V.3S.PRES
- (131) JAM: but dilute it's not [///] how [/] how do you say ?
JAM: but dilute it's not how how
aut: but.CONJ dilute.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV how.ADV how.ADV
do you say
do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES

- (132) IRI: [- spa] no sé .
IRI: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know.
- (133) IRI: &dilutar .
- (134) JAM: &delutar ?
- (135) IRI: &di eh@s:eng&spa no@s:spa eh@s:eng&spa I know .
IRI: eh_E^S no^S eh_E^S I know
aut: eh.IM not.ADV eh.IM I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
 no, I know.
- (136) IRI: it's diluyan@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
IRI: it's diluyan^S sí^S sí^S
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES dilute.V.3P.SUBJ.PRES yes.ADV yes.ADV
 it's dilute, yes, yes.
- (137) JAM: [- spa] diluir .
JAM: diluir^S
aut: dilute.V.INFIN
 dilute.
- (138) IRI: [- spa] diluir diluir exactamente .
IRI: diluir^S diluir^S exactamente^S
aut: dilute.V.INFIN dilute.V.INFIN just.ADV
 dilute, dilute, exactly.
- (139) JAM: I don't know .
JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (140) JAM: it's good that you're doing this stuff .
JAM: it's good that you're
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
 doing this stuff
 do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG stuff.SV.INFIN
- (141) JAM: and [/] and you have (.) your things to take care of yourself .
JAM: and and you have your things
aut: and.CONJ and.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP thing.N.PL
 to take care of yourself
 to.PREP take.V.INFIN care.V.INFIN of.PREP yourself.PRON.REFL.2SP

- (142) JAM: it's good .
JAM: it's good
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ*
- (143) JAM: it's good .
JAM: it's good
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ*
- (144) JAM: but still I [///] what I was telling you is that we can check a couple of books and maybe ah@s:eng&spa (..) like self help something .
JAM: but still I what I was
aut: *but.CONJ still.ADJ I.PRON.SUB.1S what.REL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST*
telling you is that we can
tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP is.V.3S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES
check a couple of books and maybe ah_E^S
check.V.INFIN a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP book.N.PL and.CONJ maybe.ADV ah.IM
like self help something
like.CONJ self.N.SG help.V.INFIN something.PRON
- (145) JAM: and I actually need to check some books for myself .
JAM: and I actually need to check
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S actual.ADJ+ADV need.V.INFIN to.PREP check.V.INFIN*
some books for myself
some.ADJ book.N.PL for.PREP myself.PRON.REFL.1S
- (146) IRI: <a woman> [///] and I have woman's Dong_Quai@s:eng&spa tonic .
IRI: a woman and I have woman's
aut: *a.DET.INDEF woman.N.SG and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES woman.N.SG+GB*
Dong_Quai_E^S tonic
name tonic.N.SG
- (147) IRI: esto@s:spa tiene@s:spa cinnamon que@s:spa es@s:spa canela@s:spa orange peel que@s:spa eso@s:spa es@s:spa eh@s:eng&spa (.) la@s:spa cáscara@s:spa de@s:spa [/] de@s:spa naranja@s:spa +//.
IRI: esto^S tiene^S cinnamon que^S es^S
aut: *this.PRON.DEM.NT.SG have.V.3S.PRES cinnamon.N.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES*
canela^S orange peel que^S eso^S es^S
cinnamon.N.F.SG orange.N.SG peel.N.SG that.PRON.REL that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
eh_E^S la^S cáscara^S de^S de^S naranja^S
eh.IM the.DET.DEF.F.SG shell.N.F.SG of.PREP of.PREP orange.N.F.SG
this contains "cinnamon", which is cinnamon, "orange peel", and this is the skin of an orange.
- (148) IRI: +, eh@s:eng&spa ginebra@s:spa .
IRI: eh_E^S ginebra^S
aut: *eh.IM gin.N.F.SG*
gin.

- (149) IRI: no@s:spa no@s:spa ginebra@s:spa ginger .
IRI: no^S no^S ginebra^S ginger
aut: not.ADV not.ADV gin.N.F.SG ginger.N.SG
 no, not "gin", ginger.
- (150) IRI: &gin ginger que@s:spa ginger es@s:spa ?
IRI: ginger que^S ginger es^S
aut: ginger.N.SG that.PRON.REL ginger.N.SG be.V.3S.PRES
 ginger, what is ginger?
- (151) JAM: ginger ?
JAM: ginger
aut: ginger.N.SG
- (152) JAM: ginger .
JAM: ginger
aut: ginger.N.SG
- (153) IRI: [- spa] la &ga con la galleta .
IRI: la^S con^S la^S galleta^S
aut: the.DET.DEF.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG biscuit.N.F.SG
 in a biscuit?
- (154) JAM: +< [- spa] ajonjolí ?
JAM: ajonjolí^S
aut: unk
 sesame?
- (155) IRI: [- spa] no no no .
IRI: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
 no, no, no.
- (156) IRI: ginebra@s:spa no@s:spa es@s:spa ginebra@s:spa eh@s:eng&spa .
IRI: ginebra^S no^S es^S ginebra^S eh_E^S
aut: gin.N.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES gin.N.F.SG eh.IM
 gin, it's not gin.
- (157) JAM: +< eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa +...
JAM: eh_E^S eh_E^S
aut: eh.IM eh.IM

- (158) IRI: [- spa] coño .
IRI: coño^S
aut: fuck.E
 damn.
- (159) JAM: ginger ?
JAM: ginger
aut: ginger.N.SG
- (160) IRI: ginger .
IRI: ginger
aut: ginger.N.SG
- (161) IRI: Ginger_Snaps@s:eng&spa ginger cookies .
IRI: Ginger_Snaps_E^S ginger cookies
aut: name ginger.N.SG cooky.N.PL.[or].cookies.N.PL
- (162) IRI: ginger ginger ginger .
IRI: ginger ginger ginger
aut: ginger.N.SG ginger.N.SG ginger.N.SG
- (163) JAM: how do you call those ah@s:eng&spa seeds that ah@s:eng&spa buns have when you are having a hamburger .
JAM: how do you call those ah_E^S
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP call.V.2SP.PRES those.DEM.FAR.PL ah.IM
 seeds that ah_E^S buns have when you
 seed.N.PL that.CONJ ah.IM bun.N.PL have.V.3P.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 are having a hamburger
 are.V.2SP.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF hamburg.N.SG+COMP.AG.[or].hamburger.N.SG
- (164) IRI: no no no it's sesame .
IRI: no no no it's sesame
aut: no.ADV no.ADV no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES sesame.N.SG
- (165) JAM: +< and they have those +/.
JAM: and they have those
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES those.DEM.FAR.PL
- (166) IRI: eso@s:spa es@s:spa sesame .
IRI: eso^S es^S sesame
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES sesame.N.SG
 that's sesame.

- (167) JAM: +< oh@s:eng&spa yeah .
JAM: oh_E^S yeah
aut: oh.IM yeah.ADV
- (168) IRI: ginger .
IRI: ginger
aut: ginger.N.SG
- (169) JAM: +< ginger jengibre@s:spa ?
JAM: ginger jengibre^S
aut: ginger.N.SG ginger.N.M.SG
 ginger, ginger?
- (170) IRI: [- spa] coño !
IRI: coño^S
aut: fuck.E
 damn!
- (171) IRI: eso@s:spa mismo@s:spa .
IRI: eso^S mismo^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG
 that's it.
- (172) JAM: but it's not for cooking ?
JAM: but it's not for cooking
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV for.PREP cook.N.SG+ASV
- (173) JAM: it's like a little bitter ?
JAM: it's like a little
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF little.ADJ
bitter
 bitter.ADJ.[or].bitt.N.SG+COMP.AG
- (174) IRI: +< no@s:spa .
IRI: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (175) IRI: no@s:spa sí@s:spa porque@s:spa eh@s:eng&spa sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
IRI: no^S sí^S porque^S eh_E^S sí^S sí^S sí^S
aut: not.ADV yes.ADV because.CONJ eh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 no, yes, because, yes, yes.

- (176) JAM: +< like strong .
JAM: like strong
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN strong.ADJ
- (177) JAM: so ginger es@s:spa jengibre@s:spa .
JAM: so ginger es^S jengibre^S
aut: so.ADV ginger.N.SG be.V.3S.PRES ginger.N.M.SG
so "ginger" is ginger.
- (178) IRI: [- spa] jengibre sí jengibre sí .
IRI: jengibre^S sí^S jengibre^S sí^S
aut: ginger.N.M.SG yes.ADV ginger.N.M.SG yes.ADV
ginger, yes, ginger, yes.
- (179) IRI: [- spa] este +...
IRI: este^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG
that one.
- (180) IRI: eh@s:eng&spa fennel .
IRI: eh_E^S fennel
aut: eh.IM fennel.N.SG
- (181) IRI: no@s:spa sé@s:spa qué@s:spa es@s:spa fennel este@s:spa .
IRI: no^S sé^S qué^S es^S fennel este^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES what.INT be.V.3S.PRES fennel.N.SG this.PRON.DEM.M.SG
I don't know what that "fennel" is.
- (182) IRI: esto@s:spa tiene@s:spa eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa manzanilla@s:spa .
IRI: esto^S tiene^S eh_E^S eh_E^S manzanilla^S
aut: this.PRON.DEM.NT.SG have.V.3S.PRES eh.IM eh.IM camomile.N.F.SG
this contains camomile.
- (183) IRI: eh@s:eng&spa dandelion .
IRI: eh_E^S dandelion
aut: eh.IM dandelion.N.SG
- (184) IRI: eh@s:eng&spa no@s:spa sé@s:spa cómo@s:spa se@s:spa dice@s:spa .
IRI: eh_E^S no^S sé^S cómo^S se^S dice^S
aut: eh.IM not.ADV know.V.1S.PRES how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES
I don't know how do you say it.
- (185) JAM: +< and how long +//.
JAM: and how long
aut: and.CONJ how.ADV long.ADJ

- (186) JAM: how long are your eh@s:eng&spa periods ?
JAM: how long are your eh^S_E periods
aut: how.ADV long.ADJ are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP eh.IM period.N.PL
- (187) IRI: [- spa] este +/.
IRI: este^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG
 this.
- (188) JAM: +< for how long ?
JAM: for how long
aut: for.PREP how.ADV long.ADJ
- (189) JAM: three days five six ?
JAM: three days five six
aut: three.NUM day.N.PL five.NUM six.NUM
- (190) IRI: +< [- spa] no siete .
IRI: no^S siete^S
aut: not.ADV seven.NUM
 no, seven.
- (191) JAM: &=gasp fuck !
JAM: fuck
aut: fuck.V.INFIN
- (192) IRI: [- spa] <yo estoy> [/]/ yo sangro por siete días .
IRI: yo^S estoy^S yo^S sangro^S por^S siete^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S unk for.PREP seven.NUM
 días^S
 day.N.M.PL
 I'm, I bleed for seven days.
- (193) JAM: &=grunt !
- (194) IRI: [- spa] no y por eso le dije hoy +/.
IRI: no^S y^S por^S eso^S le^S dije^S
aut: not.ADV and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 hoy^S
 today.ADV
 no, and that's why I said today.

- (195) JAM: [- spa] no puede ser de verdad ?
JAM: no^S puede^S ser^S de^S verdad^S
aut: not.ADV be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN of.PREP truth.N.F.SG
 you can't be serious.
- (196) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (197) IRI: [- spa] por eso yo le dije a mami +"/.
IRI: por^S eso^S yo^S le^S dije^S
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 a^S mami^S
 to.PREP Mummy.N.F.SG
 that's why I told mom.
- (198) IRI: +" este@s:spa <thanks for giving me your [/] your> [//] like thanks for giving me <your bloody peri(ods)> [//] you know your strong periodos .
IRI: este^S thanks for
aut: this.PRON.DEM.M.SG thanks.N.PL.[or].thank.SV.INFIN+PV for.PREP
 giving me your your
give.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP
 like thanks for giving me
like.CONJ thanks.N.PL.[or].thank.V.INFIN+PV for.PREP give.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S
 your bloody periods you know
your.ADJ.POSS.2SP bloody.ADJ period.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 your strong periodos
your.ADJ.POSS.2SP strong.ADJ unk
 this, thanks for giving me your bloody periods, you know, your strong periods.
- (199) JAM: +< for having inherit .
JAM: for having inherit
aut: for.PREP have.SV.INFIN+ASV inherit.SV.INFIN
- (200) IRI: +< and she is like +"/.
IRI: and she is like
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES like.CONJ
- (201) IRI: +" you're welcome .
IRI: you're welcome
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES welcome.ADJ
- (202) IRI: exactly .
IRI: exactly
aut: exact.ADJ+ADV

- (203) IRI: [- spa] sí eso es .
IRI: sí^S eso^S es^S
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 yes, that's it.
- (204) IRI: [- spa] eso se [///] eso es de +...
IRI: eso^S se^S eso^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 de^S
 of.PREP
 that's, that's.
- (205) JAM: oh@s:eng&spa that's a huge inconvenience &=laugh !
JAM: oh_E^S that's a huge inconvenience
aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF huge.ADJ inconvenience.N.SG
- (206) IRI: +< [- spa] eso es de [/] de &gi .
IRI: eso^S es^S de^S de^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES of.PREP of.PREP
 that's.
- (207) IRI: yeah I know .
IRI: yeah I know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (208) JAM: seven days !
JAM: seven days
aut: seven.NUM day.N.PL
- (209) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (210) IRI: [- spa] no está +//.
IRI: no^S está^S
aut: not.ADV be.V.3S.PRES
 it's not.
- (211) IRI: [- spa] lo que pasa es que los primeros como dos o tres días me siento como que &=sigh .
IRI: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 los^S primeros^S como^S dos^S o^S tres^S días^S
 the.DET.DEF.M.PL first.ORD.M.PL like.CONJ two.NUM or.CONJ three.NUM day.N.M.PL
 me^S siento^S como^S que^S
 me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES.[or].sit.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ
 what happens is that the first, like, two or three days I feel like.

- (212) IRI: [- spa] este tengo fatiga .
IRI: este^S tengo^S fatiga^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG have.V.1S.PRES fatigue.N.F.SG
 I'm so tired.
- (213) IRI: [- spa] y después este (es)toy agitada y +//.
IRI: y^S después^S este^S estoy^S agitada^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV this.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.PRES wave.V.F.SG.PASTPART
 y^S
 and.CONJ
 and then I get so agitated.
- (214) IRI: y@s:spa como@s:spa que@s:spa crispy y@s:spa +...
IRI: y^S como^S que^S crispy y^S
aut: and.CONJ like.CONJ that.CONJ crispy.ADJ and.CONJ
 and. like, crispy, and.
- (215) IRI: ah@s:eng&spa +...
IRI: ah_E^S
aut: ah.IM
- (216) JAM: +< <you know> [//] you [/] you know what ?
JAM: you know you you
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 know what
 know.V.2SP.PRES what.REL
- (217) JAM: consider <all the> [/] all the facts of ah@s:eng&spa just been a woman .
JAM: consider all the all the facts of ah_E^S
aut: consider.V.INFIN all.ADJ the.DET.DEF all.ADJ the.DET.DEF fact.N.PL of.PREP ah.IM
 just been a woman
 just.ADV been.V.PASTPART a.DET.INDEF woman.N.SG
- (218) IRI: it's just [///] yeah it's a pain of fucking ass .
IRI: it's just yeah
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV yeah.ADV
 it's a pain of fucking
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pain.N.SG of.PREP fuck.V.PRESPART
 ass
 ass.N.SG
- (219) JAM: +< &=laugh .

(220) JAM: yeah like (..) quarter of the time you have blood in yourself (..) like you are bleeding .

JAM: yeah like quarter of the
aut: yeah.ADV like.CONJ quart.N.SG+COMP.AG.[or].quarter.N.SG of.PREP the.DET.DEF
time you have blood in yourself
time.N.SG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES blood.N.SG in.PREP yourself.PRON.REFL.2SP
like you are bleeding
like.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES unk

(221) IRI: +< yo@s:spa .

IRI: yo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S
I.

(222) IRI: yes .

IRI: yes
aut: yes.ADV

(223) JAM: like one week every four .

JAM: like one week every four
aut: like.V.INFIN one.PRON.SG week.N.SG every.ADJ four.NUM

(224) JAM: no every +//.

JAM: no every
aut: no.ADV every.ADJ

(225) JAM: yeah .

JAM: yeah
aut: yeah.ADV

(226) IRI: mmhm@s:eng .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(227) JAM: so like a quarter +//.

JAM: so like a quarter
aut: so.ADV like.CONJ a.DET.INDEF quart.N.SG+COMP.AG.[or].quarter.N.SG

(228) IRI: +< [- spa] cada mes +//.

IRI: cada^S mes^S
aut: every.ADJ.MF.SG month.N.M.SG
every month.

- (229) JAM: quarter of the month you are bleeding .
JAM: quarter of the month
aut: quart.N.SG+COMP.AG.[or].quarter.N.SG of.PREP the.DET.DEF month.N.SG
 you are bleeding
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES unk
- (230) IRI: +< [- spa] veintiocho días veintiocho días .
IRI: veintiocho^S días^S veintiocho^S días^S
aut: twenty-eight.NUM day.N.M.PL twenty-eight.NUM day.N.M.PL
 twenty-eight days, twenty-eight days.
- (231) JAM: +< and then you can have your own pleasure and eh@s:eng&spa have sex and whatever .
JAM: and then you can have
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES have.V.INFIN
 your own pleasure and eh_E^S have sex and
your.ADJ.POSS.2SP own.ADJ pleasure.N.SG and.CONJ eh.IM have.SV.INFIN sex.N.SG and.CONJ
 whatever
whatever.REL
- (232) JAM: but if you get pregnant you need to give birth through there .
JAM: but if you get pregnant you
aut: but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES pregnant.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 need to give birth through there
need.V.2SP.PRES to.PREP give.V.INFIN birth.N.SG through.PREP there.ADV
- (233) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (234) JAM: &=laugh .
- (235) IRI: [- spa] <y &s eso> [/] y eso se estira .
IRI: y^S eso^S y^S eso^S se^S
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
 estira^S
strain.V.3S.PRES
 and that, and that gets stretched.
- (236) JAM: +< and it's painful .
JAM: and it's painful
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES painful.ADJ

- (237) IRI: [- spa] y eso se estira .
IRI: y^S eso^S se^S estira^S
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.3SP strain.V.3S.PRES
 and that gets stretched.
- (238) JAM: [- spa] no se esti(ra) no .
JAM: no^S se^S estira^S no^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP strain.V.3S.PRES not.ADV
 it doesn't stretch, no.
- (239) JAM: [- spa] yo no estoy de acuerdo con eso .
JAM: yo^S no^S estoy^S de^S acuerdo^S con^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG with.PREP
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 I'm not happy with that.
- (240) JAM: I <don't> [?] like like natural birth .
JAM: I don't like like natural birth
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ like.CONJ natural.ADJ birth.N.SG
- (241) JAM: for me natural birth it's just unnatural .
JAM: for me natural birth it's
aut: for.PREP me.PRON.OBJ.1S natural.ADJ birth.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 just unnatural
 just.ADJ.[or].just.ADV unnatural.ADJ
- (242) IRI: you think it's barbaric .
IRI: you think it's barbaric
aut: you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES barbaric.ADJ
- (243) JAM: yeah it is .
JAM: yeah it is
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (244) JAM: it was another way for God to punish people .
JAM: it was another way for God to
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST another.ADJ way.N.SG for.PREP name to.PREP
 punish people
 punish.V.INFIN people.N.SG
- (245) JAM: &=laugh women once again .
JAM: women once again
aut: women.N.SG once.ADV again.ADV

(246) IRI: yeah yeah yo@s:spa [/] yo@s:spa pensaba@s:spa mira@s:spa +/.

IRI: yeah yeah yo^S yo^S pensaba^S
aut: yeah.ADV yeah.ADV I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S think.V.13S.IMPERF
 mira^S
 look.V.2S.IMPERF.[or].look.V.3S.PRES

yeah, yeah, I used to think, look.

(247) JAM: +< [- spa] sí yo alguna vez me caso y le pido a mi esposa que por favor no tenga un parto natural porque eso es mucho dolor y mucha sangre .

JAM: sí^S yo^S alguna^S vez^S me^S
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S some.ADJ.F.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 caso^S y^S le^S pido^S
 instance.N.M.SG.[or].marry.V.1S.PRES and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S request.V.1S.PRES
 a^S mi^S esposa^S que^S por^S favor^S no^S
 to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG wife.N.F.SG that.PRON.REL for.PREP favour.N.M.SG not.ADV
 tenga^S un^S parto^S natural^S porque^S
 have.V.13S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG childbirth.N.M.SG natural.ADJ.M.SG because.CONJ
 eso^S es^S mucho^S dolor^S y^S mucha^S
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES much.ADV pain.N.M.SG and.CONJ much.ADJ.F.SG
 sangre^S
 blood.N.F.SG

yes, if I get married and I ask my wife please not to have a natural birth because that's a lot of pain and a lot of blood.

(248) IRI: +< [- spa] no .

IRI: no^S
aut: not.ADV
 no.

(249) IRI: [- spa] no no no pero eso es lo mejor porque la cesá(rea) +/.

IRI: no^S no^S no^S pero^S eso^S es^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 lo^S mejor^S porque^S la^S cesárea^S
 the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG because.CONJ the.DET.DEF.F.SG caesarean_section.N.F.SG

no, no, no, but that's better, because a caesarian.

(250) JAM: +< it [?] is not going to +//.

JAM: it is not going to
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART to.PREP

(251) IRI: +< [- spa] <no la cesárea es peor> [/] la cesárea es peor .

IRI: no^S la^S cesárea^S es^S peor^S
aut: not.ADV the.DET.DEF.F.SG caesarean_section.N.F.SG be.V.3S.PRES bad.ADJ.M.SG
 la^S cesárea^S es^S peor^S
 the.DET.DEF.F.SG caesarean_section.N.F.SG be.V.3S.PRES bad.ADJ.M.SG

no, a caesarian is worse, a caesarian is worse.

(252) JAM: +< no I know that it [///] I [/] I [/] I +//.

JAM: no I know that it
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR it.PRON.SUB.3S
 I I I
 I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S

(253) JAM: but the [/] (.) the person will be able to keep the same shape and the [/] the muscle tone and everything .

JAM: but the the person will be able
aut: but.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF person.N.SG will.V.123SP.FUT be.SV.INFIN able.ADJ
 to keep the same shape and the the
 to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF same.ADJ shape.N.SG and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF
 muscle tone and everything
 muscle.N.SG tone.N.SG and.CONJ everything.PRON

(254) IRI: carajo@s:spa carajo@s:spa <you're thinking of> [//] you're thinking about oh@s:eng&spa <you don't want> [//] <I don't want> [/] I don't want my [/] my wife to have stretch out <her puss(y)> [//] her tight pussy .

IRI: carajo^S carajo^S you're thinking of
aut: fuck.N.M.SG fuck.N.M.SG you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES think.V.PRESPART of.PREP
 you're thinking about oh_E^S you
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES think.V.PRESPART about.PREP oh.IM you.PRON.SUB.2SP
 don't want I don't want
 do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN
 I don't want my my
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S
 wife to have stretch out her pussy
 wife.N.SG to.PREP have.V.INFIN stretch.V.INFIN out.ADV her.ADJ.POSS.F.3S pussy.N.SG
 her tight pussy
 her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S tight.ADJ pussy.N.SG
 fuck, fuck, you're thinking about, I don't want my wife to have stretched her tight pussy.

(255) JAM: yeah .

JAM: yeah
aut: yeah.ADV

(256) JAM: &=laugh I am thinking that .

JAM: I am thinking that
aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES think.V.PRESPART that.DEM.FAR

(257) IRI: well [?] +//.

IRI: well
aut: well.ADV

- (258) JAM: why would I want it that [/] that way like eh@s:eng&spa I don't know it's so uncomfortable .
- JAM:** why would I want it
aut: why.REL be.V.123SP.COND I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 that that way like eh_E^S I
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR way.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG eh.IM I.PRON.SUB.1S
 don't know it's so uncomfortable
aut: do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV uncomfortable.ADJ
- (259) IRI: pero@s:spa es@s:spa no@s:spa es@s:spa peor@s:spa James@s:eng&spa porque@s:spa +//.
- IRI:** pero^S es^S no^S es^S peor^S James_E^S porque^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV be.V.3S.PRES bad.ADJ.M.SG name because.CONJ
 but it's, no, it's worse, James, because.
- (260) IRI: [- spa] tú te imaginas .
- IRI:** tú^S te^S imaginas^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S imagine.V.2S.PRES
 just imagine.
- (261) JAM: +< [- spa] la persona se recupera más rápido con un parto natural .
- JAM:** la^S persona^S se^S recupera^S más^S
aut: the.DET.DEF.F.SG person.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP retrieve.V.3S.PRES more.ADV
 rápido^S con^S un^S parto^S natural^S
aut: rapid.ADJ.M.SG with.PREP one.DET.INDEF.M.SG childbirth.N.M.SG natural.ADJ.M.SG
 the person recovers more quickly with a natural birth.
- (262) IRI: +< [- spa] no .
- IRI:** no^S
aut: not.ADV
 no.
- (263) IRI: &se &sai exactamente@s:spa yeah .
- IRI:** exactamente^S yeah
aut: just.ADV yeah.ADV
 exactly, yes.
- (264) JAM: [- spa] adelgaza más rápido .
- JAM:** adelgaza^S más^S rápido^S
aut: thin.V.2S.IMPER more.ADV rapid.ADJ.M.SG
 she gets her shape back more quickly.
- (265) IRI: [- spa] sí .
- IRI:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

(266) JAM: [- spa] es mejor en muchos sentidos .

JAM: es^S mejor^S en^S muchos^S sentidos^S

aut: be.V.3S.PRES good.ADJ.M.SG in.PREP many.PRON.M.PL sense.N.M.PL.[or].feel.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P]

it's better in many ways.

(267) IRI: [- spa] sí .

IRI: sí^S

aut: yes.ADV

yes.

(268) JAM: [- spa] pero la destruye por allá .

JAM: pero^S la^S destruye^S por^S

aut: but.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S destroy.V.2S.IMPER.[or].destroy.V.3S.PRES for.PREP

allá^S

there.ADV

but it destroys her down there.

(269) IRI: [- spa] pero para xxx +/.

IRI: pero^S para^S

aut: but.CONJ for.PREP

but for [...].

(270) JAM: +< it [//] it's going to [///] must likely the person is going to be like loose .

JAM: it it's going to must

aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP must.V.INFIN

likely the person is going to be

like.CONJ+ADV the.DET.DEF person.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP be.V.INFIN

like loose

like.CONJ loose.ADJ

(271) IRI: and that's why you do Kegel@s:eng&spa muscles .

IRI: and that's why you do

aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES

Kegel_E^S muscles

name unk

(272) JAM: oh@s:eng&spa not enough .

JAM: oh_E^S not enough

aut: oh.IM not.ADV enough.ADJ

(273) JAM: I wouldn't say that it's enough +//.

JAM: I wouldn't say that it's

aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG say.SV.INFIN that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES

enough

enough.ADJ

(274) JAM: I don't know .

JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(275) JAM: I don't like that .

JAM: I don't like that
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR

(276) JAM: ah@s:eng&spa you know that I [/] I have blood phobia .

JAM: ah^S_E you know that I
aut: ah.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR I.PRON.SUB.1S
I have blood phobia
I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES blood.N.SG phobia.N.SG

(277) JAM: did you know that ?

JAM: did you know that
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

(278) IRI: what ?

IRI: what
aut: what.REL

(279) IRI: [- spa] no no sabía no sabía .

IRI: no^S no^S sabía^S no^S sabía^S
aut: not.ADV not.ADV know.V.13S.IMPERF not.ADV know.V.13S.IMPERF
no, I didn't know, I didn't know.

(280) JAM: +< blood phobia .

JAM: blood phobia
aut: blood.N.SG phobia.N.SG

(281) JAM: in Spanish is hematofobia@s:spa .

JAM: in Spanish is hematofobia^S
aut: in.PREP Spanish.N.SG is.V.3S.PRES unk

in Spanish, "blood phobia".

(282) IRI: [- spa] sí que eso [///] no te gusta ver sangre .

IRI: sí^S que^S eso^S no^S te^S gusta^S
aut: yes.ADV that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES
ver^S sangre^S
see.V.INFIN blood.N.F.SG

yes, so that's when you don't like to see blood.

- (283) JAM: ah@s:eng&spa who likes to see blood ?
JAM: ah_E^S who likes to see blood
aut: ah.IM who.REL like.SV.INFIN+PV to.PREP see.V.INFIN blood.N.SG
- (284) IRI: +< [- spa] <a mí &ta> [//] a mí tampoco .
IRI: a^S mí^S a^S mí^S tampoco^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S neither.ADV
me neither.
- (285) JAM: +< no one .
JAM: no one
aut: no.ADV one.PRON.SG
- (286) IRI: [- spa] a mí tampoco .
IRI: a^S mí^S tampoco^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S neither.ADV
me neither.
- (287) JAM: +< but <I can> [//] I [//] I could faint .
JAM: but I can I I could
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.COND
faint
faint.ADJ
- (288) IRI: no@s:spa ah@s:eng&spa <tú@s:spa &e> [//] coño@s:spa tú@s:spa eres@s:spa
como@s:spa mi@s:spa papá@s:spa .
IRI: no^S ah_E^S tú^S coño^S tú^S eres^S como^S
aut: not.ADV ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S fuck.E you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES like.CONJ
mi^S papá^S
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG
no, damn, you're like my dad.
- (289) IRI: you're just like my dad .
IRI: you're just like my dad
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG
- (290) JAM: I'm [//] I'm becoming stronger .
JAM: I'm I'm becoming
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES become.V.PRESPART
stronger
strong.ADJ.COMP
- (291) JAM: but ah@s:eng&spa like ten years ago +//.
JAM: but ah_E^S like ten years ago
aut: but.CONJ ah.IM like.CONJ ten.NUM year.N.PL ago.ADV

- (292) IRI: +< no .
IRI: no
aut: no.ADV
- (293) IRI: my dad was just the same .
IRI: my dad was just the same
aut: my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG was.V.3S.PAST just.ADJ.[or].just.ADV the.DET.DEF same.ADJ
- (294) JAM: +< if [/] if [/] if I happens to see like running blood or something like that I feel disgust and I feel weak and I +//.
JAM: if if if I happens to see
aut: if.CONJ if.CONJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S happen.V.1S.PRES+PV to.PREP see.V.INFIN
like running blood or something like
like.CONJ unk blood.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
that I feel disgust and I
that.DEM.FAR I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES disgust.SV.INFIN and.CONJ I.PRON.SUB.1S
feel weak and I
feel.V.1S.PRES weak.ADJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (295) IRI: +< [- spa] ajá .
IRI: ajá^S
aut: aha.IM
yeah.
- (296) JAM: it's like my type kryptonite .
JAM: it's like my type
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S type.N.SG
kryptonite
unk
- (297) JAM: that's the <point about> [?] freaking where [?] I always xxx +/.
JAM: that's the point about freaking
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.SG about.PREP freak.SV.INFIN+ASV
where I always
where.REL I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV
- (298) IRI: +< sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa kryptonite .
IRI: sí^S sí^S sí^S sí^S kryptonite
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV unk
yes, yes, yes, kryptonite.
- (299) JAM: kryptonite yeah .
JAM: kryptonite yeah
aut: unk yeah.ADV

- (300) IRI: [- spa] no <mi &pa> [/] mi papá era igual .
IRI: no^S mi^S mi^S papá^S era^S
aut: not.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
 igual^S
 equal.ADJ.M.SG
 no, my dad is the same.
- (301) JAM: &=sigh .
- (302) IRI: +< mi@s:spa papá@s:spa eh@s:eng&spa <él@s:spa no@s:spa> [/]
 <él@s:spa se@s:spa tuvo@s:spa> [/] se@s:spa las@s:spa tuvo@s:spa que@s:spa
 aguantar@s:spa para@s:spa estar@s:spa <en@s:spa el@s:spa parto@s:spa de@s:spa>
 [/] en@s:spa el@s:spa parto@s:spa mía@s:spa .
IRI: mi^S papá^S eh^S él^S no^S
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG eh.IM he.PRON.SUB.M.3S not.ADV
 él^S se^S tuvo^S se^S
 he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PAST to.him.PRON.INDIR.MF.3SP
 las^S tuvo^S que^S aguantar^S para^S estar^S en^S
 them.PRON.OBJ.F.3P have.V.3S.PAST that.CONJ stand.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN in.PREP
 el^S parto^S de^S en^S el^S parto^S
 the.DET.DEF.M.SG childbirth.N.M.SG of.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.SG childbirth.N.M.SG
 mía^S
 of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 my dad, he had, he had to stand up to be at my birth.
- (303) JAM: so it's not just about a loose vagina .
JAM: so it's not just about
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV just.ADJ.[or].just.ADV about.PREP
 a loose vagina
 a.DET.INDEF loose.ADJ vagina.N.SG
- (304) JAM: it's about blood too .
JAM: it's about blood too
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP blood.N.SG too.ADV
- (305) JAM: I do not like when I don't know people is bleeding .
JAM: I do not like when
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES not.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN when.CONJ
 I don't know people is bleeding
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN people.N.SG is.V.3S.PRES unk
- (306) IRI: +< yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV

- (307) JAM: I [/] I could faint as I told you .
JAM: I I could faint as I
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.COND faint.ADJ as.CONJ I.PRON.SUB.1S
told you
told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (308) JAM: and I'm becoming stronger .
JAM: and I'm becoming stronger
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES become.V.PRESPART strong.ADJ.COMP
- (309) JAM: but um how can I say this ?
JAM: but um how can I say
aut: but.CONJ um.IM how.ADV can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES
this
this.DEM.NEAR.SG
- (310) JAM: once I was um giving blood .
JAM: once I was um giving blood
aut: once.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST um.IM give.V.PRESPART blood.N.SG
- (311) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (312) JAM: and ah@s:eng&spa this black guy that it was doing it was so careless .
JAM: and ah_E this black guy that it
aut: and.CONJ ah.IM this.DEM.NEAR.SG black.ADJ guy.N.SG that.CONJ it.PRON.SUB.3S
was doing it was so careless
was.V.3S.PAST do.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV careless.ADJ
- (313) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (314) JAM: once again we're talking about that .
JAM: once again we're talking about
aut: once.ADV again.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP
that
that.DEM.FAR
- (315) JAM: and the guy I [/] <I told him> [/] <I told> [/] I told him +/.
JAM: and the guy I I told
aut: and.CONJ the.DET.DEF guy.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S told.V.PAST
him I told I told him
him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S told.V.PAST I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S

(316) IRI: and <we're talking about> [/] we're talking about niggers not black people .

IRI: and we're talking about
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP
we're talking about niggers not black
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP nigger.N.PL not.ADV black.ADJ
people
people.N.SG

(317) JAM: calla@s:spa .

JAM: calla^S
aut: shut-up.V.2S.IMPER
 be quiet.

(318) JAM: don't say that .

JAM: don't say that
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG say.V.INFIN that.DEM.FAR

(319) IRI: &=laugh .

(320) JAM: eh@s:eng&spa the [/] the +/.

JAM: eh_E^S the the
aut: eh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF

(321) IRI: +< there's a difference .

IRI: there's a difference
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF difference.N.SG

(322) IRI: there's a difference .

IRI: there's a difference
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF difference.N.SG

(323) IRI: what ?

IRI: what
aut: what.REL

(324) JAM: I [/] I [/] I don't want to talk about that because we already talked about that .

JAM: I I I don't want
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN
to talk about that because we
to.PREP talk.V.INFIN about.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR because.CONJ we.PRON.SUB.1P
already talked about that
already.ADV talk.V.PASTPART about.PREP that.DEM.FAR

- (325) IRI: +< o_k@s:eng&spa .
IRI: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (326) IRI: o_k@s:eng&spa yeah yeah yeah .
IRI: o_k^S_E yeah yeah yeah
aut: OK.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (327) JAM: +< and um +...
JAM: and um
aut: and.CONJ um.IM
- (328) JAM: I don't know .
JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (329) IRI: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa yeah .
IRI: o_k^S_E o_k^S_E yeah
aut: OK.IM OK.IM yeah.ADV
- (330) IRI: he was being careless .
IRI: he was being careless
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST be.V.PRESPART careless.ADJ
- (331) JAM: +< so &=stutter yeah even if he's black or not um +/.
JAM: so yeah even if he's black
aut: so.ADV yeah.ADV even.ADJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES black.ADJ
or not um
aut: or.CONJ not.ADV um.IM
- (332) IRI: yeah he was no@s:spa [/] no@s:spa te@s:spa [/] te@s:spa acribilló@s:spa .
IRI: yeah he was no^S no^S te^S
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
te^S acribilló^S
you.PRON.OBL.MF.2S unk
yeah, he was, no, he stabbed you.
- (333) JAM: +< I ah@s:eng&spa +/.
JAM: I ah^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S ah.IM
- (334) IRI: [- spa] que casi te mata .
IRI: que^S casi^S te^S mata^S
aut: that.CONJ nearly.ADV you.PRON.OBL.MF.2S kill.V.3S.PRES
and you almost got killed.

- (335) JAM: +< not [?] always expect the best type of service from [/] ah@s:eng&spa from +...
- JAM:** not always expect the best type
aut: not.ADV always.ADV+PV.[or].always.ADV expect.SV.INFIN the.DET.DEF best.ADJ type.N.SG
of service from ah_E from
of.PREP service.N.SG from.PREP ah.IM from.PREP
- (336) IRI: [- spa] ajá .
- IRI:** ajá^S
aut: aha.IM
yeah.
- (337) IRI: from health people .
- IRI:** from health people
aut: from.PREP health.N.SG people.N.SG
- (338) IRI: (e)specially health .
- IRI:** especially health
aut: especial.ADJ+ADV.[or].especially.ADV health.N.SG
- (339) JAM: I don't know .
- JAM:** I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (340) IRI: [- spa] que te estaba +//.
- IRI:** que^S te^S estaba^S
aut: that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF
that you were.
- (341) IRI: [- spa] no [/] no encontraba la vena y te estaba pinchando .
- IRI:** no^S no^S encontraba^S la^S vena^S y^S
aut: not.ADV not.ADV find.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG vein.N.F.SG and.CONJ
te^S estaba^S pinchando^S
you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF puncture.V.PRESPART
he couldn't find the vein and he was pricking you.
- (342) JAM: +< I guess .
- JAM:** I guess
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
- (343) JAM: +< <I told him> [/] I told him clearl(y) [/] clearly .
- JAM:** I told him I told
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S told.V.PAST
him clearly clearly
him.PRON.OBJ.M.3S clear.ADJ+ADV.[or].clearly.ADV clear.ADJ+ADV.[or].clearly.ADV

- (344) JAM: +" ah@s:spa I [/] I<'m> [/] I'm more than happy to give blood .
JAM: ah^S I I'm I'm more
aut: ah.IM I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES more.ADV
 than happy to give blood
 than.CONJ happy.ADJ to.PREP give.V.INFIN blood.N.SG
- (345) JAM: +" I am going to try .
JAM: I am going to try
aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES go.V.PRESPART to.PREP try.V.INFIN
- (346) JAM: +" but I [/] I have blood phobia .
JAM: but I I have blood phobia
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES blood.N.SG phobia.N.SG
- (347) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (348) JAM: +" and I could faint .
JAM: and I could faint
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.COND faint.ADJ
- (349) JAM: +" so I need you to be close to me and talk to me and stuff like that
 for me not to think about what I am doing and feel and imagine what I'm doing
 because +/.
JAM: so I need you to be
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP be.V.INFIN
 close to me and talk to me
 close.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S and.CONJ talk.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S
 and stuff like that for me not to
 and.CONJ stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR for.PREP me.PRON.OBJ.1S not.ADV to.PREP
 think about what I am doing and
 think.V.INFIN about.PREP what.REL I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES do.V.PRESPART and.CONJ
 feel and imagine what I'm doing
 feel.V.INFIN and.CONJ imagine.V.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART
 because
 because.CONJ
- (350) IRI: [- spa] te da cosa .
IRI: te^S da^S cosa^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PRES thing.N.F.SG.[or].sew.V.13S.SUBJ.PRES
 it worries you.
- (351) JAM: +< I [///] yeah .
JAM: I yeah
aut: I.PRON.SUB.1S yeah.ADV

(352) JAM: it [/] it could happen <if I> [//] if [/] if my mind is focused on that .

JAM: it it could happen if I
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S can.V.COND happen.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.1S
 if if my mind is focused on that
if.CONJ if.CONJ my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG is.V.3S.PRES unk on.PREP that.DEM.FAR

(353) JAM: [- spa] es [/] es lo que yo te estaba diciendo .

JAM: es^S es^S lo^S que^S yo^S
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
 te^S estaba^S diciendo^S
you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 that's what I was telling you.

(354) IRI: +< [- spa] sí sí sí .

IRI: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes.

(355) JAM: +, [- spa] que la mente no se debe enfocar en los problemas porque los ve más grandes .

JAM: que^S la^S mente^S no^S se^S
aut: that.CONJ the.DET.DEF.F.SG mind.N.F.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 debe^S enfocar^S en^S los^S problemas^S porque^S
owe.V.3S.PRES focus.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.M.PL trouble.N.M.PL because.CONJ
 los^S ve^S más^S
them.PRON.OBJ.M.3P go.V.2S.IMPER.[or].see.V.2S.IMPER.[or].see.V.3S.PRES more.ADV
 grandes^S
large.ADJ.M.PL
 that the mind ought not to focus on problems because it views them as larger.

(356) IRI: [- spa] sí .

IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

(357) JAM: so bueno@s:spa pues@s:spa mira@s:spa te@s:spa cuento@s:spa .

JAM: so bueno^S pues^S mira^S te^S
aut: so.ADV well.E then.CONJ look.V.3S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S
 cuento^S
tale.N.M.SG.[or].explain.V.1S.PRES
 so, well, so, look, I'm telling you.

(358) IRI: [- spa] ajá .

IRI: ajá^S
aut: aha.IM
 yeah.

- (359) JAM: [- spa] y el &tipi [/] el tipo me puso la [/] la inyección .
JAM: y^S el^S el^S tipo^S me^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 puso^S la^S la^S inyección^S
 put.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG injection.N.F.SG
 and the guy put the needle into me.
- (360) JAM: [- spa] y se fue .
JAM: y^S se^S fue^S
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PAST
 and went away.
- (361) JAM: [- spa] y yo me quedé ahí .
JAM: y^S yo^S me^S quedé^S ahí^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST there.ADV
 and I was left there.
- (362) JAM: [- spa] entonces tratando de pensar otra cosa otra cosa otra cosa .
JAM: entonces^S tratando^S de^S pensar^S otra^S cosa^S
aut: then.ADV treat.V.PRESPART of.PREP think.V.INFIN other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
 otra^S cosa^S otra^S cosa^S
 other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
 so, trying to think about something else, something else, something else.
- (363) JAM: [- spa] y no fui capaz .
JAM: y^S no^S fui^S capaz^S
aut: and.CONJ not.ADV be.V.1S.PAST capable.ADJ.M.SG
 and I wasn't able.
- (364) JAM: entonces@s:spa cuando@s:spa me@s:spa miré@s:spa (.) el@s:spa brazo@s:spa
 (.) I [/] I [/] I just no@s:spa sé@s:spa empecé@s:spa a@s:spa pensar@s:spa
 &=moan sangre@s:spa estoy@s:spa [/] estoy@s:spa sangre@s:spa (.) sangre@s:spa .
JAM: entonces^S cuando^S me^S miré^S el^S
aut: then.ADV when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S look.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 brazo^S I I I just no^S
 arm.N.M.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV not.ADV
 sé^S empecé^S a^S pensar^S sangre^S estoy^S estoy^S
 know.V.1S.PRES start.V.1S.PAST to.PREP think.V.INFIN blood.N.F.SG be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
 sangre^S sangre^S
 blood.N.F.SG blood.N.F.SG
 so when I looked at my arm, I just, I don't know, I began to think, blood, I'm, I'm, blood, blood.
- (365) IRI: +< [- spa] te [/] te dio +//.
IRI: te^S te^S dio^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST
 you suffered.

- (366) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (367) JAM: [- spa] y me sentí mal .
JAM: y^S me^S sentí^S mal^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PAST poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG
 and I felt awful.
- (368) IRI: +< you got a hot flush .
IRI: you got a hot flush
aut: you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST a.DET.INDEF hot.ADJ flush.N.SG
- (369) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (370) JAM: [- spa] me sentí mal +//.
JAM: me^S sentí^S mal^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PAST poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG
 I felt terrible.
- (371) JAM: hot flushes ?
JAM: hot flushes
aut: hot.ADJ flush.N.PL
- (372) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (373) JAM: [- spa] yo creí que eso solamente le daba a las mujeres .
JAM: yo^S creí^S que^S eso^S solamente^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PAST that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG only.ADV
 le^S daba^S a^S las^S mujeres^S
 him.PRON.OBL.MF.23S give.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.PL woman.N.F.PL
 I thought that only happened to women.
- (374) IRI: [- spa] no eso es <que te da> [/] que te da el sudor .
IRI: no^S eso^S es^S que^S te^S
aut: not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 da^S que^S te^S da^S el^S sudor^S
 give.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG sweat.N.M.SG
 no, that's what gives you the sweating.

(375) JAM: +< so that un@s:spa [/] un@s:spa hombre@s:spa puede@s:spa tener@s:spa hot flushes ?

JAM: so that un^S un^S hombre^S
aut: so.ADV that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG
 puede^S tener^S hot flushes
be_able.V.2S.IMPERF.[or].be_able.V.3S.PRES have.V.INFIN hot.ADJ flush.N.PL

so that a, a man can have hot flushes?

(376) IRI: [- spa] sí pues claro te daba sudor .

IRI: sí^S pues^S claro^S te^S daba^S sudor^S
aut: yes.ADV then.CONJ of_course.E you.PRON.OBL.MF.2S give.V.13S.IMPERF sweat.N.M.SG

yes, certainly it gives you the sweats.

(377) IRI: [- spa] te estabas sudando .

IRI: te^S estabas^S sudando^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S be.V.2S.IMPERF sweat.V.PRESPART

you're sweating.

(378) IRI: [- spa] y te [/] te sentías pálido tú sabes .

IRI: y^S te^S te^S sentías^S pálido^S
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.IMPERF pale.ADJ.M.SG
 tú^S sabes^S
you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES

you, you feel weak, you know.

(379) IRI: [- spa] te como que un calentón como que &=groan .

IRI: te^S como^S que^S un^S calentón^S como^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S like.CONJ that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG unk like.CONJ
 que^S
that.CONJ

you, like a sudden temperature increase, like.

(380) JAM: o.k@s:eng&spa .

JAM: o.k_E^S
aut: OK.IM

(381) JAM: he was just negligent .

JAM: he was just negligent
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST just.ADJ.[or].just.ADV negligent.ADJ

(382) IRI: [- spa] así eso es negligencia .

IRI: así^S eso^S es^S negligencia^S
aut: thus.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES negligence.N.F.SG

so that was negligence.

- (383) JAM: because I told him I [/] I [/] I could faint .
JAM: because I told him I
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S
I I could faint
I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.COND faint.ADJ
- (384) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (385) JAM: +< so be here .
JAM: so be here
aut: so.ADV be.SV.INFIN here.ADV
- (386) JAM: and talk to me like +//.
JAM: and talk to me like
aut: and.CONJ talk.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S like.CONJ.[or].like.V.INFIN
- (387) IRI: +< exactly .
IRI: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (388) JAM: I don't know .
JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (389) JAM: if I'm doing this xxx for you because I do not like it and I know that I could faint .
JAM: if I'm doing this for
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG for.PREP
you because I do not like
you.PRON.OBJ.2SP because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES not.ADV like.CONJ
it and I know that I could
it.PRON.SUB.3S and.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.COND
faint
faint.ADJ
- (390) IRI: +< mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (391) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(392) JAM: I'm doing it because I want to be nice and maybe help a child or something like that .

JAM: I'm doing it because I
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S because.CONJ I.PRON.SUB.1S
 want to be nice and maybe help
want.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN nice.ADJ and.CONJ maybe.ADV help.SV.INFIN
 a child or something like that
a.DET.INDEF child.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(393) IRI: +< mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(394) JAM: but he just left me there .

JAM: but he just left
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV left.ADJ.[or].leave.AV.PAST
 me there
me.PRON.OBJ.1S there.ADV

(395) JAM: so I fainted .

JAM: so I fainted
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S faint.ADJ+AV

(396) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(397) JAM: and when I faint I pulled my [/] my [/] my arm and it removed the needle .

JAM: and when I faint I pulled
aut: and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S faint.ADJ I.PRON.SUB.1S pull.V.PAST
 my my my arm and it
my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S arm.N.SG and.CONJ it.PRON.SUB.3S
 removed the needle
remove.V.PAST the.DET.DEF needle.N.SG

(398) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(399) JAM: so there was blood all around the floor .

JAM: so there was blood all around
aut: so.ADV there.ADV was.V.3S.PAST blood.N.SG all.ADJ around.ADV.[or].around.PREP
 the floor
the.DET.DEF floor.N.SG

- (400) IRI: oh@s:eng&spa !
IRI: oh_E^S
aut: oh.IM
- (401) JAM: and [/] and I just fainted .
JAM: and and I just fainted
aut: and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV faint.ADJ+AV
- (402) JAM: and it was so deep .
JAM: and it was so deep
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV deep.ADJ
- (403) JAM: and I <felt like shit> [?] .
JAM: and I felt like shit
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES like.CONJ shit.V.INFIN
- (404) JAM: have you fainted some [//] once or +..?
JAM: have you fainted some once or
aut: have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP faint.ADJ+AV some.ADJ once.ADV or.CONJ
- (405) IRI: sí .
IRI: sí
aut: unk
- (406) IRI: when they ah@s:eng&spa &po [///] I almost fainted right after the [///]
when they did this .
IRI: when they ah_E^S I almost fainted right
aut: when.CONJ they.PRON.SUB.3P ah.IM I.PRON.SUB.1S almost.ADV faint.ADJ+AV right.ADJ
after the when they did this
after.PREP the.DET.DEF when.CONJ they.PRON.SUB.3P did.V.PAST this.DEM.NEAR.SG
- (407) JAM: +< yeah .
JAM: yeah
aut: yeah.ADV
- (408) IRI: (be)cause I was like freaking out about the pain .
IRI: because I was like freaking out
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ freak.V.PRESPART out.ADV
about the pain
about.PREP the.DET.DEF pain.N.SG
- (409) IRI: so +/.
IRI: so
aut: so.ADV

- (410) JAM: +< it was painful ?
JAM: it was painful
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST painful.ADJ
- (411) IRI: they +//.
IRI: they
aut: they.PRON.SUB.3P
- (412) IRI: it was painful .
IRI: it was painful
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST painful.ADJ
- (413) IRI: [- spa] pero es que yo me [/] me [/] me &etf a +//.
IRI: pero^S es^S que^S yo^S me^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
me^S me^S
me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
but it's that I was.
- (414) IRI: I was just like thinking +...
IRI: I was just like thinking
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ think.V.PRESPART
- (415) IRI: I was like tired .
IRI: I was like tired
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ tire.V.PASTPART
- (416) IRI: I was really +//.
IRI: I was really
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST real.ADJ+ADV
- (417) JAM: it's just a piercing you know .
JAM: it's just a piercing
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV a.DET.INDEF unk
you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (418) IRI: I know .
IRI: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

- (419) IRI: [- spa] pero es que no me gusta el dolor .
IRI: pero^S es^S que^S no^S me^S gusta^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
el^S dolor^S
the.DET.DEF.M.SG pain.N.M.SG
but it's because I don't like pain.
- (420) JAM: +< and the needle .
JAM: and the needle
aut: and.CONJ the.DET.DEF needle.N.SG
- (421) IRI: [- spa] no me gusta el dolor .
IRI: no^S me^S gusta^S el^S dolor^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG pain.N.M.SG
I don't like pain.
- (422) IRI: [- spa] no .
IRI: no^S
aut: not.ADV
no.
- (423) JAM: xxx type of piercings .
JAM: type of piercings
aut: type.N.SG of.PREP unk
- (424) JAM: those are even more painful .
JAM: those are even more painful
aut: those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES even.ADJ more.ADV painful.ADJ
- (425) IRI: +< I know I know .
IRI: I know I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (426) IRI: pero@s:spa no@s:spa eh@s:eng&spa [/] eh@s:eng&spa el@s:spa muchacho@s:spa .
IRI: pero^S no^S eh_E^S eh_E^S el^S muchacho^S
aut: but.CONJ not.ADV eh.IM eh.IM the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG
but no, the guy.
- (427) JAM: +< it's crazy .
JAM: it's crazy
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ

- (428) IRI: [- spa] el muchacho que que pasamos vamos a pasar después y lo [//] <te lo &ko> [//] <te lo conoz(co)> [//] <te lo> [/] (.) te lo presento .
IRI: el^S muchacho^S que^S que^S pasamos^S
aut: the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ pass.V.1P.PAST.[or].pass.V.1P.PRES
vamos^S a^S pasar^S después^S y^S lo^S
go.V.1P.PRES to.PREP pass.V.INFIN afterwards.ADV and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
te^S lo^S te^S lo^S
you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S
conozco^S te^S lo^S te^S
meet.V.1S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S
lo^S presento^S
him.PRON.OBJ.M.3S present.V.1S.PRES
the guy that we visit, we're going to visit him afterwards, and I'll introduce him to you.
- (429) IRI: [- spa] estaba así .
IRI: estaba^S así^S
aut: be.V.13S.IMPERF thus.ADV
I was like that.
- (430) IRI: [- spa] y yo vomité .
IRI: y^S yo^S vomité^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S vomit.V.1S.PAST
and I vomited.
- (431) IRI: [- spa] me hicieron eso .
IRI: me^S hicieron^S eso^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3P.PAST that.PRON.DEM.NT.SG
they did that to me.
- (432) IRI: [- spa] pero yo estaba tan mareada del [/] del [/] del [/] del [/] del [/]
del [//] de la situación que yo vomité .
IRI: pero^S yo^S estaba^S tan^S mareada^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF so.ADV feel_dizzy.ADJ.F.SG
del^S del^S del^S
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
del^S del^S del^S de^S
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP
la^S situación^S que^S yo^S vomité^S
the.DET.DEF.F.SG situation.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S vomit.V.1S.PAST
but I was so sick because of the situation that I vomited.
- (433) IRI: [- spa] y él como +"/.
IRI: y^S él^S como^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S eat.V.1S.PRES
and he was like.

(434) IRI: +" ay@s:spa +/.

IRI: ay^S
aut: oh.IM
 oh.

(435) JAM: [- spa] pero te has desmayado totalmente alguna vez en tu vida ?

JAM: pero^S te^S has^S desmayado^S totalmente^S
aut: but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S have.V.2S.PRES unk totally.ADV
 alguna^S vez^S en^S tu^S vida^S
 some.ADJ.F.SG time.N.F.SG in.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG life.N.F.SG
 but have you ever totally fainted in your life?

(436) JAM: [- spa] dime sí o no nada más .

JAM: dime^S sí^S o^S no^S nada^S más^S
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] yes.ADV or.CONJ not.ADV nothing.PRON more.ADV
 just tell me yes or no.

(437) IRI: +< [- spa] no (.) no .

IRI: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no, no.

(438) JAM: [- spa] bueno tú <no sabes lo que se &si> [/] no sabes lo que se siente desmayarse .

JAM: bueno^S tú^S no^S sabes^S lo^S
aut: well.E you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que^S se^S no^S sabes^S lo^S
 that.PRON.REL be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que^S se^S siente^S
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP sit.V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES
 desmayarse^S
 faint.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 well, you don't know what, you don't know what it feels like to faint.

(439) IRI: [- spa] no .

IRI: no^S
aut: not.ADV
 no.

(440) IRI: [- spa] por poco me desmayo .

IRI: por^S poco^S me^S desmayo^S
aut: for.PREP little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV me.PRON.OBL.MF.1S fainting.N.M.SG
 I almost fainted.

- (441) JAM: it's like ah@s:eng&spa +//.
- JAM:** it's like ah_E^S
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN ah.IM
- (442) IRI: [- spa] por poco me desmayo .
- IRI:** por^S poco^S me^S desmayo^S
aut: for.PREP little.ADJ.M.SG.[or].little.ADV me.PRON.OBL.MF.1S fainting.N.M.SG
- I almost fainted.
- (443) IRI: they had to +//.
- IRI:** they had to
aut: they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP
- (444) JAM: it's like [/] it's like you're dying .
- JAM:** it's like it's like
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ
- you're dying
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES die.V.PRESPART
- (445) IRI: I know .
- IRI:** I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (446) JAM: +< like you feel like you're losing yourself .
- JAM:** like you feel like you're
aut: like.CONJ you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
- losing yourself
lose.V.PRESPART yourself.PRON.REFL.2SP
- (447) IRI: like oh@s:eng&spa my God !
- IRI:** like oh_E^S my God
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (448) JAM: and fuck and you feel so weak +//.
- JAM:** and fuck and you feel so weak
aut: and.CONJ fuck.V.INFIN and.CONJ you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES so.ADV weak.ADJ
- (449) IRI: I almost fainted no I almost fainted <at the> [/] at [/] at [/] at ah@s:eng&spa his place .
- IRI:** I almost fainted no I almost
aut: I.PRON.SUB.1S almost.ADV faint.ADJ+AV no.ADV I.PRON.SUB.1S almost.ADV
- fainted at the at at at ah_E^S his
faint.ADJ+AV at.PREP the.DET.DEF at.PREP at.PREP at.PREP at.PREP ah.IM his.ADJ.POSS.M.3S
- place
place.N.SG

- (450) JAM: +, and helpless .
JAM: and helpless
aut: and.CONJ helpless.ADJ
- (451) JAM: you have no idea what it is to be actually in that position .
JAM: you have no idea what it
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES no.ADV idea.N.SG what.REL it.PRON.SUB.3S
 is to be actually in that position
is.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN actual.ADJ+ADV in.PREP that.DEM.FAR position.N.SG
- (452) JAM: so I had +//.
JAM: so I had
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST
- (453) JAM: it happened to me like &f (.) five times or &f six .
JAM: it happened to me like five times
aut: it.PRON.SUB.3S happen.V.PAST to.PREP me.PRON.OBJ.1S like.CONJ five.NUM time.N.PL
 or six
or.CONJ six.NUM
- (454) JAM: and it's +//.
JAM: and it's
aut: and.CONJ it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (455) JAM: oh@s:eng&spa I hate it .
JAM: oh_E^S I hate it
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (456) IRI: no no what I'm trying to tell you is I did not faint .
IRI: no no what I'm trying to
aut: no.ADV no.ADV what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP
 tell you is I did not faint
tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S did.V.PAST not.ADV faint.ADJ
- (457) IRI: but I was this close to fainting because I threw up +//.
IRI: but I was this close to
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST this.DEM.NEAR.SG close.SV.INFIN to.PREP
 fainting because I threw up
faint.ADJ+ASV because.CONJ I.PRON.SUB.1S threw.V.1S.PRES up.ADV
- (458) JAM: +< not the same stuff .
JAM: not the same stuff
aut: not.ADV the.DET.DEF same.ADJ stuff.N.SG

- (459) IRI: what if you start to faint ?
IRI: what if you start to faint
aut: *what.REL if.CONJ you.PRON.SUB.2SP start.V.2SP.PRES to.PREP faint.ADJ*
- (460) IRI: I can understand +/.
IRI: I can understand
aut: *I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES understand.V.INFIN*
- (461) JAM: +< <would you> [/] would you &a +/.
JAM: would you would you
aut: *be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND you.PRON.SUB.2SP*
- (462) JAM: no you [/] you have no idea .
JAM: no you you have no idea
aut: *no.ADV you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES no.ADV idea.N.SG*
- (463) JAM: when you actually faint (.) when you lose your ah@s:eng&spa consciousness
.
JAM: when you actually faint when
aut: *when.CONJ you.PRON.SUB.2SP actual.ADJ+ADV faint.ADJ when.CONJ*
you lose your ah_E^S consciousness
you.PRON.SUB.2SP lose.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP ah.IM consciousness.N.SG
- (464) IRI: +< [- spa] ajá .
IRI: ajá^S
aut: *aha.IM*
yeah.
- (465) IRI: +< consciousness .
IRI: consciousness
aut: *consciousness.N.SG*
- (466) JAM: +, you feel like crap .
JAM: you feel like crap
aut: *you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES like.CONJ crap.N.SG*
- (467) JAM: it's even worse .
JAM: it's even worse
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES even.ADJ worse.ADJ*
- (468) JAM: because I have been in your +/.
JAM: because I have been in
aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES been.V.PASTPART in.PREP*
your
your.ADJ.POSS.2SP

- (469) IRI: +< no no no no no .
IRI: no no no no no
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
- (470) JAM: stop !
JAM: stop
aut: stop.V.INFIN
- (471) JAM: &=hiss .
- (472) IRI: oh@s:eng&spa .
IRI: oh_E^S
aut: oh.IM
- (473) JAM: remember wisdom .
JAM: remember wisdom
aut: remember.V.INFIN wisdom.N.SG
- (474) JAM: [- spa] qué te dije ?
JAM: qué^S te^S dije^S
aut: what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
 what did I tell you?
- (475) JAM: &=laugh .
- (476) IRI: +< continue .
IRI: continue
aut: continue.V.INFIN
- (477) JAM: [- spa] tú tienes que aprender a [/] a [/] a abrir los ojos .
JAM: tú^S tienes^S que^S aprender^S a^S a^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES that.CONJ learn.V.INFIN to.PREP to.PREP
 a^S abrir^S los^S ojos^S
 to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL
 you have to learn to open your eyes.
- (478) JAM: [- spa] y abrir las orejitas .
JAM: y^S abrir^S las^S orejitas^S
aut: and.CONJ open.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL unk
 and to open your little ears.
- (479) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(480) JAM: [- spa] porque la sabiduría entra por los ojos y las orejitas .

JAM: porque^S la^S sabiduría^S entra^S
aut: because.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk enter.V.2S.IMPER.[or].enter.V.3S.PRES
 por^S los^S ojos^S y^S las^S orejitas^S
for.PREP the.DET.DEF.M.PL eye.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF.F.PL unk
 because wisdom enters through the eyes and little ears.

(481) JAM: [- spa] a veces tú no me has escuchado en absoluto lo que estoy diciendo .

JAM: a^S veces^S tú^S no^S me^S has^S
aut: to.PREP time.N.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES
 escuchado^S en^S absoluto^S lo^S que^S estoy^S
listen.V.PASTPART in.PREP absolute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.1S.PRES
 diciendo^S
tell.V.PRESPART
 sometimes you haven't been listening at all to what I'm saying.

(482) JAM: [- spa] déjame terminar .

JAM: déjame^S terminar^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] finish.V.INFIN
 let me finish.

(483) IRI: o.k@s:eng&spa .

IRI: o.k_E^S
aut: OK.IM

(484) JAM: [- spa] que tú que me dices que yo hablo mucho .

JAM: que^S tú^S que^S me^S dices^S
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES
 que^S yo^S hablo^S mucho^S
that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES much.ADV
 you, you tell me that I talk a lot.

(485) JAM: [- spa] ya te voy a acabar de decir .

JAM: ya^S te^S voy^S a^S acabar^S de^S
aut: already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN of.PREP
 decir^S
tell.V.INFIN
 I am going to finish what I was saying.

(486) JAM: ah@s:eng&spa (.) I have felt <like you> [/] <like you have> [/] like you have felt like ah@s:eng&spa I'm about to [/] to lose my consciousness .

JAM: ah_E^S I have felt like you
aut: ah.IM I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES felt.SV.INFIN like.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 like you have like you
 like.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 have felt like ah_E^S I'm
 have.V.2SP.PRES felt.SV.INFIN like.CONJ.[or].like.SV.INFIN ah.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 about to to lose my consciousness
 about.PREP to.PREP to.PREP lose.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S consciousness.N.SG

(487) IRI: +< mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(488) IRI: yeah .

IRI: yeah
aut: yeah.ADV

(489) JAM: and it's terrible .

JAM: and it's terrible
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ

(490) JAM: it's not nice to be in that position .

JAM: it's not nice to be in
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV nice.ADJ to.PREP be.V.INFIN in.PREP
 that position
 that.DEM.FAR position.N.SG

(491) JAM: but actually losing the consciousness is worst .

JAM: but actually losing the consciousness
aut: but.CONJ actual.ADJ+ADV lose.V.PRESPART the.DET.DEF consciousness.N.SG
 is worst
 is.V.3S.PRES worst.ADJ

(492) IRI: +< mmhm o_k@s:eng&spa .

IRI: mmhm o_k_E^S
aut: mmhm.IM OK.IM

(493) JAM: so you do not know that part .

JAM: so you do not know that
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES not.ADV know.SV.INFIN that.DEM.FAR
 part
 part.N.SG

(494) IRI: o_k@s:eng&spa .

IRI: o_k_E^S
aut: OK.IM

(495) JAM: so it &h has [/] has happened to me that I have like lost my consciousness .

JAM: so it has has
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES
 happened to me that I have
 happen.V.PASTPART to.PREP me.PRON.OBJ.1S that.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
 like lost my consciousness
 like.CONJ lost.ADJ my.ADJ.POSS.1S consciousness.N.SG

(496) JAM: and it's terrible .

JAM: and it's terrible
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ

(497) JAM: it's like um a small death .

JAM: it's like um a small
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN um.IM a.DET.INDEF small.ADJ
 death
 death.N.SG

(498) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(499) JAM: +< something like that .

JAM: something like that
aut: something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(500) JAM: [- spa] pero lo que te estaba diciendo qué era ?

JAM: pero^S lo^S que^S te^S estaba^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF
 diciendo^S qué^S era^S
 tell.V.PRESPART what.INT era.N.F.SG

but what was it that I was telling you?

(501) JAM: ah@s:eng&spa bueno@s:spa yo@s:spa veo@s:spa sangre@s:spa y@s:spa me@s:spa desmayo@s:spa .

JAM: ah_E^S bueno^S yo^S veo^S sangre^S y^S
aut: ah.IM well.E I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES blood.N.F.SG and.CONJ
 me^S desmayo^S
 me.PRON.OBL.MF.1S fainting.N.M.SG

well, I see blood and I faint.

- (502) IRI: [- spa] ajá .
IRI: ajá^S
aut: *aha.IM*
 yeah.
- (503) JAM: so then I have plenty of reasons for not (.) ah@s:eng&spa (.) I don't know support natural birth .
JAM: so then I have plenty of reasons
aut: *so.ADV then.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES plenty.N.SG of.PREP reason.N.PL*
 for not ah^S_E I don't know support
for.PREP not.ADV ah.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN support.SV.INFIN
 natural birth
natural.ADJ birth.N.SG
- (504) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (505) JAM: it's so unnatural and painful .
JAM: it's so unnatural and painful
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV unnatural.ADJ and.CONJ painful.ADJ*
- (506) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (507) JAM: +< and most likely the person is going to get a loose vagina .
JAM: and most likely the
aut: *and.CONJ most.ADJ likely.ADJ.[or].like.CONJ+ADV.[or].like.V.INFIN+ADV the.DET.DEF*
 person is going to get a loose
person.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF loose.ADJ
 vagina
vagina.N.SG
- (508) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (509) JAM: and even the doctor (.) put the hands inside (.) the vagina to pull the placenta@s:eng&spa .
JAM: and even the doctor put the hands
aut: *and.CONJ even.ADJ the.DET.DEF doctor.N.SG put.V.INFIN the.DET.DEF hands.N.SG*
 inside the vagina to pull the placenta^S_E
inside.N.SG the.DET.DEF vagina.N.SG to.PREP pull.V.INFIN the.DET.DEF placenta.N.SG

- (510) IRI: +< mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (511) IRI: +< yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (512) JAM: placenta@s:eng&spa how do you say that ?
JAM: placenta_E^S how do you say that
aut: placenta.N.SG how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES that.DEM.FAR
- (513) IRI: yeah yeah .
IRI: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (514) JAM: the placenta@s:eng&spa .
JAM: the placenta_E^S
aut: the.DET.DEF placenta.N.SG
- (515) IRI: yeah placenta@s:eng&spa .
IRI: yeah placenta_E^S
aut: yeah.ADV placenta.N.SG
- (516) JAM: in English .
JAM: in English
aut: in.PREP English.N.SG
- (517) IRI: placenta@s:eng&spa .
IRI: placenta_E^S
aut: placenta.N.SG
- (518) IRI: that's [/] that's it .
IRI: that's that's it
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (519) JAM: +< how do you pronounce it ?
JAM: how do you pronounce it
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP pronounce.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (520) IRI: placenta@s:eng&spa .
IRI: placenta_E^S
aut: placenta.N.SG

- (521) JAM: placenta@s:eng&spa ?
JAM: placenta_E^S
aut: placenta.N.SG
- (522) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (523) JAM: o_k@s:eng&spa so [/] so the [?] doctor@s:eng&spa takes the placenta@s:eng&spa .
JAM: o_k_E^S so so the doctor_E^S takes the
aut: OK.IM so.ADV so.ADV the.DET.DEF doctor.N.SG take.V.INFIN+PV the.DET.DEF placenta_E^S
aut: placenta.N.SG
- (524) IRI: [- spa] ajá .
IRI: ajá^S
aut: aha.IM
 yeah.
- (525) JAM: +, out of (.) the woman like (.) pulling it [?] with [/] with his own +//.
JAM: out of the woman like pulling it
aut: out.ADV of.PREP the.DET.DEF woman.N.SG like.CONJ pull.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
 with with his own
aut: with.PREP with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S own.PRON
- (526) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (527) JAM: like the whole hand goes inside .
JAM: like the whole hand goes inside
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ hand.N.SG goes.N.SG inside.N.SG
- (528) JAM: and it's so barbaric !
JAM: and it's so barbaric
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV barbaric.ADJ
- (529) IRI: +< yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV

(530) JAM: and &=sigh !

JAM: and

aut: and.CONJ

(531) JAM: and it's not just about our [/] myself (.) and my pleasure (.) but about the blood and [/] and +//.

JAM: and it's not just about
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV just.ADJ.[or].just.ADV about.PREP
 our myself and my pleasure but
our.ADJ.POSS.1P myself.PRON.REFL.1S and.CONJ my.ADJ.POSS.1S pleasure.N.SG but.CONJ
 about the blood and and
about.PREP the.DET.DEF blood.N.SG and.CONJ and.CONJ

(532) IRI: +< xxx +/.

(533) IRI: +< mmhm .

IRI: mmhm

aut: mmhm.IM

(534) JAM: I don't know .

JAM: I don't know

aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(535) JAM: it's [/] it's [/] it's terrible .

JAM: it's it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 it's terrible
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ

(536) IRI: I was (...) bueno@s:spa te@s:spa digo@s:spa que@s:spa yo@s:spa soy@s:spa brava@s:spa porque@s:spa yo@s:spa fui@s:spa la@s:spa fotógrafa@s:spa del@s:spa [/] el@s:spa parto@s:spa de@s:spa mi@s:spa hermana@s:spa .

IRI: I was bueno^S te^S digo^S que^S
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.1S.PAST well.E you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ
 yo^S soy^S brava^S porque^S yo^S fui^S
I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES brave.ADJ.F.SG because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST
 la^S fotógrafa^S del^S el^S
the.DET.DEF.F.SG photographer.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 parto^S de^S mi^S hermana^S
childbirth.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG sister.N.F.SG

I was, well, I was brave because I was the photographer when my sister was in labour.

(537) IRI: [- spa] yo fui la fotógrafa .

IRI: yo^S fui^S la^S fotógrafa^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG photographer.N.F.SG

I was the photographer.

- (538) JAM: +< [- spa] tu herma(na) +//.
JAM: tu^S $hermana^S$
aut: *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG sister.N.F.SG*
 your sister.
- (539) JAM: [- spa] tú tienes una hermana mayor ?
JAM: $tú^S$ $tienes^S$ una^S $hermana^S$ $mayor^S$
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG sister.N.F.SG main.ADJ.M.SG*
 have you got an older sister?
- (540) IRI: [- spa] no .
IRI: no^S
aut: *not.ADV*
 no.
- (541) IRI: de@s:spa Carla@s:eng&spa .
IRI: de^S $Carla_E^S$
aut: *of.PREP name*
 from Carla.
- (542) JAM: ah@s:eng&spa !
JAM: ah_E^S
aut: *ah.IM*
- (543) IRI: [- spa] yo estuve ahí .
IRI: yo^S $estuve^S$ $ahí^S$
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST there.ADV*
 I was there.
- (544) JAM: +< [- spa] cuando nació tu hermana .
JAM: $cuando^S$ $nació^S$ tu^S $hermana^S$
aut: *when.CONJ be_born.V.3S.PAST your.ADJ.POSS.MF.2S.SG sister.N.F.SG*
 when your sister was born.
- (545) IRI: [- spa] sí cuando nació +//.
IRI: $sí^S$ $cuando^S$ $nació^S$
aut: *yes.ADV when.CONJ be_born.V.3S.PAST*
 yes, when she was born.
- (546) JAM: +< [- spa] yo creía que tenías una hermana que había dado a luz .
JAM: yo^S $creía^S$ que^S $tenías^S$ una^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.13S.IMPERF that.CONJ have.V.2S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG*
 $hermana^S$ que^S $había^S$ $dado^S$ a^S luz^S
sister.N.F.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF give.V.PASTPART to.PREP light.N.F.SG
 I thought that you had a sister who had a baby.

- (547) IRI: [- spa] no no no no no <cuando nació mi> [/] cuando mi +/.
IRI: no^S no^S no^S no^S no^S cuando^S nació^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV when.CONJ be_born.V.3S.PAST
mi^S cuando^S mi^S
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG when.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
no, no, when my, when my (sister) was born.
- (548) JAM: [- spa] oy@s:spa horroroso horroroso .
JAM: oy^S horroroso^S horroroso^S
aut: unk horrifying.ADJ.M.SG horrifying.ADJ.M.SG
ouch, horrible, horrible
- (549) IRI: [- spa] sí no no .
IRI: sí^S no^S no^S
aut: yes.ADV not.ADV not.ADV
yes, no no.
- (550) IRI: [- spa] me dio cosa .
IRI: me^S dio^S cosa^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST thing.N.F.SG.[or].sew.V.13S.SUBJ.PRES
I felt awkward.
- (551) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (552) IRI: [- spa] me dio un poquito de cosa .
IRI: me^S dio^S un^S poquito^S de^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM of.PREP
cosa^S
thing.N.F.SG
I felt a bit awkward.
- (553) JAM: +< [- spa] <no te dio> [/] no te sentiste mal viendo a tu mamá ?
JAM: no^S te^S dio^S no^S te^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3S.PAST not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
sentiste^S mal^S viendo^S a^S
feel.V.2S.PAST poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG see.V.PRESPART to.PREP
tu^S mamá^S
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG mum.N.F.SG
didn't you feel, didn't you feel bad by looking at your mother?

- (554) IRI: [- spa] no no lo único que me [/] me dolía +/.
- IRI:** no^S no^S lo^S único^S que^S me^S
aut: not.ADV not.ADV the.DET.DEF.NT.SG unique.ADJ.M.SG than.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 me^S dolía^S
 me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.13S.IMPERF
- no, the only thing is that I was feeling pain ...
- (555) JAM: +< <le@s:spa dan@s:spa> [/] le@s:spa dan@s:spa hernias@s:eng&spa y@s:spa
 [/] y@s:spa haemorrhoids .
- JAM:** le^S dan^S le^S dan^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PRES him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PRES
 hernias^S_E y^S y^S haemorrhoids
 hernias.N.PL.[or].hernia.N.SG+PL and.CONJ and.CONJ haemorrhoid.N.PL.[or].haemorrhoids.N.SG
- it gives you hernias and haemorrhoids.
- (556) IRI: sí@s:spa <es@s:spa a(sí)s:spa> [/] es@s:spa así@s:spa yeah@s:eng&spa .
- IRI:** sí^S es^S así^S es^S así^S yeah^S_E
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES thus.ADV be.V.3S.PRES thus.ADV yeah.ADV
- yes, it's like that.
- (557) JAM: &s it's terrible !
- JAM:** it's terrible
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES terrible.ADJ
- (558) JAM: I don't know .
- JAM:** I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (559) IRI: [- spa] cuando no tengas hijos .
- IRI:** cuando^S no^S tengas^S hijos^S
aut: when.CONJ not.ADV have.V.2S.SUBJ.PRES son.N.M.PL
- then do not have children.
- (560) JAM: +< people [/] peop(1e) +//.
- JAM:** people people
aut: people.N.SG people.N.SG
- (561) JAM: I don't know .
- JAM:** I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (562) JAM: there [/] there [/] there should be like ah@s:eng&spa some sort of device
 (.) to have children .
- JAM:** there there there should be like
aut: there.ADV there.ADV there.ADV should.SV.INFIN be.SV.INFIN like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
 ah^S_E some sort of device to have children
 ah.IM some.ADJ sort.N.SG of.PREP device.N.SG to.PREP have.V.INFIN children.N.SG

(563) JAM: like put them like in some sort of microwave or <something like an> [=! laughs] oven !

JAM: like put them like
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN put.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
 in some sort of microwave or something like
in.PREP some.ADJ sort.N.SG of.PREP microwave.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ
 an oven
an.DET.INDEF oven.N.SG

(564) JAM: the [/] the [/] the [/] la esperma y el óvulo .

JAM: the the the la esperma y el óvulo
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF la.N.SG unk unk unk name
 the sperm and the ovum.

(565) JAM: like the [///] how do you say that ?

JAM: like the how do you
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 say that
say.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

(566) JAM: in [/] in Spanish se@s:spa dice@s:spa el@s:spa cigoto@s:spa .

JAM: in in Spanish se^S dice^S el^S
aut: in.PREP in.PREP Spanish.N.SG self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 cigoto^S
zygote.N.M.SG
 in Spanish you say zygote.

(567) JAM: eh@s:eng&spa la@s:spa mórula@s:eng&spa blástula@s:eng&spa .

JAM: eh_E^S la^S mórula_E^S blástula_E^S
aut: eh.IM the.DET.DEF.F.SG unk unk
 eh, the morula, blastula.

(568) IRI: +< that's [?] xxx +/.

IRI: that's
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES

(569) IRI: ajá@s:spa .

IRI: ajá^S
aut: aha.IM
 yeah.

(570) JAM: when [/] when [/] when it's growing +/.

JAM: when when when it's growing
aut: when.CONJ when.CONJ when.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES grow.V.PRESPART

- (571) IRI: +< you're talking about &infi infertile +//.
IRI: you're talking about infertile
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP infertile.ADJ
- (572) IRI: you're talking about instead of having inside +//.
IRI: you're talking about instead of
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP instead.ADV of.PREP
 having inside
 have.V.PRESPART inside.N.SG
- (573) IRI: no <that's &f> [//] that is fucked up !
IRI: no that's that is fucked
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR is.V.3S.PRES fuck.V.PASTPART
 up
 up.ADV
- (574) IRI: that is the most fucked up thing I've ever heard you say .
IRI: that is the most fucked up thing
aut: that.DEM.FAR is.V.3S.PRES the.DET.DEF most.ADJ fuck.N.SG+AV up.ADV thing.N.SG
 I've ever heard you say
 I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES ever.ADV heard.V.PAST you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES
- (575) IRI: because (.) the baby's supposed to be inside the wo(man) [?] +/.
IRI: because the baby's supposed to be
aut: because.CONJ the.DET.DEF baby.N.SG+GB suppose.V.PAST to.PREP be.V.INFIN
 inside the woman
 inside.N.SG the.DET.DEF woman.N.SG
- (576) JAM: +< &=laugh I'm just joking .
JAM: I'm just joking
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV joke.N.SG+ASV
- (577) JAM: I'm just joking .
JAM: I'm just joking
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV joke.N.SG+ASV
- (578) IRI: +< oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
IRI: oh_E^S o_k_E^S
aut: oh.IM OK.IM
- (579) JAM: but it would be so convenient .
JAM: but it would be so convenient
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN so.ADV convenient.ADJ

- (580) IRI: it would +/.
IRI: it would
aut: *it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND*
- (581) JAM: +< can you imagine +"/.
JAM: can you imagine
aut: *can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP imagine.V.2SP.PRES*
- (582) JAM: +" let's see our fetus !
JAM: let's see our fetus
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN our.ADJ.POSS.1P fetus.N.SG*
- (583) IRI: xxx +/.
- (584) JAM: +" it's on [?] the microwave (.) growing .
JAM: it's on the microwave growing
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF microwave.N.SG grow.V.PRESPART*
- (585) IRI: +< no no that's [/] that's fucked up !
IRI: no no that's that's
aut: *no.ADV no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*
fucked up
fuck.V.PASTPART up.ADV
- (586) JAM: <and you open there and you> [=! laughs] +...
JAM: and you open there and
aut: *and.CONJ you.PRON.SUB.2SP open.ADJ.[or].open.V.2SP.PRES there.ADV and.CONJ*
you
you.PRON.SUB.2SP
- (587) IRI: <I'm telling you> [?] that's fucked up man !
IRI: I'm telling you that's
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*
fucked up man
fuck.V.PASTPART up.ADV man.N.SG
- (588) JAM: no no but [/] but what if +//.
JAM: no no but but what if
aut: *no.ADV no.ADV but.CONJ but.CONJ what.REL if.CONJ*
- (589) JAM: I don't know .
JAM: I don't know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

- (590) JAM: it would be so unnatural to have a child like growing like a fetus outside the woman .
- JAM:** it would be so unnatural to have
aut: *it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN so.ADV unnatural.ADJ to.PREP have.V.INFIN*
a child like growing like a fetus
a.DET.INDEF child.N.SG like.CONJ grow.V.PRESPART like.CONJ a.DET.INDEF fetus.N.SG
outside the woman
outside.PREP the.DET.DEF woman.N.SG
- (591) IRI: and [/] and [/] and [/] and [/] and I know <it's only [?]> [/] this [/]
this is the un@s:spa bebé@s:spa de@s:spa laboratorio@s:spa .
- IRI:** and and and and and I know
aut: *and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
it's only this this
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV this.DEM.NEAR.SG this.DEM.NEAR.SG
is the un^S bebé^S de^S laboratorio^S
is.V.3S.PRES the.DET.DEF one.DET.INDEF.M.SG newborn.N.M.SG of.PREP laboratory.N.M.SG
I know, this is a laboratory baby.
- (592) JAM: yeah the [/] the whole nine months (.) in the lab .
- JAM:** yeah the the whole nine months in
aut: *yeah.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF whole.ADJ nine.NUM month.N.PL in.PREP*
the lab
the.DET.DEF lab.N.SG
- (593) IRI: +< I know .
- IRI:** I know
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (594) IRI: [- spa] <eso es> [/] eso es como si fuera un producto .
- IRI:** eso^S es^S eso^S es^S como^S si^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES like.CONJ if.CONJ*
fuera^S un^S producto^S
be.V.13S.SUBJ.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG product.N.M.SG
this is as if it were a product.
- (595) IRI: [- spa] eso <no es> [/] no es una persona .
- IRI:** eso^S no^S es^S no^S es^S una^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES not.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG*
persona^S
person.N.F.SG
that's not, that's not a person.

(596) JAM: +< it's going to become a product sooner [=! laughs] (.) than later !

JAM: it's going to become a
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP become.V.INFIN a.DET.INDEF
 product sooner than later
 product.N.SG soon.ADV+COMP.AG.[or].sooner.ADV than.CONJ later.ADJ

(597) IRI: [- spa] no pero es no no no eso es +/.

IRI: no^S pero^S es^S no^S no^S no^S eso^S
aut: not.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV not.ADV not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S
 be.V.3S.PRES
 no but this is, no no no this is.

(598) JAM: +< xxx let's buy a baby !

JAM: let's buy a baby
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P buy.SV.INFIN a.DET.INDEF baby.N.SG

(599) IRI: that's &f [/] I know that's +...

IRI: that's I know that's
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES

(600) JAM: +" let's get a baby !

JAM: let's get a baby
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P get.SV.INFIN a.DET.INDEF baby.N.SG

(601) IRI: [- spa] <un be(bé)> [/] un bebé no es un perrito tam(poco) sabes .

IRI: un^S bebé^S un^S bebé^S no^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG newborn.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG newborn.N.M.SG not.ADV
 es^S un^S perrito^S tampoco^S sabes^S
 be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG puppy.N.M.SG.DIM neither.ADV know.V.2S.PRES
 a baby, a baby is not a dog you know.

(602) IRI: [- spa] <eso es> [/] <eso es &inna> [/] <eso es> [/] eso es tan contra Dios y contra la naturaleza que <la i> [/] la iglesia está opuesta a todo eso .

IRI: eso^S es^S eso^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 eso^S es^S eso^S es^S tan^S contra^S
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES so.ADV against.PREP
 Dios^S y^S contra^S la^S naturaleza^S que^S
 God.N.M.SG and.CONJ against.PREP the.DET.DEF.F.SG nature.N.F.SG that.PRON.REL
 la^S i^S la^S iglesia^S está^S opuesta^S
 the.DET.DEF.F.SG unk the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG be.V.3S.PRES opposite.ADJ.F.SG
 a^S todo^S eso^S
 to.PREP all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG

this is, this is, this is so against God and nature that the church is opposed to all of this.

- (603) IRI: [- spa] <es tan> [/] es tan contra la vida .
IRI: es^S tan^S es^S tan^S contra^S la^S vida^S
aut: be.V.3S.PRES so.ADV be.V.3S.PRES so.ADV against.PREP the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
it's so, it's so against life.
- (604) JAM: mmhm .
JAM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (605) JAM: qué@s:spa es@s:spa [///] yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa muy@s:spa bien@s:spa
qué@s:spa es@s:spa eso@s:spa de@s:spa las@s:spa células@s:spa madres@s:spa
que@s:spa Bush@s:eng&spa [/] Bush@s:eng&spa no@s:spa apoya@s:spa ?
JAM: qué^S es^S yo^S no^S sé^S muy^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES very.ADV
bien^S qué^S es^S eso^S de^S las^S células^S
well.ADV what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL cell.N.F.PL
madres^S que^S Bush^S_E Bush^S_E no^S apoya^S
mother.N.F.PL that.PRON.REL name name not.ADV support.V.3S.PRES
what is, I don't know very well what the stem cell thing is that Bush doesn't support.
- (606) IRI: +< oh@s:eng&spa stem cell .
IRI: oh^S_E stem cell
aut: oh.IM stem.N.SG cell.N.SG
- (607) IRI: stem cell .
IRI: stem cell
aut: stem.N.SG cell.N.SG
- (608) JAM: yeah I have no idea about that .
JAM: yeah I have no idea about that
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV idea.N.SG about.PREP that.DEM.FAR
- (609) IRI: no let's not talk about that xxx .
IRI: no let's not talk about that
aut: no.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P not.ADV talk.SV.INFIN about.PREP that.DEM.FAR
- (610) JAM: +< it's like kind of using fetus to +//.
JAM: it's like kind of
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP
using fetus to
use.V.PRESPART fetus.N.SG to.PREP
- (611) JAM: I don't know something .
JAM: I don't know something
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN something.PRON

- (612) IRI: let's go back to this .
IRI: let's go back to this
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN back.ADV to.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (613) JAM: ay@s:spa [///] no more no more !
JAM: ay^S no more no more
aut: oh.IM no.ADV more.ADV no.ADV more.ADV
- (614) JAM: I don't want more &bð a [=! groans] .
JAM: I don't want more
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN more.ADV
- (615) JAM: no .
JAM: no
aut: no.ADV
- (616) IRI: what Dong_Quai@s:eng&spa +/ .
IRI: what Dong_Quai^S_E
aut: what.REL name
- (617) JAM: no more herbs and stuff .
JAM: no more herbs and stuff
aut: no.ADV more.ADJ herb.N.PL and.CONJ stuff.V.INFIN
- (618) JAM: boring stuff .
JAM: boring stuff
aut: bore.V.PRESPART stuff.SV.INFIN
- (619) JAM: <do you ever hear me> [?] talk about that like um +..?
JAM: do you ever hear me talk
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP ever.ADV hear.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S talk.SV.INFIN
about that like um
about.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR like.CONJ.[or].like.V.INFIN um.IM
- (620) IRI: I know but I didn't [?] finish reading it .
IRI: I know but I didn't finish
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG finish.SV.INFIN
reading it
read.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (621) JAM: o_k@s:eng&spa man read it !
JAM: o_k^S_E man read it
aut: OK.IM man.N.SG read.N.SG it.PRON.OBJ.3S

- (622) JAM: read all of them .
JAM: read all of them
aut: read.V.INFIN all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (623) IRI: it has er (.) er stinging nettle .
IRI: it has er er stinging nettle
aut: it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES er.IM er.IM unk nettle.N.SG
- (624) IRI: [- spa] no tengo ni idea qué es eso .
IRI: no^S tengo^S ni^S idea^S qué^S es^S
aut: not.ADV have.V.1S.PRES nor.CONJ contrive.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES
 eso^S
 that.PRON.DEM.NT.SG
 I haven't a clue what that is.
- (625) IRI: organic Dong_Quai@s:eng&spa .
IRI: organic Dong_Quai_E^S
aut: organic.ADJ name
- (626) IRI: <that's the> [/] ah@s:eng&spa that's the Chinese .
IRI: that's the ah_E^S that's the
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF ah.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
 Chinese
 name
- (627) IRI: the <ching chang chong chong> ["] .
IRI: the ching chang chong chong
aut: the.DET.DEF unk unk unk unk
- (628) JAM: y qué es esto ?
JAM: y qué es esto
aut: unk unk unk unk
 and what's that?
- (629) JAM: a P_M_S@s:eng&spa lollipop ?
JAM: a P_M_S_E^S lollipop
aut: a.DET.INDEF name lollipop.N.SG
- (630) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (631) JAM: with what ?
JAM: with what
aut: with.PREP what.REL

- (632) JAM: it [/] it's actually +/?
JAM: it it's actually
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES actual.ADJ+ADV
- (633) IRI: no <that's just me> [?] that's just before [?] +//.
IRI: no that's just me
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV me.PRON.OBJ.1S
that's just before
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV before.CONJ
- (634) IRI: (be)cause me@s:spa gusta@s:spa el@s:spa dulce@s:spa .
IRI: because me^S gusta^S el^S dulce^S
aut: because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG sweet.ADJ.M.SG
because I like sweets.
- (635) JAM: kosher [?] .
JAM: kosher
aut: kosher.ADJ
- (636) IRI: &n &s Dong_Quai@s:eng&spa +/.
IRI: Dong_Quai^S_E
aut: name
- (637) JAM: so it's [/] it's not intended for helping you with your P_M_S ?
JAM: so it's it's not
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
intended for helping you with your
intend.V.PASTPART for.PREP unk you.PRON.SUB.2SP with.PREP your.ADJ.POSS.2SP
P_M_S
name
- (638) IRI: no that's just me (be)cause I bought it yesterday .
IRI: no that's just me because
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV me.PRON.OBJ.1S because.CONJ
I bought it yesterday
I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST it.PRON.INDIR.3S yesterday.N.SG
- (639) IRI: +" Dong_Quai@s:eng&spa root extract .
IRI: Dong_Quai^S_E root extract
aut: name root.N.SG extract.N.SG
- (640) IRI: +" juniper berry extract .
IRI: juniper berry extract
aut: juniper.N.SG berry.N.SG extract.N.SG

- (641) IRI: +" organic orange oil xxx +/.
IRI: organic orange oil
aut: organic.ADJ orange.N.SG oil.N.SG
- (642) JAM: +< looks like a lollipop made out of herbs or something .
JAM: looks like a lollipop made out of
aut: look.V.INFIN+PV like.CONJ a.DET.INDEF lollipop.N.SG made.V.PAST out.ADV of.PREP
herbs or something
herb.N.PL or.CONJ something.PRON
- (643) IRI: +< &s stevia .
IRI: stevia
aut: stevia.N.SG
- (644) IRI: stevia leaf .
IRI: stevia leaf
aut: stevia.N.SG leaf.N.SG
- (645) JAM: +< oh@s:eng&spa stevia !
JAM: oh_E stevia
aut: oh.IM stevia.N.SG
- (646) JAM: stevia's good !
JAM: stevia's good
aut: stevia.N.SG+GB good.ADJ
- (647) IRI: yeah I know .
IRI: yeah I know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (648) IRI: I know .
IRI: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (649) IRI: that [/] that regulates your &s blood sugar .
IRI: that that regulates
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.CONJ.[or].that.DEM.FAR regulate.V.3S.PRES
your blood sugar
your.ADJ.POSS.2SP blood.N.SG sugar.N.SG
- (650) JAM: stevia ?
JAM: stevia
aut: stevia.N.SG

- (651) IRI: stevia .
IRI: stevia
aut: *stevia.N.SG*
- (652) JAM: so expensive !
JAM: so expensive
aut: *so.ADV expensive.ADJ*
- (653) IRI: it is .
IRI: it is
aut: *it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES*
- (654) JAM: have you tried it ?
JAM: have you tried it
aut: *have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP try.V.PAST it.PRON.OBJ.3S*
- (655) JAM: the natural one ?
JAM: the natural one
aut: *the.DET.DEF natural.ADJ one.PRON.SG*
- (656) IRI: yeah this is all natural .
IRI: yeah this is all natural
aut: *yeah.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES all.ADJ natural.ADJ*
- (657) JAM: no but ah@s:eng&spa +/ .
JAM: no but ah_E^S
aut: *no.ADV but.CONJ ah.IM*
- (658) IRI: +< organic xxx +/ .
IRI: organic
aut: *organic.ADJ*
- (659) JAM: no no I [/] I [/] I mean the [/] the leaves .
JAM: no no I I I mean
aut: *no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES*
the the leaves
the.DET.DEF the.DET.DEF leave.N.SG+PV.[or].leaves.N.SG
- (660) IRI: ah@s:eng&spa tú@s:spa solo@s:spa ?
IRI: ah_E^S tú^S solo^S
aut: *ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG*
ah you, alone.

- (661) IRI: no@s:spa no@s:spa no@s:spa no@s:spa no@s:spa .
IRI: no^S no^S no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
no no no no.
- (662) JAM: +< the leaves .
JAM: the leaves
aut: the.DET.DEF leave.N.SG+PV.[or].leaves.N.SG
- (663) JAM: the leaves itself .
JAM: the leaves itself
aut: the.DET.DEF leave.N.SG+PV.[or].leaves.N.SG itself.PRON.REFL.NT.3S
- (664) IRI: ah@s:eng&spa no@s:spa [/] no@s:spa xxx [/] no@s:spa lo@s:spa he@s:spa probado@s:spa .
IRI: ah^{S_E} no^S no^S no^S lo^S he^S probado^S
aut: ah.IM not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES try.V.PASTPART
ah no [...], I didn't try it.
- (665) JAM: and you know what is stevia ?
JAM: and you know what is stevia
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL is.V.3S.PRES stevia.N.SG
- (666) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (667) JAM: it's like a plant that grows in Chile@s:eng&spa .
JAM: it's like a plant that
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF plant.N.SG that.CONJ
grows in Chile^{S_E}
grow.V.3S.PRES in.PREP name
- (668) IRI: +< xxx .
- (669) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (670) JAM: in Chile@s:eng&spa .
JAM: in Chile^{S_E}
aut: in.PREP name

- (671) JAM: recently discover I don't know but um the fact is that er (.) might be
 ah@s:eng&spa (.) the (.) next big thing (.) to replace sugar or xxx .
JAM: recently discover I don't
aut: recent.ADJ+ADV.[or].recently.ADV discover.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 know but um the fact is that
know.V.INFIN but.CONJ um.IM the.DET.DEF fact.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 er might be ah_E^S the next big thing to
er.IM might.SV.INFIN be.SV.INFIN ah.IM the.DET.DEF next.ADJ big.ADJ thing.N.SG to.PREP
 replace sugar or
replace.V.INFIN sugar.N.SG or.CONJ
- (672) IRI: +< &=grunt .
- (673) IRI: +< aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (674) IRI: [- spa] sí eso mismo .
IRI: sí^S eso^S mismo^S
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG
 yes, that's it.
- (675) IRI: [- spa] esa mismo es .
IRI: esa^S mismo^S es^S
aut: that.PRON.DEM.F.SG same.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES
 yes, that's it.
- (676) IRI: [- spa] <yo sé> [/] yo sé todo eso .
IRI: yo^S sé^S yo^S sé^S todo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES all.ADJ.M.SG
 eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG
 I know all that.
- (677) JAM: +< [- spa] pero es muy cara .
JAM: pero^S es^S muy^S cara^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES very.ADV expensive.ADJ.F.SG.[or].face.N.F.SG
 but it is very expensive.
- (678) JAM: [- spa] es carísima .
JAM: es^S carísima^S
aut: be.V.3S.PRES expensive.ADJ.F.SG.AUG
 it's very expensive.

- (679) IRI: +< [- spa] sí sí sí .
IRI: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes.
- (680) JAM: +< [- spa] es carísima .
JAM: es^S carísima^S
aut: be.V.3S.PRES expensive.ADJ.F.SG.AUG
 it's very expensive.
- (681) JAM: [- spa] son unas hojitas dulces .
JAM: son^S unas^S hojitas^S dulces^S
aut: be.V.3P.PRES one.DET.INDEF.F.PL leaves.N.F.PL.DIM sweet.ADJ.M.PL
 they are sweet little leaves.
- (682) JAM: +, [- spa] que tú las coges .
JAM: que^S tú^S las^S coges^S
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S them.PRON.OBJ.F.3P take.V.2S.PRES
 that you pick.
- (683) JAM: y las secas .
JAM: y las secas
aut: unk la.N.PL unk
 and dry.
- (684) JAM: [- spa] y te las metes en la boca y te endulzan .
JAM: y^S te^S las^S metes^S en^S
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.F.3P put.V.2S.PRES in.PREP
 la^S boca^S y^S te^S endulzan^S
 the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S unk
 and you put them in your mouth and they make things taste sweet to you.
- (685) IRI: sí@s:spa yeah .
IRI: sí^S yeah
aut: yes.ADV yeah.ADV
- (686) JAM: [- spa] xxx endulzan natural y rico .
JAM: endulzan^S natural^S y^S rico^S
aut: unk natural.ADJ.M.SG and.CONJ nice.ADJ.M.SG
 [...] they sweeten naturally and in a delicious way.
- (687) JAM: [- spa] y sin una sola caloría .
JAM: y^S sin^S una^S sola^S caloría^S
aut: and.CONJ without.PREP a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG calorie.N.F.SG
 and without calories.

- (688) IRI: +< [- spa] es(o) [/] es(o) [/] eso es esto mismo .
IRI: eso^S eso^S eso^S es^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES*
 esto^S mismo^S
this.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG
 that is this itself.
- (689) JAM: um .
JAM: um
aut: *um.IM*
- (690) IRI: stevia leaf <eso@s:spa es@s:spa> [/] esto@s:spa es@s:spa +/.
IRI: stevia leaf eso^S es^S esto^S
aut: *stevia.N.SG leaf.N.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG*
 es^S
be.V.3S.PRES
 stevia leaf, that is, this is.
- (691) JAM: +< [- spa] pero es bien caro .
JAM: pero^S es^S bien^S caro^S
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES well.ADV expensive.ADJ.M.SG*
 but it is really expensive.
- (692) IRI: [- spa] sí por eso es que estos té s son bien caros .
IRI: sí^S por^S eso^S es^S que^S estos^S
aut: *yes.ADV for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ this.ADJ.DEM.M.PL*
 té s^S son^S bien^S caros^S
tea.N.M.PL be.V.3P.PRES well.ADV expensive.ADJ.M.PL
 yes, that's why these teas are really expensive.
- (693) IRI: [- spa] esos [/] esos té s son orgánicos .
IRI: esos^S esos^S té s^S son^S orgánicos^S
aut: *that.PRON.DEM.M.PL that.ADJ.DEM.M.PL tea.N.M.PL be.V.3P.PRES organíc.ADJ.M.PL*
 these teas are organic.
- (694) IRI: y@s:spa son@s:spa hechos@s:spa como@s:spa <en@s:spa la@s:spa> [/] en@s:spa
 la@s:spa tradición@s:spa hindú@s:spa de@s:spa Ayur(veda)s:eng&spa [/] &ai
 Ayur(veda)s:eng&spa [/] Ayur(veda)s:eng&spa +/.
IRI: y^S son^S hechos^S como^S en^S la^S
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES do.V.M.PL.PASTPART like.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG*
 en^S la^S tradición^S hindú^S de^S Ayurveda^S_E Ayurveda^S_E
in.PREP the.DET.DEF.F.SG tradition.N.F.SG Indian.N.M.SG of.PREP name name
 Ayurveda^S_E
name
 and they are made like in the Hindu tradition, Ayur, Ayur, Ayur, Ayur.

- (695) JAM: +< Ayurdeva@s:eng&spa [* Ayurveda@s:eng&spa] .
JAM: Ayurdeva^S_E
aut: name
- (696) IRI: yeah@s:spa eso@s:spa [/] eso@s:spa mismo@s:spa !
IRI: yeah^S eso^S eso^S mismo^S
aut: yes.E that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (697) IRI: Ayurdeva@s:eng&spa [* Ayurveda@s:eng&spa] .
IRI: Ayurdeva^S_E
aut: name
- (698) IRI: Ayurdevic [* Ayurvedic] [/] Ayurvedic .
IRI: Ayurdevic Ayurvedic
aut: name name
- (699) IRI: um .
IRI: um
aut: um.IM
- (700) JAM: you know that I used to be a Hare_Krishna@s:eng&spa ?
JAM: you know that I used to
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP
be a Hare_Krishna^S_E
be.V.INFIN a.DET.INDEF name
- (701) IRI: yes you told me .
IRI: yes you told me
aut: yes.ADV you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (702) JAM: and I used to be a (.) lot of things .
JAM: and I used to be a lot
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG
of things
of.PREP thing.N.PL
- (703) IRI: so let's [/] let's count them down .
IRI: so let's let's count
aut: so.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P count.SV.INFIN
them down
them.PRON.OBJ.3P down.PREP
- (704) JAM: oh@s:eng&spa the list is huge .
JAM: oh^S_E the list is huge
aut: oh.IM the.DET.DEF list.N.SG is.V.3S.PRES huge.ADJ

- (705) IRI: I know .
IRI: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (706) IRI: you told me it was eighteen .
IRI: you told me it was
aut: you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
 eighteen
 eighteen.NUM
- (707) JAM: um you might not know about some of them like er (.) espiritismo@s:spa .
JAM: um you might not know about
aut: um.IM you.PRON.SUB.2SP might.V.2SP.PRES not.ADV know.SV.INFIN about.PREP
 some of them like er espiritismo^S
 some.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P like.CONJ.[or].like.SV.INFIN er.IM spiritism.N.M.SG
 you might not know about some of them like spiritualism.
- (708) IRI: [- spa] pues claro sí yo sé [/] sé de eso .
IRI: pues^S claro^S sí^S yo^S sé^S sé^S
aut: then.CONJ of-course.E yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES be.V.2S.IMPER
 de^S eso^S
 of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 of course I know about that.
- (709) JAM: but not like in the movies like +"/.
JAM: but not like in the movies
aut: but.CONJ not.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF movie.N.PL
 like
 like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES
- (710) JAM: +" oh@s:eng&spa my God !
JAM: oh_E^S my God
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name
- (711) IRI: +< no@s:spa no@s:spa no@s:spa no@s:spa yo@s:spa sé@s:spa como@s:spa New_Age@s:eng&spa .
IRI: no^S no^S no^S no^S yo^S sé^S como^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES like.CONJ
 New_Age_E^S
 name
 no no no I know, like New Age.

(712) JAM: it's not like a medium like &b with blank eyes like &w doing weird stuff .

JAM: it's not like a medium
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ a.DET.INDEF medium.ADJ
 like with blank eyes like doing weird
like.CONJ.[or].like.N.SG with.PREP blank.ADJ eyes.N.PL like.CONJ do.V.PRESPART weird.ADJ
 stuff
stuff.SV.INFIN

(713) IRI: +< no@s:spa no@s:spa no@s:spa yo@s:spa sé@s:spa the New_Age@s:eng&spa cuando@s:spa [///] así@s:spa que@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa xxx +/.

IRI: no^S no^S no^S yo^S sé^S the New_Age^{S_E}
aut: not.ADV not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF name
 cuando^S así^S que^S tú^S sabes^S
when.CONJ thus.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 no no no, I know, the New Age, when, so you know [...].

(714) JAM: +< just <some way to> [?] relax and get in touch [?] with <a um> [?] (.) spirit (.) that eh@s:eng&spa (.) has some wisdom .

JAM: just some way to relax and
aut: just.ADJ.[or].just.ADV some.ADJ way.N.SG to.PREP relax.V.INFIN and.CONJ
 get in touch with a um spirit that eh^{S_E}
get.V.INFIN in.PREP touch.N.SG with.PREP a.DET.INDEF um.IM spirit.N.SG that.CONJ eh.IM
 has some wisdom
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES some.ADJ wisdom.N.SG

(715) IRI: +< the [///] the chakras@s:eng&spa .

IRI: the the chakras^{S_E}
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF chakra.N.SG+PL

(716) IRI: yes .

IRI: yes
aut: yes.ADV

(717) JAM: not (.) any other spirit .

JAM: not any other spirit
aut: not.ADV any.ADJ other.ADJ spirit.N.SG

(718) IRI: aha@s:eng&spa .

IRI: aha^{S_E}
aut: aha.IM

(719) JAM: depends on the medium .

JAM: depends on the medium
aut: depend.V.INFIN+PV on.PREP the.DET.DEF medium.ADJ

(720) IRI: aha@s:eng&spa .

IRI: aha_E^S
aut: aha.IM

(721) JAM: but what happens <is that> [?] they [/] they [/] they make connection .

JAM: but what happens is that
aut: but.CONJ what.REL happen.SV.INFIN+PV is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
they they they make connection
they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES connection.N.SG

(722) JAM: and the spirit speaks about the medium like through the medium .

JAM: and the spirit speaks about the medium
aut: and.CONJ the.DET.DEF spirit.N.SG speak.N.PL about.PREP the.DET.DEF medium.ADJ
like through the medium
like.CONJ.[or].like.N.SG through.PREP the.DET.DEF medium.ADJ

(723) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(724) JAM: and I found it really interesting .

JAM: and I found it
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S found.V.1S.PRES.[or].find.V.PAST+P it.PRON.OBJ.3S
really interesting
real.ADJ+ADV interest.N.SG+ASV

(725) JAM: so in that group I [/] I happened to (.) learn about the real espiritismo@s:spa .

JAM: so in that group I I
aut: so.ADV in.PREP that.DEM.FAR group.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
happened to learn about the real espiritismo^S
happen.V.PAST to.PREP learn.V.INFIN about.PREP the.DET.DEF real.ADJ spiritism.N.M.SG
so in that group I happened to learn about the real spiritualism.

(726) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(727) JAM: how do you say that in English ?

JAM: how do you say that
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
in English
in.PREP English.N.SG

- (728) JAM: like spiritism ["] ?
JAM: like spiritism
aut: like.CONJ spiritism.N.SG
- (729) IRI: no er &j it's called um New_Age@s:eng&spa .
IRI: no er it's called um New_Age_E^S
aut: no.ADV er.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART um.IM name
- (730) IRI: eso@s:spa es@s:spa New_Age@s:eng&spa .
IRI: eso^S es^S New_Age_E^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES name
that's New Age.
- (731) JAM: [- spa] eso es lo que llaman espiritismo en español o ciencia espírita .
JAM: eso^S es^S lo^S que^S llaman^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL call.V.3P.PRES
espiritismo^S en^S español^S o^S ciencia^S espírita^S
spiritism.N.M.SG in.PREP Spanish.N.M.SG or.CONJ science.N.F.SG unk
that is what they call spiritualism in Spanish, or spiritual science.
- (732) IRI: +< [- spa] sí si yo sé .
IRI: sí^S si^S yo^S sé^S
aut: yes.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
yes, I know.
- (733) IRI: [- spa] yo sé .
IRI: yo^S sé^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
I know.
- (734) JAM: +< [- spa] <yo estuve en es> [//] yo estuve en tres de esos .
JAM: yo^S estuve^S en^S es^S yo^S estuve^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST in.PREP be.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST
en^S tres^S de^S esos^S
in.PREP three.NUM of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
I was in three of those.
- (735) JAM: [- spa] tres diferentes .
JAM: tres^S diferentes^S
aut: three.NUM different.ADJ.MF.PL
three different.
- (736) IRI: +< [- spa] cuáles cuáles ?
IRI: cuáles^S cuáles^S
aut: which.PRON.INT.MF.PL which.PRON.INT.MF.PL
which ones, which ones?

- (737) JAM: [- spa] tres diferentes grupos .
JAM: tres^S diferentes^S grupos^S
aut: three.NUM different.ADJ.MF.PL pool.N.M.PL
 three different groups.
- (738) IRI: [- spa] pero dame los nombres de los grupos .
IRI: pero^S dame^S los^S nombres^S de^S
aut: but.CONJ give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.M.PL name.N.M.PL of.PREP
 los^S grupos^S
 the.DET.DEF.M.PL pool.N.M.PL
 but tell me the name of the groups.
- (739) JAM: +< Cima@s:eng&spa se@s:spa llamaba@s:spa uno@s:spa .
JAM: Cima_E^S se^S llamaba^S uno^S
aut: name self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF one.PRON.M.SG
 one was called Cima.
- (740) JAM: Asonde@s:eng&spa se@s:spa llamaba@s:spa otro@s:spa .
JAM: Asonde_E^S se^S llamaba^S otro^S
aut: name self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF other.PRON.M.SG
 another was called Asonde.
- (741) IRI: +< aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (742) IRI: +< aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (743) JAM: eh@s:eng&spa (..) y@s:spa el@s:spa otro@s:spa cambio@s:spa de@s:spa nombre@s:spa después@s:spa .
JAM: eh_E^S y^S el^S otro^S cambio^S de^S
aut: eh.IM and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG switch.N.M.SG of.PREP
 nombre^S después^S
 name.N.M.SG afterwards.ADV
 and the other one changed it's name later.
- (744) JAM: [- spa] pero [/] pero fueron esos tres básicamente .
JAM: pero^S pero^S fueron^S esos^S tres^S básicamente^S
aut: but.CONJ but.CONJ be.V.3P.PAST that.PRON.DEM.M.PL three.NUM basically.ADV
 but there were those three basically.

- (745) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha^S_E
aut: aha.IM
- (746) JAM: eh@s:eng&spa también@s:spa estuve@s:spa en@s:spa el@s:spa
Círculo.Efe@s:eng&spa .
JAM: eh^S_E también^S estuve^S en^S el^S Círculo.Efe^S_E
aut: eh.IM too.ADV be.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
and I also was at Círculo Efe.
- (747) IRI: ajá@s:spa .
IRI: ajá^S
aut: aha.IM
yeah.
- (748) JAM: eh@s:eng&spa and I was looking for eh@s:eng&spa (..) ah@s:eng&spa third
type encounters .
JAM: eh^S_E and I was looking for eh^S_E
aut: eh.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART for.PREP eh.IM
ah^S_E third type encounters
ah.IM third.ADJ type.N.SG encounter.V.PRES.3S
- (749) JAM: how you call those ?
JAM: how you call those
aut: how.ADV you.PRON.SUB.2SP call.V.2SP.PRES those.DEM.FAR.PL
- (750) IRI: los@s:spa U_F_0s ?
IRI: los^S U_F_Os
aut: the.DET.DEF.M.PL name
the UFOs.
- (751) JAM: yeah .
JAM: yeah
aut: yeah.ADV
- (752) JAM: [- spa] estuve [/] estuve en el monte en las montañas buscando
extraterrestres .
JAM: estuve^S estuve^S en^S el^S monte^S en^S
aut: be.V.1S.PAST be.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG mountain.N.M.SG in.PREP
las^S montañas^S buscando^S extraterrestres^S
the.DET.DEF.F.PL mountain.N.F.PL seek.V.PRESPART extraterrestrial.ADJ.M.PL.[or].extraterrestrial.N.M
I was in the woodland, in the mountains looking for aliens.
- (753) IRI: +< &=laugh .

- (754) JAM: then I became a Hare_Krishna@s:eng&spa part time .
JAM: then I became a Hare_Krishna^S_E part
aut: then.ADV I.PRON.SUB.1S became.V.1S.PRES a.DET.INDEF name part.N.SG
time
time.N.SG
- (755) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (756) JAM: a part time Hare_Krishna@s:eng&spa .
JAM: a part time Hare_Krishna^S_E
aut: a.DET.INDEF part.N.SG time.N.SG name
- (757) IRI: yeah .
IRI: yeah
aut: yeah.ADV
- (758) JAM: so I used to be like vegetarian .
JAM: so I used to be like vegetarian
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN like.CONJ vegetarian.N.SG
- (759) JAM: but sometimes I had my [/] my meat .
JAM: but sometimes I had
aut: but.CONJ sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST
my my meat
my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S meat.N.SG
- (760) IRI: mmhm@s:eng .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (761) JAM: and I (.) went to this um (.) a@s:spa ceremonias@s:spa .
JAM: and I went to this um a^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP this.DEM.NEAR.SG um.IM to.PREP
ceremonias^S
ceremony.N.F.PL
and I went to these ceremonies.
- (762) IRI: xxx +/ .
- (763) JAM: +< [- spa] en la mañana xxx .
JAM: en^S la^S mañana^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
in the morning [...].

(764) IRI: el@s:spa [/] el@s:spa xxx .

IRI: el^S el^S
aut: the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 the, the [...].

(765) JAM: +< and I used to sing with them and stuff like that but just part time .

JAM: and I used to sing with them
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP unk with.PREP them.PRON.OBJ.3P
 and stuff like that but just part
 and.CONJ stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR but.CONJ just.ADJ.[or].just.ADV part.N.SG
 time
 time.N.SG

(766) IRI: +< xxx +//.

(767) IRI: oh@s:eng&spa it was so [///] I +//.

IRI: oh_E^S it was so I
aut: oh.IM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV I.PRON.SUB.1S

(768) IRI: lo@s:spa que@s:spa a@s:spa mí@s:spa me@s:spa gustaba@s:spa de@s:spa
 Coconut.Grove@s:eng&spa es@s:spa que@s:spa ahí@s:spa está@s:spa el@s:spa
 templo@s:spa Hare_Krishna@s:eng&spa .

IRI: lo^S que^S a^S mí^S me^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 gustaba^S de^S Coconut_Grove_E^S es^S que^S ahí^S está^S
 like.V.13S.IMPERF of.PREP name be.V.3S.PRES that.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 el^S templo^S Hare_Krishna_E^S
 the.DET.DEF.M.SG temple.N.M.SG name

what I liked about Coconut Grove is that that's where the Hari Krishna temple is.

(769) IRI: [- spa] y ahí ellos [///] antes se pasaban así &tan &tan &tan &tan &tan
 &tan &tan &tan &tan .

IRI: y^S ahí^S ellos^S antes^S se^S
aut: and.CONJ there.ADV they.PRON.SUB.M.3P before.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 pasaban^S así^S
 pass.V.3P.IMPERF thus.ADV

and before they were like tan tan tan.

(770) JAM: +< [- spa] cantando eso [/] eso [/] eso [/] ellos [///] ellos cantan +/.

JAM: cantando^S eso^S eso^S eso^S
aut: sing.V.PRESPART that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 ellos^S ellos^S cantan^S
 they.PRON.SUB.M.3P they.PRON.SUB.M.3P sing.V.3P.PRES

singing that, that, that, do they sing?

- (771) IRI: +< [- spa] la procesión .
IRI: la^S procesión^S
aut: the.DET.DEF.F.SG procession.N.F.SG
the procession.
- (772) JAM: [- spa] a veces cantan para recoger dinero .
JAM: a^S veces^S cantan^S para^S recoger^S dinero^S
aut: to.PREP time.N.F.PL sing.V.3P.PRES for.PREP pick.V.INFIN money.N.M.SG
they sometimes sing to collect money.
- (773) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (774) JAM: y@s:spa para@s:spa coger@s:spa donaciones@s:spa se@s:spa llama@s:spa prasha@s:eng&spa .
JAM: y^S para^S coger^S donaciones^S se^S
aut: and.CONJ for.PREP take.V.INFIN donation.N.F.PL self.PRON.REFL.MF.3SP
llama^S **prasha**_E^S
call.V.3S.PRES unk
and to collect donations, it's called prasha.
- (775) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (776) JAM: [- spa] y es para ®a [/] para coger comida gratis .
JAM: y^S es^S para^S para^S coger^S comida^S gratis^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES for.PREP for.PREP take.V.INFIN meal.N.F.SG free.ADV
and it is to get free food.
- (777) JAM: [- spa] y darle comida a los demás .
JAM: y^S darle^S comida^S a^S los^S
aut: and.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] meal.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.M.PL
demás^S
other.ADJ
and give food to the rest.
- (778) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

- (779) JAM: para@s:spa que@s:spa la@s:spa gente@s:spa que@s:spa tiene@s:spa hambre@s:spa coma@s:spa y@s:spa aprenda@s:spa el@s:spa Bhagavad_Gita@s:eng&spa .

JAM: para^S que^S la^S gente^S que^S tiene^S
aut: for.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES
 hambre^S coma^S y^S
hunger.N.M.SG coma.N.F.SG.[or].coma.N.M.SG.[or].eat.V.13S.SUBJ.PRES and.CONJ
 aprenda^S el^S Bhagavad_Gita^S_E
learn.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG name

so that people who are hungry eat and learn the Bhagavad Gita.

- (780) JAM: it's like marketing .

JAM: it's like marketing
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN market.N.SG+ASV

- (781) IRI: [- spa] sí .

IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.

- (782) JAM: so they sing and they get free food from the market people xxx +//.

JAM: so they sing and they get free
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P unk and.CONJ they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES free.ADJ
 food from the market people
food.N.SG from.PREP the.DET.DEF market.N.SG people.N.SG

- (783) IRI: +< mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

- (784) JAM: I don't know .

JAM: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (785) JAM: they [/] they give away (.) food .

JAM: they they give away food
aut: they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES away.ADV food.N.SG

- (786) JAM: they prepare the food .

JAM: they prepare the food
aut: they.PRON.SUB.3P prepare.V.3P.PRES the.DET.DEF food.N.SG

- (787) JAM: and (.) if there's a homeless guy or someone they have like meetings .

JAM: and if there's a homeless guy
aut: and.CONJ if.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF homeless.ADJ guy.N.SG
 or someone they have like meetings
or.CONJ someone.PRON they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES like.CONJ unk

- (788) JAM: and they [/] they [/] they give away people for food .
JAM: and they they they give
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES
 away people for food
away.ADV people.N.SG for.PREP food.N.SG
- (789) IRI: +< eh@s:eng&spa es@s:spa como@s:spa una@s:spa misión@s:spa ?
IRI: eh_E^S es^S como^S una^S misión^S
aut: eh.IM be.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF.F.SG mission.N.F.SG
 it's like a missionary group ?
- (790) IRI: [- spa] es misión ?
IRI: es^S misión^S
aut: be.V.3S.PRES mission.N.F.SG
 it's a missionary group.
- (791) JAM: +< but you need to first listen the Bhagavad_Gita@s:eng&spa .
JAM: but you need to first listen
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP first.ADV listen.V.INFIN
 the Bhagavad_Gita_E^S
the.DET.DEF name
- (792) JAM: and then you get the soup .
JAM: and then you get the soup
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES the.DET.DEF soup.N.SG
- (793) IRI: oh@s:eng&spa no@s:spa .
IRI: oh_E^S no^S
aut: oh.IM not.ADV
 oh no.
- (794) IRI: [- spa] <eso &n no> [/] eso no es cristiano .
IRI: eso^S no^S eso^S no^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES
 cristiano^S
christian.ADJ.M.SG.[or].christian.N.M.SG
 that's not Christian.
- (795) JAM: +< &=laugh .
- (796) JAM: so if you're hungry you can become a Hare_Krishna@s:eng&spa .
JAM: so if you're hungry you
aut: so.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES hungry.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 can become a Hare_Krishna_E^S
can.V.2SP.PRES become.V.INFIN a.DET.INDEF name

(797) JAM: just get the soup and then get the Bhagavad.Gita@s:eng&spa and sing with us and dance with us and +...

JAM: just get the soup and then get
aut: just.ADV get.V.INFIN the.DET.DEF soup.N.SG and.CONJ then.ADV get.SV.INFIN
 the Bhagavad.Gita_E and sing with us and
the.DET.DEF name and.CONJ unk with.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ
 dance with us and
dance.V.INFIN with.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ

(798) IRI: +< [- spa] oye eso es [/] no es +/.

IRI: oye^S eso^S es^S no^S es^S
aut: hear.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES not.ADV be.V.3S.PRES
 hey, this is, it's not.

(799) JAM: it's kind of a &ma[U+027E]i manipulation .

JAM: it's kind of a manipulation
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG of.PREP a.DET.INDEF unk

(800) IRI: [- spa] no eso no es +/.

IRI: no^S eso^S no^S es^S
aut: not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES
 no, this is not.

(801) IRI: [- spa] porque xxx por lo menos los cristianos le daban [///] los misioneros +/.

IRI: porque^S por^S lo^S menos^S los^S
aut: because.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP the.DET.DEF.M.PL
 cristianos^S le^S daban^S los^S
christian.N.M.PL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL
 misioneros^S
missionary.ADJ.M.PL

because [...] at least Christians gave, the missionaries

(802) JAM: +< it's [/] it's [/] it's [/] it's marketing .

JAM: it's it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 it's it's marketing
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES market.N.SG+ASV

(803) JAM: it's a good way to I don't know (.) give someone a [/] &b (.) a bowl of soup and (.) some I don't know comfort for the soul .

JAM: it's a good way to I
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ way.N.SG to.PREP I.PRON.SUB.1S
 don't know give someone a a
do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN give.V.INFIN someone.PRON a.DET.INDEF a.DET.INDEF
 bowl of soup and some I don't
bowl.N.SG of.PREP soup.N.SG and.CONJ some.ADJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 know comfort for the soul
know.V.INFIN comfort.N.SG for.PREP the.DET.DEF soul.N.SG

- (804) IRI: +< [- spa] no no no porque eso no se supone que sea así .
IRI: no^S no^S no^S porque^S eso^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
 se^S supone^S que^S sea^S así^S
 self.PRON.REFL.MF.3SP suppose.V.3S.PRES that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES thus.ADV
 no no no, because that isn't supposed to be like that.
- (805) IRI: [- spa] porque por lo menos .
IRI: porque^S por^S lo^S menos^S
aut: because.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP
 because at least.
- (806) IRI: [- spa] lo que [///] mi entendimiento de las misiones católicas .
IRI: lo^S que^S mi^S entendimiento^S de^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL my.ADJ.POSS.MF.1S.SG understanding.N.M.SG of.PREP
 las^S misiones^S católicas^S
 the.DET.DEF.F.PL mission.N.F.PL catholic.ADJ.F.PL
 what my understanding is of Catholic missions.
- (807) IRI: en@s:spa eh@s:eng&spa le@s:spa daban@s:spa comida@s:spa .
IRI: en^S eh^S_E le^S daban^S comida^S
aut: in.PREP eh.IM him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.IMPERF meal.N.F.SG
 in, eh, they gave them food.
- (808) IRI: [- spa] no impor(tabá) [///] y después si querían [/] querían aprender del cristianismo pues le enseñaban .
IRI: no^S importaba^S y^S después^S si^S querían^S
aut: not.ADV mind.V.13S.IMPERF and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ want.V.3P.IMPERF
 querían^S aprender^S del^S cristianismo^S pues^S
 want.V.3P.IMPERF learn.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG Christianity.N.M.SG then.CONJ
 le^S enseñaban^S
 him.PRON.OBL.MF.23S teach.V.3P.IMPERF
 it didn't matter and after that if they wanted to learn about Christianity, they taught them.
- (809) IRI: [- spa] pero eso no era de +/ .
IRI: pero^S eso^S no^S era^S de^S
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV era.N.F.SG of.PREP
 but it was not of.
- (810) JAM: +< o.k@s:eng&spa so it's a mission .
JAM: o.k^S_E so it's a mission
aut: OK.IM so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF mission.N.SG

- (811) JAM: we give you food .
JAM: we give you food
aut: we.PRON.SUB.1P give.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP food.N.SG
- (812) JAM: and if you want to hear about er Jesus_Christ that's fine .
JAM: and if you want to hear
aut: and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP hear.V.INFIN
 about er Jesus_Christ that's fine
aut: about.PREP er.IM name that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (813) IRI: +< ++ you're more than welcome .
IRI: you're more than welcome
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES more.ADV than.CONJ welcome.ADJ
- (814) JAM: but a couple of (.) centuries ago &j you do not want to hear about Jesus_Christ so you are going to lose your head .
JAM: but a couple of centuries ago
aut: but.CONJ a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP century.N.PL.[or].centuries.N.PL ago.ADV
 you do not want to hear about
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES not.ADV want.SV.INFIN to.PREP hear.V.INFIN about.PREP
 Jesus_Christ so you are going to lose
aut: name so.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART to.PREP lose.V.INFIN
 your head
aut: your.ADJ.POSS.2SP head.N.SG
- (815) IRI: I know .
IRI: I know
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (816) JAM: &=laugh decapitated !
JAM: decapitated
aut: decapitate.V.INFIN+AV
- (817) IRI: <we have come> [/] we have come a long way (.) por@s:spa lo@s:spa menos@s:spa .
IRI: we have come we have
aut: we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES come.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
 come a long way por^S lo^S
aut: come.SV.INFIN a.DET.INDEF long.ADJ way.N.SG for.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 menos^S
aut: less.ADV.[or].except.PREP
 we have come a long way, at least.
- (818) JAM: yeah but xxx we were counting .
JAM: yeah but we were counting
aut: yeah.ADV but.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST count.V.PRESPART

- (819) JAM: like [?] Hare_Krishna@s:eng&spa .
JAM: like Hare_Krishna^S_E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN name
- (820) IRI: Hare_Krishna@s:eng&spa sí@s:spa .
IRI: Hare_Krishna^S_E sí^S
aut: name yes.ADV
Hare Krishna, yes.
- (821) JAM: and I had well my mantras and <my stuff> [?] +"/.
JAM: and I had well my mantras and
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST well.ADV my.ADJ.POSS.1S mantra.N.PL and.CONJ
my stuff
my.ADJ.POSS.1S stuff.N.SG
- (822) JAM: +" Hare_Krishna@s:eng&spa Hare_Krishna@s:eng&spa Krishna@s:eng&spa
Krishna@s:eng&spa Hare@s:eng&spa Hare@s:eng&spa Hare@s:eng&spa Rama@s:eng&spa
Hare@s:eng&spa Rama@s:eng&spa Hare@s:eng&spa Rama@s:eng&spa Rama@s:eng&spa
Rama@s:eng&spa Hare@s:eng&spa Hare@s:eng&spa !
JAM: Hare_Krishna^S_E Hare_Krishna^S_E Krishna^S_E Krishna^S_E Hare^S_E Hare^S_E Hare^S_E
aut: name name name name name name name
Rama^S_E Hare^S_E Rama^S_E Hare^S_E Rama^S_E Rama^S_E Rama^S_E Hare^S_E Hare^S_E
name name name name name name name name name
- (823) IRI: +< [- spa] qué significa eso ?
IRI: qué^S significa^S eso^S
aut: what.INT mean.V.2S.IMPER.[or].mean.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
what's the meaning of that?
- (824) JAM: es@s:spa una@s:spa forma@s:spa de@s:spa bendecir@s:spa al@s:spa señor@s:spa
Krishna@s:eng&spa .
JAM: es^S una^S forma^S de^S bendecir^S
aut: be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG shape.N.F.SG of.PREP bless.V.INFIN
al^S señor^S Krishna^S_E
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG name
it's a way of blessing Lord Krishna.
- (825) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha^S_E
aut: aha.IM
- (826) JAM: [- spa] y agradecerle por la existencia .
JAM: y^S agradecerle^S por^S la^S
aut: and.CONJ appreciate.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] for.PREP the.DET.DEF.F.SG
existencia^S
existence.N.F.SG
and thanking him for existence.

- (827) JAM: [- spa] pero es bonito .
JAM: pero^S es^S bonito^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES pretty.ADJ.M.SG
 but it's nice.
- (828) JAM: [- spa] eso se supone que &r te relaja .
JAM: eso^S se^S supone^S que^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.3SP suppose.V.3S.PRES that.CONJ
 te^S relaja^S
 you.PRON.OBL.MF.2S relax.V.3S.PRES
 that is supposed to relax you.
- (829) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha_E^S
aut: aha.IM
- (830) JAM: eh@s:eng&spa fue@s:spa interesante@s:spa .
JAM: eh_E^S fue^S interesante^S
aut: eh.IM be.V.3S.PAST interesting.ADJ.SG
 it was interesting.
- (831) JAM: [- spa] ellos suelen meditar .
JAM: ellos^S suelen^S meditar^S
aut: they.PRON.SUB.M.3P be_accustomed.V.3P.PRES unk
 they usually meditate.
- (832) IRI: aha@s:eng&spa sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
IRI: aha_E^S sí^S sí^S sí^S
aut: aha.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yeah, yes, yes.
- (833) JAM: [- spa] meditar .
JAM: meditar^S
aut: unk
 meditate.
- (834) JAM: [- spa] y comer saludable .
JAM: y^S comer^S saludable^S
aut: and.CONJ eat.V.INFIN healthy.ADJ.M.SG
 and eat healthy.
- (835) JAM: [- spa] son personas sanas buenas .
JAM: son^S personas^S sanas^S buenas^S
aut: be.V.3P.PRES person.N.F.PL healthy.ADJ.F.PL well.ADJ.F.PL
 they are good healthy people.

- (836) IRI: [- spa] <los monses hacías> [//] los monjes hacían eso .
IRI: los^S monses^S hacías^S los^S monjes^S
aut: the.DET.DEF.M.PL unk do.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.M.PL monk.N.M.PL
hacían^S eso^S
do.V.3P.IMPERF that.PRON.DEM.NT.SG
the monks did that.
- (837) JAM: +< hmm .
JAM: hmm
aut: hmm.IM
- (838) JAM: hmm .
JAM: hmm
aut: hmm.IM
- (839) JAM: [- spa] sí .
JAM: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (840) IRI: hacían@s:spa los@s:spa vespers@s:eng&spa cada@s:spa +...
IRI: hacían^S los^S vespers^S_E cada^S
aut: do.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL vesper.N.SG+PL.[or].vespers.N.SG every.ADJ.MF.SG
they did vespers each...
- (841) JAM: [- spa] sí .
JAM: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (842) JAM: estuve@s:spa en@s:spa otro@s:spa grupo@s:spa que@s:spa llamaban@s:spa
Madame_Blavatsky_H_P_B@s:eng&spa .
JAM: estuve^S en^S otro^S grupo^S que^S llamaban^S
aut: be.V.1S.PAST in.PREP other.ADJ.M.SG pool.N.M.SG that.PRON.REL call.V.3P.IMPERF
Madame_Blavatsky_H_P_B^S_E
name
I was in another group that they called Madame Blavatsky HPB.
- (843) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha^S_E
aut: aha.IM
- (844) JAM: [- spa] que era como de metafísica .
JAM: que^S era^S como^S de^S metafísica^S
aut: that.CONJ be.V.13S.IMPERF like.CONJ of.PREP metaphysics.N.F.SG
it was like metaphysics.

- (845) JAM: esteve@s:spa en@s:spa uno@s:spa que@s:spa se@s:spa llamaba@s:spa
El_Subuth@s:eng&spa .
JAM: esteve^S en^S uno^S que^S se^S
aut: be.V.1S.PAST in.PREP one.PRON.M.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
llamaba^S El_Subuth^S_E
call.V.13S.IMPERF name
I was in another one that they called El Subuth.
- (846) JAM: [- spa] que era un poco extraño .
JAM: que^S era^S un^S poco^S extraño^S
aut: that.CONJ be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG weird.ADJ.M.SG
that was a little bit weird.
- (847) JAM: [- spa] y esteve muy poco tiempo ahí porque yo visitaba mucho y no me gustaba y me iba .
JAM: y^S esteve^S muy^S poco^S tiempo^S ahí^S porque^S
aut: and.CONJ be.V.1S.PAST very.ADV little.ADJ.M.SG time.N.M.SG there.ADV because.CONJ
yo^S visitaba^S mucho^S y^S no^S me^S
I.PRON.SUB.MF.1S visit.V.13S.IMPERF much.ADV and.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
gustaba^S y^S me^S iba^S
like.V.13S.IMPERF and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF
and I was only there for a short time because I would visit a lot and I didn't like them and I would go away.
- (848) IRI: aha@s:eng&spa .
IRI: aha^S_E
aut: aha.IM
- (849) JAM: [- spa] a ver esteve en otro que se llamaba +...
JAM: a^S ver^S esteve^S en^S otro^S que^S
aut: to.PREP see.V.INFIN be.V.1S.PAST in.PREP other.PRON.M.SG that.CONJ
se^S llamaba^S
self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF
let me see, I was in another that was called...
- (850) JAM: eh@s:spa Rosacrucismo@s:spa .
JAM: eh^S Rosacrucismo^S
aut: eh.IM name
eh, Rosicrucianism.
- (851) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

- (852) JAM: [- spa] cómo le dicen en inglés ?
JAM: cómo^S le^S dicen^S en^S inglés^S
aut: how.INT him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PRES in.PREP english.N.M.SG
 how do you say it in English?
- (853) JAM: [- spa] no sé .
JAM: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know.
- (854) JAM: [- spa] no me acuerdo cómo se dice .
JAM: no^S me^S acuerdo^S cómo^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG.[or].remind.V.1S.PRES how.INT
 se^S dice^S
 self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES
 I don't remember how is it called.
- (855) JAM: [- spa] y qué otro estuve ?
JAM: y^S qué^S otro^S estuve^S
aut: and.CONJ what.INT other.PRON.M.SG be.V.1S.PAST
 and in what other was I?
- (856) JAM: xxx El_Cuarto_Camino@s:eng&spa .
JAM: El_Cuarto_Camino_E^S
aut: name
- (857) JAM: estuve@s:spa en@s:spa El_Camino@s:eng&spa .
JAM: estuve^S en^S El_Camino_E^S
aut: be.V.1S.PAST in.PREP name
 I was in El Camino.
- (858) JAM: [- spa] estuve en xxx .
JAM: estuve^S en^S
aut: be.V.1S.PAST in.PREP
 I was in [...].
- (859) JAM: [- spa] estuve también en [/] en este de +//.
JAM: estuve^S también^S en^S en^S este^S de^S
aut: be.V.1S.PAST too.ADV in.PREP in.PREP East.N.M.SG of.PREP
 I was also in this one.
- (860) JAM: [- spa] que eso fue hace veinte años .
JAM: que^S eso^S fue^S hace^S
aut: that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST.[or].go.V.3S.PAST do.V.3S.PRES
 veinte^S años^S
 twenty.NUM year.N.M.PL
 it was like twenty years ago.

- (869) JAM: Satia_Saibaba@s:eng&spa .
JAM: Satia_Saibaba_E^S
aut: name
- (870) JAM: Saibaba@s:eng&spa es@s:spa muy@s:spa conocido@s:spa (.) en@s:spa India@s:eng&spa .
JAM: Saibaba_E^S es^S muy^S conocido^S en^S India_E^S
aut: name be.V.3S.PRES very.ADV meet.V.PASTPART in.PREP name
 Saibaba is well known in India.
- (871) JAM: es@s:spa que@s:spa en@s:spa India@s:eng&spa hay@s:spa [/] hay@s:spa más@s:spa de@s:spa mil@s:spa religiones@s:spa reconocidas@s:spa .
JAM: es^S que^S en^S India_E^S hay^S hay^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ in.PREP name there_is.V.3S.PRES there_is.V.3S.PRES
 más^S de^S mil^S religiones^S reconocidas^S
aut: more.ADV of.PREP thousand.NUM religion.N.F.PL recognise.V.F.PL.PASTPART
 in India there are more than a thousand recognized religions.
- (872) IRI: [- spa] sí sí .
IRI: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (873) JAM: and [/] and then I just read [?] that er I wasn't able to find God (.) or find (.) inner peace .
JAM: and and then I just read
aut: and.CONJ and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S just.ADV read.V.INFIN
 that er I wasn't able to
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR er.IM I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG able.ADJ to.PREP
 find God or find inner peace
aut: find.V.INFIN name or.CONJ find.V.INFIN inner.ADJ.[or].inn.N.SG+COMP.AG peace.N.SG
- (874) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (875) JAM: so I just eventually stopped looking .
JAM: so I just eventually
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV
 stopped looking
aut: stop.SV.INFIN+AV look.V.PRESPART
- (876) JAM: and I became a rebel .
JAM: and I became a rebel
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S became.V.1S.PRES a.DET.INDEF rebel.N.SG

(877) JAM: and I just (.) told +/.

JAM: and I just told
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV told.AV.PAST

(878) IRI: [- spa] un rebelde sin causa .

IRI: un^S rebelde^S sin^S causa^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG rebellious.ADJ.M.SG without.PREP cause.N.F.SG
a rebel wihout a cause.

(879) JAM: yeah like just told Jesus@s:eng&spa or whatever god or representation there was at that time in my mind +"/.

JAM: yeah like just told Jesus_E^S
aut: yeah.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN just.ADJ.[or].just.ADV told.AV.PAST name
or whatever god or representation there was
or.CONJ whatever.REL god.N.SG or.CONJ representation.N.SG there.ADV was.V.3S.PAST
at that time in my mind
at.PREP that.DEM.FAR time.N.SG in.PREP my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG

(880) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

(881) JAM: +" it's [?] o_k@s:eng&spa I'm just tired of (.) looking for you .

JAM: it's o_k_E^S I'm just
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES OK.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV
tired of looking for you
tire.V.PASTPART of.PREP look.V.PRESPART for.PREP you.PRON.OBJ.2SP

(882) JAM: +" and I got nothing .

JAM: and I got nothing
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST nothing.PRON

(883) JAM: +" I feel nothing .

JAM: I feel nothing
aut: I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES nothing.PRON

(884) JAM: +" I [/] I haven't got any more faith .

JAM: I I haven't got any more
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG got.V.PASTPART any.ADJ more.ADJ
faith
faith.N.SG

- (885) JAM: +" so I'm just going to stop looking .
JAM: so I'm just going to stop
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART to.PREP stop.V.INFIN
 looking
look.V.PRESPART
- (886) JAM: +" if you want to see me just look for me .
JAM: if you want to see me
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP see.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
 just look for me
just.ADV look.V.INFIN for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (887) JAM: +" <so [?] I'm not going to> [=! laughs] look for you .
JAM: so I'm not going to look
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP look.V.INFIN
 for you
for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (888) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (889) JAM: xxx um <I don't know> [?] .
JAM: um I don't know
aut: um.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (890) JAM: then I became a atheist and then agnostic and plenty of stuff .
JAM: then I became a atheist and
aut: then.ADV I.PRON.SUB.1S became.V.1S.PRES a.DET.INDEF atheist.N.SG and.CONJ
 then agnostic and plenty of stuff
then.ADV agnostic.N.SG and.CONJ plenty.N.SG of.PREP stuff.SV.INFIN
- (891) JAM: and then I came here to the U_S (..) seven years ago .
JAM: and then I came here to the
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S came.V.PAST here.ADV to.PREP the.DET.DEF
 U_S seven years ago
name seven.NUM year.N.PL ago.ADV
- (892) JAM: and (.) attend like Christian meetings and Christian &n churches and stuff .
JAM: and attend like Christian meetings and Christian
aut: and.CONJ attend.V.INFIN like.CONJ name unk and.CONJ name
 churches and stuff
unk and.CONJ stuff.V.INFIN

- (893) IRI: +< [- spa] protestante .
IRI: protestante^S
aut: protestant.ADJ.SG.[or].protestant.N.M
 Protestant.
- (894) JAM: yeah protestante@s:spa .
JAM: yeah protestante^S
aut: yeah.ADV protestant.ADJ.SG.[or].protestant.N.M
 yeah, Protestant.
- (895) JAM: and at the end I just realised that I am just a Catholic person that wants to be better .
JAM: and at the end I just realised
aut: and.CONJ at.PREP the.DET.DEF end.N.SG I.PRON.SUB.1S just.ADV realise.V.PASTPART
 that I am just a Catholic
that.CONJ I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV a.DET.INDEF name
 person that wants to be better
person.N.SG that.CONJ want.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN better.ADJ
- (896) JAM: and er I don't know I'm just trying to be a good (.) man .
JAM: and er I don't know
aut: and.CONJ er.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 I'm just trying to be a
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF
 good man
good.ADJ man.N.SG
- (897) IRI: +< [- spa] un besito .
IRI: un^S besito^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG kiss.N.M.SG.DIM
 a little kiss.
- (898) IRI: [- spa] no no no un besito .
IRI: no^S no^S no^S un^S besito^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV one.DET.INDEF.M.SG kiss.N.M.SG.DIM
 no no no, a little kiss.
- (899) JAM: +< [- spa] no un poquito no un poquito no .
JAM: no^S un^S poquito^S no^S un^S
aut: not.ADV one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM not.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 poquito^S no^S
little.ADJ.M.SG.DIM not.ADV
 no a little, no, a little, no.

(900) IRI: [- spa] ay !

IRI: ay^S
aut: oh.IM
 oh!

(901) IRI: o.k@s:eng&spa un@s:eng&spa besito@s:eng&spa en@s:spa la@s:spa &=kiss .

IRI: o.k_E^S un_E^S besito_E^S en^S la^S
aut: OK.IM gun.N.SG+SM.[or].un.PRON unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 ok, a little kiss in the...

(902) IRI: [- spa] así que regresastes .

IRI: así^S que^S regresastes^S
aut: thus.ADV that.CONJ return.V.2S.PAST
 so you came back.

(903) IRI: [- spa] regresastes a la familia .

IRI: regresastes^S a^S la^S familia^S
aut: return.V.2S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
 you came back to the family.

(904) IRI: [- spa] <por lo menos busca> [//] por lo menos este [///] entendemos que [///] o sea los católicos entendemos que esto es un proceso .

IRI: por^S lo^S menos^S busca^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP search.N.F.SG.[or].seek.V.2S.IMPER.[or].seek.V.3S.PRES
 por^S lo^S menos^S este^S
 for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 entendemos^S que^S o^S sea^S los^S
 understand.V.1P.PRES that.CONJ or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
 católicos^S entendemos^S que^S esto^S es^S
 catholic.N.M.PL understand.V.1P.PRES that.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 un^S proceso^S
 one.DET.INDEF.M.SG process.N.M.SG

at least look for, at least we understand that, whatever, as Catholics we understand that this is a process.

(905) IRI: [- spa] porque y nos tenemos que ayudar los unos a los otros .

IRI: porque^S y^S nos^S tenemos^S que^S ayudar^S
aut: because.CONJ and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES that.CONJ help.V.INFIN
 los^S unos^S a^S los^S otros^S
 the.DET.DEF.M.PL one.DET.INDEF.M.PL to.PREP the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL
 because, and we have to help each other

- (906) IRI: eh@s:eng&spa [//] al@s:spa [/] al@s:spa [//] a@s:spa la@s:spa meta@s:spa que@s:spa es@s:spa la@s:spa santidad@s:spa .
 IRI: eh_E^S al^S al^S a^S la^S
aut: eh.IM to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S
 meta^S que^S es^S la^S santidad^S
put.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG holiness.N.F.SG
 eh, to the, to the goal, which is sanctity.
- (907) IRI: pues@s:spa <Dios@s:spa nos@s:spa> [//] eh@s:eng&spa Jesus@s:spa nos@s:spa dijo@s:spa que@s:spa este@s:spa todos@s:spa podíamos@s:spa ser@s:spa santos@s:spa .
 IRI: pues^S Dios^S nos^S eh_E^S Jesus^S nos^S
aut: then.CONJ God.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P eh.IM name us.PRON.OBL.MF.1P
 dijo^S que^S este^S todos^S podíamos^S
tell.V.3S.PAST that.CONJ this.PRON.DEM.M.SG everything.PRON.M.PL be_able.V.1P.IMPERF
 ser^S santos^S
be.V.INFIN holy.ADJ.M.PL.[or].holy.N.M.PL
 because God, Jesus told us that we all can be saints.
- (908) JAM: mmhm .
 JAM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (909) IRI: +< [- spa] y por eso es que [///] yo fui amada por él .
 IRI: y^S por^S eso^S es^S que^S yo^S
aut: and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 fui^S amada^S por^S él^S
be.V.1S.PAST.[or].go.V.1S.PAST love.V.F.SG.PASTPART for.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 and that's why I was loved by him.
- (910) IRI: a@s:spa hacer@s:spa un@s:spa apostolado@s:spa de@s:spa los@s:spa the ravers
 [?] .
 IRI: a^S hacer^S un^S apostolado^S de^S los^S
aut: to.PREP do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 the ravers
the.DET.DEF raver.N.PL
 to preach to the ravers.
- (911) IRI: xxx ravers ?
 IRI: ravers
aut: raver.N.PL
- (912) IRI: xxx ?

(913) JAM: +< ravers ?

JAM: ravers

aut: *raver.N.PL*

(914) JAM: [- spa] no no tengo ni idea qué es eso .

JAM: no^S no^S tengo^S ni^S idea^S qué^S es^S

aut: *not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES nor.CONJ contrive.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES*

eso^S

that.PRON.DEM.NT.SG

no I have no idea of what that is.

(915) IRI: [- spa] es es lo [/] lo [/] la [/] la [/] la gente joven que le gusta la música electrónica .

IRI: es^S es^S lo^S lo^S la^S la^S la^S

aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.F.SG*

la^S la^S gente^S joven^S que^S
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG young.N.M that.PRON.REL

le^S gusta^S la^S música^S electrónica^S
him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG

it's young people who like electronic music.

(916) JAM: rave music ?

JAM: rave music

aut: *rave.V.INFIN music.N.SG*

(917) IRI: [- spa] sí .

IRI: sí^S

aut: *yes.ADV*

yes.

(918) JAM: [- spa] música electrónica ?

JAM: música^S electrónica^S

aut: *music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG*

electronic music?

(919) IRI: [- spa] sí techno@s:eng&spa .

IRI: sí^S techno^S_E

aut: *yes.ADV unk*

yes, techno.

(920) JAM: [- spa] eso no me gusta .

JAM: eso^S no^S me^S gusta^S

aut: *that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES*

I don't like that.

- (921) IRI: [- spa] este +//.
IRI: este^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG
 this.
- (922) IRI: [- spa] bueno no importa que no te guste .
IRI: bueno^S no^S importa^S que^S no^S te^S
aut: well.E not.ADV mind.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 guste^S
 like.V.13S.SUBJ.PRES
 well, it doesn't matter that you don't like it.
- (923) IRI: [- spa] pero como a mí me gusta +//.
IRI: pero^S como^S a^S mí^S me^S
aut: but.CONJ eat.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 gusta^S
 like.V.3S.PRES
 but me, I like it.
- (924) IRI: +, [- spa] y como en verdad +//.
IRI: y^S como^S en^S verdad^S
aut: and.CONJ like.CONJ in.PREP truth.N.F.SG
 and like, really.
- (925) JAM: +< so like techno@s:eng&spa music ?
JAM: so like techno^S_E music
aut: so.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN unk music.N.SG
- (926) IRI: [- spa] me encanta me +//.
IRI: me^S encanta^S me^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 I love it.
- (927) JAM: +< isn't that the one that people use to get stoned or get high with these ecstasies ?
JAM: isn't that the one that
aut: is.V.3S.PRES+NEG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR
 people use to get stoned or get high
 people.N.SG use.N.SG to.PREP get.V.INFIN stone.N.SG+AV or.CONJ get.V.INFIN high.ADJ
 with these ecstasies
 with.PREP these.DEM.NEAR.PL ecstasy.N.PL.[or].ecstasies.N.PL
- (928) IRI: +< [- spa] sí sí sí .
IRI: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes.

- (929) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (930) IRI: [- spa] pero es que yo [///] a mi me gustaba +//.
IRI: pero^S es^S que^S yo^S a^S mi^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 me^S gustaba^S
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.IMPERF
 but me, I liked it.
- (931) IRI: [- spa] &an yo probé éxtasis a los veintiuno .
IRI: yo^S probé^S éxtasis^S a^S los^S veintiuno^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S try.V.1S.PAST ecstasy.N.M to.PREP the.DET.DEF.M.PL twenty.one.NUM
 I tried ecstasies when I was twenty one.
- (932) IRI: [- spa] pero yo [///] a mi me encantaba esa música ya de joven .
IRI: pero^S yo^S a^S mi^S me^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 encantaba^S esa^S música^S ya^S de^S joven^S
 bewitch.V.13S.IMPERF that.ADJ.DEM.F.SG music.N.F.SG already.ADV of.PREP young.N.M
 but me, I loved that music already when I was young.
- (933) JAM: +< I have never tried ecstasies .
JAM: I have never tried ecstasies
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES never.ADV try.V.PASTPART ecstasy.N.PL.[or].ecstasies.N.PL
- (934) IRI: +< [- spa] a los +/.
IRI: a^S los^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.M.PL
 at.
- (935) JAM: +< I just smoked marijuana@s:eng&spa for a couple of years .
JAM: I just smoked marijuana^S_E for a
aut: I.PRON.SUB.1S just.ADV smoke.V.PASTPART marijuana.N.SG for.PREP a.DET.INDEF
 couple of years
 couple.N.SG of.PREP year.N.PL
- (936) IRI: +< [- spa] a los dieciséis +/.
IRI: a^S los^S dieciséis^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.M.PL sixteen.NUM
 at sixteen.

- (937) IRI: [- spa] a los dieciséis los diecisiete me xxx <yo &oi> [/] yo oía esa música .
IRI: a^S los^S dieciséis^S los^S diecisiete^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.M.PL sixteen.NUM the.DET.DEF.M.PL seventeen.NUM
me^S **yo**^S **yo**^S **oía**^S **esa**^S
me.PRON.OBL.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S hear.V.13S.IMPERF that.ADJ.DEM.F.SG
música^S
music.N.F.SG
 at sixteen, seventeen [...] I used to listen to that music.
- (938) JAM: +< just minor stuff .
JAM: just minor stuff
aut: just.ADJ.[or].just.ADV minor.ADJ stuff.SV.INFIN
- (939) JAM: marijuana@s:eng&spa just .
JAM: marijuana_E^S just
aut: marijuana.N.SG just.ADJ.[or].just.ADV
- (940) JAM: but you know what ?
JAM: but you know what
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (941) IRI: +< [- spa] bueno +/.
IRI: bueno^S
aut: well.E
 well.
- (942) IRI: what [?] ?
IRI: what
aut: what.REL
- (943) JAM: I [/] I want to try sooner or later in my life at least once L_S_D@s:eng&spa .
JAM: I I want to try
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP try.V.INFIN
sooner or later in my life
soon.ADV+COMP.AG.[or].sooner.ADV or.CONJ later.ADJ in.PREP my.ADJ.POSS.1S life.N.SG
at least once L_S_D_E^S
at.PREP least.ADJ once.ADV name
- (944) IRI: [- spa] uy !
IRI: uy^S
aut: phew.E
 oh!

- (945) JAM: at least once .
JAM: at least once
aut: at.PREP least.ADJ once.ADV
- (946) IRI: [- spa] <no te> [/] no te lo xxx +//.
IRI: no^S te^S no^S te^S lo^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
 you don't, you don't [...].
- (947) IRI: bueno@s:spa es@s:spa que@s:spa como@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa mis@s:spa issues .
IRI: bueno^S es^S que^S como^S yo^S tengo^S
aut: well.E be.V.3S.PRES that.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 mis^S issues
 my.ADJ.POSS.MF.1S.PL issue.N.PL
 well, it's like I have my issues.
- (948) IRI: [- spa] pues no te lo recomiendo .
IRI: pues^S no^S te^S lo^S recomiendo^S
aut: then.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S recommend.V.1S.PRES
 I don't recommend it to you.
- (949) IRI: yo@s:spa traté@s:spa algo@s:spa que@s:spa era@s:spa similar@s:spa era@s:spa L_S_A@s:eng&spa .
IRI: yo^S traté^S algo^S que^S era^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PAST something.PRON.M.SG that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 similar^S era^S L_S_A^S_E
 similar.ADJ.M.SG be.V.13S.IMPERF name
 I tried something similar, it was LSA.
- (950) IRI: [- spa] <era unas> [/] era unas semillas .
IRI: era^S unas^S era^S unas^S semillas^S
aut: be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.F.PL be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.F.PL seed.N.F.PL
 it was, it was seeds.
- (951) IRI: se@s:spa llamaban@s:spa Hawaiian_Baby_Woodrose@s:eng&spa .
IRI: se^S llamaban^S Hawaiian_Baby_Woodrose^S_E
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3P.IMPERF name
 they were called Hawaiian Baby Woodrose.
- (952) IRI: [- spa] y yo hice un té .
IRI: y^S yo^S hice^S un^S té^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S do.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG tea.N.M.SG
 I made a tea.

- (953) IRI: [- spa] se supone que eran con cinco semillas .
IRI: se^S supone^S que^S eran^S con^S cinco^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP suppose.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3P.IMPERF with.PREP five.NUM
semillas^S
seed.N.F.PL
it was supposed to be with five seeds.
- (954) JAM: <it was> [?] something natural ?
JAM: it was something natural
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST something.PRON natural.ADJ
- (955) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
yes.
- (956) JAM: so then it's not L_S_D@s:eng&spa .
JAM: so then it's not L_S_D_E^S
aut: so.ADV then.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV name
- (957) JAM: L_S_D@s:eng&spa is totally a chemical (.) stuff .
JAM: L_S_D_E^S is totally a chemical
aut: name is.V.3S.PRES totally.ADV.[or].total.N.SG+ADV a.DET.INDEF chemical.N.SG
stuff
stuff.N.SG
- (958) IRI: +< no@s:spa <esto@s:spa es@s:spa> [/] <esto@s:spa es@s:spa> [/]
esto@s:spa es@s:spa L_S_A@s:eng&spa .
IRI: no^S esto^S es^S esto^S es^S
aut: not.ADV this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
esto^S es^S L_S_A_E^S
this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES name
no this is, this is, this is LSA.
- (959) IRI: en@s:spa vez@s:spa de@s:spa D@s:eng&spa es@s:spa L_S_A@s:eng&spa .
IRI: en^S vez^S de^S D_E^S es^S L_S_A_E^S
aut: in.PREP time.N.F.SG of.PREP name be.V.3S.PRES name
instead of D it's LSA.
- (960) JAM: +< that has nothing to +//.
JAM: that has nothing to
aut: that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES nothing.PRON to.PREP

(961) JAM: well &el L_S_D@s:eng&spa [/] L_S_D@s:eng&spa is [/] is [/] is [/] er is made xxx in a lab .

JAM: well L_S_D_E^S L_S_D_E^S is is is er is
aut: well.ADV name name is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES er.IM is.V.3S.PRES
 made in a lab
 made.V.PASTPART in.PREP a.DET.INDEF lab.N.SG

(962) IRI: +< [- spa] sí sí no es [/] es similar .

IRI: sí^S sí^S no^S es^S es^S similar^S
aut: yes.ADV yes.ADV not.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES similar.ADJ.M.SG
 yes, yes, it's similar.

(963) IRI: [- spa] no no no cállate .

IRI: no^S no^S no^S cállate^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV shut.up.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 no, no, no, shut up.

(964) IRI: [- spa] no .

IRI: no^S
aut: not.ADV
 no.

(965) IRI: [- spa] yo he leído todo esto .

IRI: yo^S he^S leído^S todo^S esto^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES read.V.PASTPART all.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.NT.SG
 I've read all of this.

(966) IRI: I [/] &w I +/.

IRI: I I
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S

(967) JAM: so it's some sort of seed that cause the same effect like L_S_D@s:eng&spa or something like that ?

JAM: so it's some sort of seed
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES some.ADJ sort.N.SG of.PREP seed.N.SG
 that cause the same effect like L_S_D_E^S
 that.DEM.FAR cause.N.SG the.DET.DEF same.ADJ effect.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG name
 or something like that
 or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(968) IRI: +< yes .

IRI: yes
aut: yes.ADV

- (969) IRI: yes !
IRI: yes
aut: yes.ADV
- (970) IRI: yes .
IRI: yes
aut: yes.ADV
- (971) JAM: but they're some sort of (.) &m mushrooms or something like that ?
JAM: but they're some sort of mushrooms
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES some.ADJ sort.N.SG of.PREP mushroom.N.PL
or something like that
aut: or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (972) IRI: +< no@s:spa no@s:spa no@s:spa no@s:spa es@s:spa una@s:spa semilla@s:spa se@s:spa llama@s:spa Hawaii@s:eng&spa +/.
IRI: no^S no^S no^S no^S es^S una^S semilla^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG seed.N.F.SG
se^S llama^S Hawaii^S_E
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES name
no no no, it's a seed, it's called Hawaii.
- (973) JAM: +< I might try something natural maybe .
JAM: I might try something natural maybe
aut: I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES try.V.INFIN something.PRON natural.ADJ maybe.ADV
- (974) IRI: [- spa] lo que [/] lo que pa(sa) [/] lo que pasó fue .
IRI: lo^S que^S lo^S que^S pasa^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES
lo^S que^S pasó^S fue^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PAST be.V.3S.PAST
what happens, what happened was.
- (975) IRI: [- spa] bueno es que yo quiero que <tú &se> [/] tú aprendas de mi experiencia .
IRI: bueno^S es^S que^S yo^S quiero^S que^S
aut: well.E be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES that.CONJ
tú^S tú^S aprendas^S de^S mi^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S learn.V.2S.SUBJ.PRES of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
experiencia^S
aut: experience.N.F.SG
well, it's that I want you to learn from my experience.

- (976) IRI: [- spa] este lo que pasó fue que +/.
- IRI:** este^S lo^S que^S pasó^S fue^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PAST be.V.3S.PAST
 que^S
 that.CONJ
 what happened was that.
- (977) JAM: I know about &j your experience .
- JAM:** I know about your experience
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES about.PREP your.ADJ.POSS.2SP experience.N.SG
- (978) JAM: but you know what ?
- JAM:** but you know what
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
- (979) JAM: still +//.
- JAM:** still
aut: still.ADJ
- (980) JAM: I told you the other day .
- JAM:** I told you the other day
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG
- (981) JAM: er (.) sometimes life is like flat .
- JAM:** er sometimes life is like flat
aut: er.IM sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV life.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ flat.ADJ
- (982) JAM: like (..) without (.) I don't know (.) interese@s:spa o@s:spa intensidades@s:spa o@s:spa +...
- JAM:** like without I don't know
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN without.PREP I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 interese^S o^S intensidades^S o^S
 interest.N.M.PL.[or].interest.V.2S.SUBJ.PRES or.CONJ intensity.N.F.PL or.CONJ
 like without, I don't know, interest or intensity.
- (983) IRI: +< mmhm .
- IRI:** mmhm
aut: mmhm.IM
- (984) JAM: sometimes just being an adult is a little boring .
- JAM:** sometimes just being an adult
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV just.ADV be.V.PRESPART an.DET.INDEF adult.ADJ
 is a little boring
 is.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bore.N.SG+ASV

- (985) IRI: yes I know .
IRI: yes I know
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (986) JAM: and you can drink sometimes .
JAM: and you can drink
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES drink.V.INFIN
 sometimes
sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV
- (987) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (988) JAM: and you feel different .
JAM: and you feel different
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES different.ADJ
- (989) JAM: xxx (.) could be nice to drink once in a while .
JAM: could be nice to drink once in
aut: can.V.COND be.V.INFIN nice.ADJ to.PREP drink.V.INFIN once.ADV in.PREP
 a while
a.DET.INDEF while.CONJ
- (990) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (991) JAM: &k you can smoke (.) cigarettes which is stupid .
JAM: you can smoke cigarettes which is
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES smoke.V.INFIN unk which.REL is.V.3S.PRES
 stupid
stupid.ADJ
- (992) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (993) JAM: xxx the worst thing that you can do .
JAM: the worst thing that you can
aut: the.DET.DEF worst.ADJ thing.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
 do
do.V.INFIN

- (994) JAM: like Marlboro@s:eng&spa ones .
JAM: like Marlboro^S_E ones
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN name one.PRON.PL
- (995) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (996) JAM: you can smoke some marijuana@s:eng&spa .
JAM: you can smoke some marijuana^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES smoke.V.INFIN some.ADJ marijuana.N.SG
- (997) IRI: +< o@s:spa Lucky_Strike@s:eng&spa .
IRI: o^S Lucky_Strike^S_E
aut: or.CONJ name
 or Lucky Strike.
- (998) JAM: that [?] I used to smoke marijuana@s:eng&spa .
JAM: that I used to smoke marijuana^S_E
aut: that.CONJ I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP smoke.V.INFIN marijuana.N.SG
- (999) JAM: and for me it was great .
JAM: and for me it was great
aut: and.CONJ for.PREP me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST great.ADJ
- (1000) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1001) JAM: um +...
JAM: um
aut: um.IM
- (1002) IRI: [- spa] pero es que +/.
IRI: pero^S es^S que^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ
 but it's that.
- (1003) JAM: +< and I &s experienced nothing wrong about that and (.) nothing .
JAM: and I experienced nothing wrong about
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S experience.N.SG+AV nothing.PRON wrong.ADJ about.PREP
 that and nothing
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR and.CONJ nothing.PRON

- (1004) JAM: but (..) er (.) I never tried any [//] anything else .
JAM: but er I never tried any anything
aut: but.CONJ er.IM I.PRON.SUB.1S never.ADV try.SV.INFIN+AV any.ADJ anything.PRON
 else
 else.ADJ
- (1005) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1006) JAM: so lo@s:spa que@s:spa te@s:spa estoy@s:spa diciendo@s:spa es@s:spa
 que@s:spa cuando@s:spa yo@s:spa fumé@s:spa marijuana@s:eng&spa +//.
JAM: so lo^S que^S te^S estoy^S
aut: so.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES
 diciendo^S es^S que^S cuando^S yo^S fumé^S
 tell.V.PRESPART be.V.3S.PRES that.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S smoke.V.1S.PAST
 marijuana^S_E
 marijuana.N.SG
 so what I'm telling you is that when I smoked marijuana.
- (1007) JAM: +, yo sentí cosas que no sentí jamás de otra forma .
JAM: yo sentí cosas que no sentí jamás de otra forma
aut: unk unk unk unk no.ADV unk unk de.N.SG unk unk
 I felt some things that I never felt in any other way.
- (1008) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1009) JAM: so there wasn't for me any other way to feel what I felt +...
JAM: so there wasn't for me any other
aut: so.ADV there.ADV was.V.3S.PAST+NEG for.PREP me.PRON.OBJ.1S any.ADJ other.ADJ
 way to feel what I felt
 way.N.SG to.PREP feel.V.INFIN what.REL I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES
- (1010) IRI: xxx no &=mumble .
IRI: no
aut: no.ADV
- (1011) JAM: +, through [?] marijuana@s:eng&spa just with marijuana@s:eng&spa .
JAM: through marijuana^S_E just with marijuana^S_E
aut: through.PREP marijuana.N.SG just.ADJ.[or].just.ADV with.PREP marijuana.N.SG
- (1012) IRI: +< &=mumble .

- (1013) JAM: even [///] I [/] I can experience what is love +...
- JAM:** even I I can experience what
aut: even.ADJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES experience.N.SG what.REL
 is love
 is.V.3S.PRES love.SV.INFIN
- (1014) JAM: +, um (.) what it is to drink .
- JAM:** um what it is to drink
aut: um.IM what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES to.PREP drink.V.INFIN
- (1015) JAM: different things .
- JAM:** different things
aut: different.ADJ thing.N.PL
- (1016) JAM: but what marijuana@s:eng&spa [/] marijuana@s:eng&spa made me feel (.)
 nothing else would have made me feel .
- JAM:** but what marijuana_E^S marijuana_E^S made me
aut: but.CONJ what.REL marijuana.N.SG marijuana.N.SG made.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S
 feel nothing else would have made
 feel.V.INFIN nothing.PRON else.ADJ be.V.123SP.COND have.SV.INFIN made.V.PASTPART
 me feel
 me.PRON.OBJ.1S feel.SV.INFIN
- (1017) IRI: +< mmhm .
- IRI:** mmhm
aut: mmhm.IM
- (1018) JAM: you understand what I'm saying ?
- JAM:** you understand what I'm
aut: you.PRON.SUB.2SP understand.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 saying
 say.V.PRESPART
- (1019) IRI: yes completely understand .
- IRI:** yes completely understand
aut: yes.ADV complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV understand.SV.INFIN
- (1020) JAM: +< and I (..) yo@s:spa no@s:spa me@s:spa arrepiento@s:spa de@s:spa
 haber@s:spa fumado@s:spa marijuana@s:eng&spa .
- JAM:** and I yo^S no^S me^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 arrepiento^S de^S haber^S fumado^S marijuana_E^S
 unk of.PREP have.V.INFIN smoke.V.PASTPART marijuana.N.SG
 and I don't regret having smoked marijuana.

- (1021) JAM: and it's just marijuana@s:eng&spa for a couple of years .
JAM: and it's just marijuana^{S_E}
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV marijuana.N.SG
for a couple of years
for.PREP a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP year.N.PL
- (1022) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1023) JAM: so er and &[U+02A4] I just stopped doing it .
JAM: so er and I just stopped doing
aut: so.ADV er.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV stop.V.PASTPART do.V.PRESPART
it
it.PRON.OBJ.3S
- (1024) IRI: mmhm .
IRI: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1025) JAM: it was so easy to just not do it I just decided not to do it [?] .
JAM: it was so easy to just
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST so.ADV easy.ADJ to.PREP just.ADJ.[or].just.ADV
not do it I just decided not
not.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV unk not.ADV
to do it
to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1026) JAM: and I stopped doing it .
JAM: and I stopped doing it
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S stop.V.PAST do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (1027) JAM: but still I know that (..) there (..) are &w some ways to feel things (..) in life (..) that &m just (..) flat (..) main basic emotions are not going to make you feel .
JAM: but still I know that
aut: but.CONJ still.ADJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
there are some ways to feel
there.ADV are.V.123P.PRES some.ADJ way.N.PL.[or].ways.N.SG to.PREP feel.V.INFIN
things in life that just flat main
thing.N.PL in.PREP life.N.SG that.DEM.FAR just.ADJ.[or].just.ADV flat.ADJ main.ADJ
basic emotions are not going to make
basic.ADJ emotion.N.PL are.V.123P.PRES not.ADV go.V.PRESPART to.PREP make.V.INFIN
you feel
you.PRON.SUB.2SP feel.V.2SP.PRES

- (1028) IRI: +< ++ just like that .
IRI: just like that
aut: *just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ that.DEM.FAR*
- (1029) JAM: because I [/] I [/] &k I might love someone +/.
JAM: because I I I might
aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES*
 love someone
love.V.INFIN someone.PRON
- (1030) IRI: +< ese es [/] ese es [/] ese es el espíritu santo .
IRI: ese es ese es ese es el espíritu santo
aut: *unk unk unk unk unk unk unk unk*
 this is, this is the Holy Spirit.
- (1031) JAM: yeah the Holy_Spirit is nice <but er> [/] (.) but er ah@s:eng&spa +...
JAM: yeah the Holy_Spirit is nice but er but
aut: *yeah.ADV the.DET.DEF name is.V.3S.PRES nice.ADJ but.CONJ er.IM but.CONJ*
 er ah_E^S
er.IM ah.IM
- (1032) IRI: +< [- spa] no ese es el espírtu santo .
IRI: no^S ese^S es^S el^S espírtu^S
aut: *not.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk*
 santo^S
holy.ADJ.M.SG.[or].holy.N.M.SG
 no, that's the Holy Spirit.
- (1033) JAM: no I have never felt &ts &s (.) nothing close to the espíritu@s:spa
 santo@s:spa xxx never +/.
JAM: no I have never felt nothing
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES never.ADV felt.V.INFIN nothing.PRON*
 close to the espírtu^S santo^S never
close.SV.INFIN to.PREP the.DET.DEF spirit.N.M.SG holy.ADJ.M.SG never.ADV
 no I have never felt anything close to the Holy Spirit, never [...].
- (1034) IRI: +< [- spa] no porque <tú no> [/] tú no xxx +/.
IRI: no^S porque^S tú^S no^S tú^S no^S
aut: *not.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV*
 no, because you don't, you don't [...].
- (1035) JAM: +< ++ I do not have faith .
JAM: I do not have faith
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES not.ADV have.SV.INFIN faith.N.SG*

(1036) IRI: because +/.

IRI: because

aut: *because.CONJ*

(1037) JAM: +< I [/] I was not raised to have faith .

JAM: I I was not raised to

aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST not.ADV raise.V.PASTPART to.PREP*

have faith

have.V.INFIN faith.N.SG

(1038) IRI: [- spa] sí pero +/.

IRI: sí^S pero^S

aut: *yes.ADV but.CONJ*

yes but.

(1039) JAM: +< and I have looked for that .

JAM: and I have looked for that

aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES look.V.PASTPART for.PREP that.DEM.FAR*

(1040) JAM: and I [/] I wanted to have faith but er +...

JAM: and I I wanted to have faith

aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP have.V.INFIN faith.N.SG*

but er

but.CONJ er.IM

(1041) IRI: +< [- spa] mira <tú &ne> [/] <tú necesitas cate(cismo)> [//] <tú necesitas un cate(cismo)> [//] tú necesitas catecismo +/.

IRI: mira^S tú^S tú^S necesitas^S

aut: *look.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S need.V.2S.PRES*

catecismo^S tú^S necesitas^S un^S catecismo^S

catechism.N.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S need.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG catechism.N.M.SG

tú^S necesitas^S catecismo^S

you.PRON.SUB.MF.2S need.V.2S.PRES catechism.N.M.SG

look, you need catechism.

(1042) JAM: +< I'm still a very nice person and I [/] I +/.

JAM: I'm still a very nice person

aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES still.ADJ a.DET.INDEF very.ADV nice.ADJ person.N.SG*

and I I

and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S

(1043) JAM: but you know what ?

JAM: but you know what

aut: *but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL*

- (1044) JAM: I am actually one of the +//.
- JAM: I am actually one of the**
aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES actual.ADJ+ADV one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF
- (1045) JAM: I don't know .
- JAM: I don't know**
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1046) JAM: I consider myself a useful person a nice person (.) that has been doing nice (.) stuff for people all his life .
- JAM: I consider myself a useful**
aut: I.PRON.SUB.1S consider.V.1S.PRES myself.PRON.REFL.1S a.DET.INDEF useful.ADJ
person a nice person that has
 person.N.SG a.DET.INDEF nice.ADJ person.N.SG that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES
been doing nice stuff for people all
 been.V.PASTPART do.V.PRESPART nice.ADJ stuff.SV.INFIN for.PREP people.N.SG all.ADJ
his life
 his.ADJ.POSS.M.3S life.N.SG
- (1047) IRI: yeah .
- IRI: yeah**
aut: yeah.ADV
- (1048) IRI: xxx +/.
- (1049) JAM: +< I [/] I always have been useful .
- JAM: I I always have**
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S alway.ADV+PV.[or].always.ADV have.SV.INFIN
been useful
 been.V.PASTPART useful.ADJ
- (1050) JAM: so I'm a good citizen .
- JAM: so I'm a good citizen**
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF good.ADJ citizen.N.SG
- (1051) IRI: yeah .
- IRI: yeah**
aut: yeah.ADV
- (1052) JAM: and maybe &n (..) not really with a big faith .
- JAM: and maybe not really with a big**
aut: and.CONJ maybe.ADV not.ADV real.ADJ+ADV with.PREP a.DET.INDEF big.ADJ
faith
 faith.N.SG

- (1053) JAM: but um I have been better than other people that have faith and has done
(.) bad stuff .
JAM: but um I have been better
aut: but.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES been.V.PASTPART better.ADJ
than other people that have faith and
than.CONJ other.ADJ people.N.SG that.CONJ have.V.INFIN faith.N.SG and.CONJ
has done bad stuff
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES done.V.PASTPART bad.ADJ stuff.SV.INFIN
- (1054) IRI: +< [- spa] <sí pero> [/] sí pero imagínate <si tú> [//] <si tuvie(ras)>
[/] si tú tuvieras fé .
IRI: sí^S pero^S sí^S pero^S imagínate^S
aut: yes.ADV but.CONJ yes.ADV but.CONJ imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
si^S tú^S si^S tuvieras^S si^S tú^S
if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S if.CONJ have.V.2S.SUBJ.IMPERF if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
tuvieras^S fé^S
have.V.2S.SUBJ.IMPERF unk
yes, but imagine if you had faith.
- (1055) JAM: +< xxx .
- (1056) IRI: [- spa] con la buena persona que tú eres xxx tienes que pedir a Dios +"/.
IRI: con^S la^S buena^S persona^S que^S
aut: with.PREP the.DET.DEF.F.SG well.ADJ.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL
tú^S eres^S tienes^S que^S pedir^S a^S
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES have.V.2S.PRES that.CONJ request.V.INFIN to.PREP
Dios^S
God.N.M.SG
you are such a good person [...] you have to ask God.
- (1057) IRI: +" [- spa] dame fé Dios .
IRI: dame^S fé^S Dios^S
aut: give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] unk God.N.M.SG
give me faith God.
- (1058) IRI: +" [- spa] yo quiero creer en ti .
IRI: yo^S quiero^S creer^S en^S ti^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES believe.V.INFIN in.PREP you.PRON.PREP.MF.2S
I want to believe in you.
- (1059) JAM: [- spa] yo creo que sí es cierto .
JAM: yo^S creo^S que^S sí^S es^S cierto^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV be.V.3S.PRES certain.ADJ.M.SG
I think that yes, it's true.

(1060) JAM: [- spa] si yo tuviera más (.) fé sería una persona más [//] mejor tal vez más feliz pero bueno .

JAM: si^S yo^S tuviera^S más^S fé^S sería^S
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF more.ADV unk be.V.13S.COND
 una^S persona^S más^S mejor^S tal^S vez^S
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG more.ADV good.ADJ.M.SG such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 más^S feliz^S pero^S bueno^S
 more.ADV happy.ADJ.M.SG but.CONJ well.E

if I had faith I would be a better person, maybe happier, but well.

(1061) IRI: +< [- spa] xxx uno .

IRI: uno^S
aut: one.PRON.M.SG
 [...] one

(1062) JAM: [- spa] bueno lo que te estaba diciendo era lo siguiente este +...

JAM: bueno^S lo^S que^S te^S estaba^S
aut: well.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF
 diciendo^S era^S lo^S siguiente^S este^S
 tell.V.PREPART be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG following.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.M.SG
 well, what I was telling you was this.

(1063) IRI: aha@s:eng&spa .

IRI: aha_E^S
aut: aha.IM

(1064) JAM: [- spa] yo sé que ya no fumo nada ni hago nada .

JAM: yo^S sé^S que^S ya^S no^S fumo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ already.ADV not.ADV smoke.V.1S.PRES
 nada^S ni^S hago^S nada^S
 nothing.PRON nor.CONJ do.V.1S.PRES nothing.PRON

I know that I don't smoke anything and I don't do anything anymore.

(1065) JAM: [- spa] pero un día de estos me gustaría probar algo una sola vez .

JAM: pero^S un^S día^S de^S estos^S
aut: but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL
 me^S gustaría^S probar^S algo^S una^S
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.COND try.V.INFIN something.PRON.M.SG a.DET.INDEF.F.SG
 sola^S vez^S
 only.ADJ.F.SG time.N.F.SG

but some of these days I'd like to try something just once.

(1066) IRI: mmhm .

IRI: mmhm
aut: mmhm.IM

- (1067) JAM: just give a try once .
JAM: just give a try once
aut: just.ADV give.V.INFIN a.DET.INDEF try.N.SG once.ADV
- (1068) JAM: and something that is going to make me feel (..) something different and nice .
JAM: and something that is going to
aut: and.CONJ something.PRON that.DEM.FAR is.V.3S.PRES go.V.PRESPART to.PREP
 make me feel something different and
make.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S feel.V.INFIN something.PRON different.ADJ and.CONJ
 nice
nice.ADJ
- (1069) JAM: exciting .
JAM: exciting
aut: excite.V.PRESPART
- (1070) JAM: something +//.
JAM: something
aut: something.PRON
- (1071) JAM: I don't know er an experience out of myself .
JAM: I don't know er an experience
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN er.IM an.DET.INDEF experience.N.SG
 out of myself
out.ADV of.PREP myself.PRON.REFL.1S
- (1072) JAM: something !
JAM: something
aut: something.PRON
- (1073) JAM: and I [/] I have heard that L_S_D can make you feel like that .
JAM: and I I have heard
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES heard.V.PASTPART
 that L_S_D can make you
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name can.V.123SP.PRES make.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 feel like that
feel.V.2SP.PRES like.CONJ that.DEM.FAR
- (1074) IRI: +< yeah yeah .
IRI: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (1075) IRI: yeah +//.
IRI: yeah
aut: yeah.ADV

(1076) JAM: +< so just once (.) maybe .

JAM: so just once maybe
aut: so.ADV just.ADJ.[or].just.ADV once.ADV maybe.ADV

(1077) IRI: +< [- spa] no bueno es [/] es que +/.

IRI: no^S bueno^S es^S es^S que^S
aut: not.ADV well.E be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 no well it's, it's that.

(1078) JAM: +< and then keep on [?] with my life .

JAM: and then keep on with my life
aut: and.CONJ then.ADV keep.SV.INFIN on.ADV with.PREP my.ADJ.POSS.1S life.N.SG

(1079) IRI: [- spa] es que tú sabes que yo tuve tan mala experiencia +//.

IRI: es^S que^S tú^S sabes^S que^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ
 yo^S tuve^S tan^S mala^S experiencia^S
 I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PAST so.ADV nasty.ADJ.F.SG unk
 you already know that I had such a bad experience.

(1080) JAM: +< xxx .

(1081) IRI: [- spa] <yo te> [/] yo te estoy cuidando por lo menos yo te estoy .

IRI: yo^S te^S yo^S te^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 estoy^S cuidando^S por^S lo^S menos^S
 be.V.1S.PRES care_for.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP
 yo^S te^S estoy^S
 I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES
 I am taking care of you at least.

(1082) IRI: [- spa] yo te estoy cuidando porque yo no +...

IRI: yo^S te^S estoy^S cuidando^S porque^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES care_for.V.PRESPART because.CONJ
 yo^S no^S
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 I'm taking care of you because I don't.

(1083) JAM: [- spa] yo sé pero yo tengo claro que solamente es una vez y ya .

JAM: yo^S sé^S pero^S yo^S tengo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 claro^S que^S solamente^S es^S una^S vez^S y^S
 of_course.E that.CONJ only.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG and.CONJ
 ya^S
 already.ADV
 I know, but for me it's clear that it's just once and this is it.

- (1084) IRI: [- spa] sí .
IRI: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1085) IRI: [- spa] pero lo [/] lo +/.
IRI: pero^S lo^S lo^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG
 but the.
- (1086) JAM: +< [- spa] es [/] es lo que mucha gente dice no pero +...
JAM: es^S es^S lo^S que^S mucha^S
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL much.ADJ.F.SG
 gente^S dice^S no^S pero^S
 people.N.F.SG tell.V.3S.PRES not.ADV but.CONJ
 it's what a lot of people say right but...
- (1087) IRI: &e &e +/.
- (1088) JAM: [- spa] pero tal vez no lo haga nunca tal vez .
JAM: pero^S tal^S vez^S no^S lo^S
aut: but.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 haga^S nunca^S tal^S vez^S
 do.V.13S.SUBJ.PRES never.ADV such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 but I might never do it.
- (1089) JAM: I [/] I might never do it but +...
JAM: I I might never do it
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES never.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S
 but
 but.CONJ
- (1090) IRI: [- spa] déjame [/] déjame hablar .
IRI: déjame^S déjame^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 hablar^S
 talk.V.INFIN
 let me speak.
- (1091) IRI: [- spa] lo que pasó fue que la primera vez que lo hice [///] hice los cinco [///] nada más es cinco .
IRI: lo^S que^S pasó^S fue^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PAST be.V.3S.PAST that.CONJ
 la^S primera^S vez^S que^S lo^S hice^S
 the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST
 hice^S los^S cinco^S nada^S más^S es^S cinco^S
 do.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.PL five.NUM nothing.PRON more.ADV be.V.3S.PRES five.NUM
 what happened the first time I did it, I did the five, it's only five.

- (1092) IRI: [- spa] tú haces un té con cinco cinco semillas .
IRI: tú^S haces^S un^S té^S con^S cinco^S
aut: you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG tea.N.M.SG with.PREP five.NUM
 cinco^S semillas^S
 five.NUM seed.N.F.PL
 you make a tea with five, five seeds.
- (1093) JAM: +< [- spa] cinco qué ?
JAM: cinco^S qué^S
aut: five.NUM what.INT
 five what?
- (1094) IRI: [- spa] cinco semillas .
IRI: cinco^S semillas^S
aut: five.NUM seed.N.F.PL
 five seeds.
- (1095) IRI: you grind them .
IRI: you grind them
aut: you.PRON.SUB.2SP grind.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P
- (1096) JAM: +< o_k@s:eng&spa [?] .
JAM: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (1097) IRI: [- spa] las semillas esas Hawaiian_Baby_Woodrose@s:eng&spa .
IRI: las^S semillas^S esas^S Hawaiian_Baby_Woodrose^S_E
aut: the.DET.DEF.F.PL seed.N.F.PL that.PRON.DEM.F.PL name
 those seeds, the Hawaiian_Baby_Woodrose.
- (1098) IRI: you grind them .
IRI: you grind them
aut: you.PRON.SUB.2SP grind.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P